

上编 彝语综述

第 1 课 彝语语音

彝语语音就其发音可以分为元音音素(母音音素)和辅音音素(子音音素)。

(一) 音素

音素是语言的最小单位。例如:(sihni) 妇女,这是两个音节。这两个音节还可以进行再分解,即“si”由 [s] [i] 两个音素组成;“nhi” [hn] [i] 由两个音素组成,组成这两个音节的每一个音不能再进行分解了。“最小”就意味着不能再分解,这种最小的语言单位就叫音素。

1. 元音音素:气流从肺部呼出后,经过口腔时自由呼出而不受任何阻碍,同时声带颤动,这样发出的音就是元音音素。彝语语音共有 10 个元音音素。

2. 辅音音素:气流从肺部呼出后,经过口腔时不能自由呼出而受到某种程度的阻碍,声带不一定颤动,这样发出的音就是辅音音素。彝语语音共有 43 个辅音音素。

(二) 音节

音节是语音的基本结构单位，是最容易从听觉上辨别出来的语音片断。规范彝文是音节文字，即1个字代表1个音节。如：(a)是1个音节，(tepyy 书)是2个音节，(kaxshaw 谢谢)是三个音节。彝语有基本音节360个左右。

1. 音节的结构

音节一般有声母、韵母、声调3个构成要素。彝语的音节结构也不复杂，基本上只有以下几种类型。

(1) 元音自成音节。

ie 鸭 o 肾 ox 了 ap 不、没有

(2) 辅音与元音构成音节。

gu 叫 la 来 bbo 去 co 人
ly 四 muhly 风 hmy 蘑菇 apmy 女儿

2. 音节结构特点：

(1) 彝语音节最多可以有2个音素，最少有1个音素。

(2) 每个音节都有1个元音，元音是彝语音节结构中不可缺少的音素。

(3) 除元音自成音节外，辅音在音节结构中的位置始终是在前头。即辅音在前，元音在后。

(4) 每个音节都有声调。

在彝语的音节结构中，辅音多，元音少，而且辅音里有许多音是浊音，元音多为单元音。

第 2 课 彝语注音符号

彝语注音符号是 20 世纪 50 年代彝语文工作者根据需要，遵照国务院批准的设计字母的五项原则的规定，即尽量与汉语拼音字母看齐的精神设计而成的。它是 1980 年国务院批准的四川《彝文规范方案》的一部分，又称《彝语拼音方案》。

彝语注音符号用 26 个拉丁字母设计而成，包括辅音、元音、声调和替音符号。它与《汉语拼音方案》基本上是一致的，凡是与汉语相同或相似的音位用同一个符号。如：汉语 b p m f d t n l 和 i e a o u 在彝语中也有，这些音位的符号与《汉语拼音方案》上的完全一致。两个清辅音（个别用浊辅音“r”）重叠，表示浊辅音，如：bb dd gg 等。鼻音和清辅音结合，表示鼻浊音，如：nb nd mg 等。但“n”与“g”结合表示舌根鼻音“ng”。第一个字母是“h”的声母有以下三种情况：鼻音前加“h”表示清化鼻音，如：hm hn。在浊边音“l”前加“h”表示该音清擦音，如：hl。与后面字母一道组成一个喉音，如：hx。“ie”和“uo”是两个元音字母表示一个单元音，不是复元音符号。

1. 辅音符号 43 个。
2. 元音符号 10 个。
3. 声调符号 3 个。
高平调符号“t”。
次高调符号“x”。
低降调符号“p”。
4. 替音符号 1 个“w”。

彝语注音符号是用来给彝文注音的。为了减少符号量，便于记

忆，有些符号具有双重作用，应用时要加以区别。

1. y 既是辅音符号又是元音符号。出现在音节之首时是辅音符号，例如 yi（房子）。出现在音节之末时是元音符号，例如：cy（油），在音节中前后都出现时，前者为是辅音符号，后者是元音符号，例如：yy（水）。

2. t、x、p 既是辅音符号，又是元音符号。出现在音节之首时是声母符号，例如：te（松），xi（线），po（痣）。出现在音节之末时是声调符号，例如：lit（闲），mix（将要），dip（春）。在音节中前后都出现时，前者为是辅音符号，后者是声调符号，例如：tit（这），xix（什么），pip（瓦板）。

3. 替音符号的使用方法

(1) 两个音节的音调均相同时，可使用替音符号“W”，如，“hnixlolo 红彤彤”，可写成“hnixlow 红彤彤”。

(2) 动词、形容词、助词重叠表疑问时，重叠的那个音节，可以使用替音符号，如“laxla 来吗？”，可以写作“laxw 来吗？”，“nratnra 美吗？”，可以写作“nratw 美吗？”，“nzopnzo 过吗？”，可以写作“nzopw 过吗？”。

第 3 课 彝语元音

彝语元音共 10 个，根据元音分类的原理，这 10 个元音，大致可分为两组：

（一）松元音

i 𠄎 是一个前高展唇松元音。发音时，双唇向两边裂开，口

形成扁平形状，舌的前部向上抬起，但不能和上腭任何部分接触。与国际音标 i 一致。

u 𠵹 是一个后高圆唇松元音。发音时，双唇收敛为圆形，唇形比“o”小，舌位比“o”高一些。

o 𠵺 是一个后次高圆唇松元音。发音时，双唇收敛为圆形，唇形比“u”要大一些，舌位比“u”要低一些。与北京话的“o”元音相似。

e 𠵻 是一个中高展唇松元音。发音时，舌位和“u”相同，唇向两边咧开与北京话“e”元音相仿。

y 𠵼 是一个舌尖自然松元音。发音时，舌尖抬起或下降接近上下齿背部位，唇形为自然状态，读音时，带有不明显的摩擦，与哈尼语“zzyp 骑（马）”的元音相仿。

（二）紧元音、紧喉元音

ie 𠵽 是一个前次高展唇紧元音。发音时，肌肉紧张，口腔比“i”开些，舌位也比“i”低些，与哈尼语“bbier 剃（肉）”的元音相似。

a 𠵾 是一个中低不圆唇紧元音。发音时，肌肉紧张，口腔张得最大，舌位也最低，与哈尼语“dar（刀）快”的元音相似。

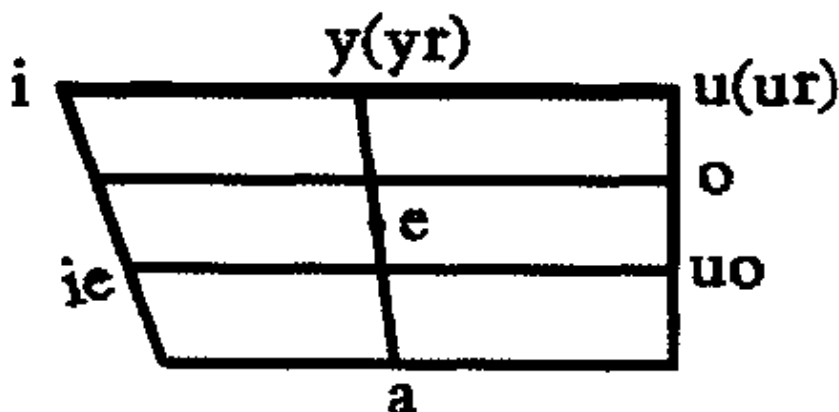
uo 𠵿 是一个后次低圆唇紧元音。发音时，唇形圆状，舌位比“o”较低较后，肌肉紧张，与哈尼语“muorp（火）燎”的元音相似。

ur 𠶀 是一个“u”相对的舌尖自然紧喉元音。发“u”音的同时使声门紧闭就是此音，多数语言中无此音，与哈尼语中的“ddur 出”的元音近似。

yr 𠶁 是一个与“y”相对的舌尖自然紧喉元音。发“y”音

的同时使声门紧闭就是此音,多数语言中无此音,与哈尼语“zzyrp 编(箩筐)”的元音相似。

凉山彝语元音舌位图



1. 上述 10 个元音是 5 松 5 紧。在变音时一般情况是: i 和 ie; e 对 a; o 对 uo; u 对 ur; y 对 yr。

2. i 元音实际读音是国际音标的 [i]、ie 元音实际读音为 [ɛ]、有的标作 [e], uo 元音实际读音为 [ɔ]。

3. u 元音与不同的辅音相拼时有不同的变化。

4. ur 与 yr 两元音与一般的紧元音不同,发这两元音时,喉头部分的肌肉特别紧张,故为紧喉元音。

5. y 元音与 j q jj nj ny x y 这套辅音相拼时为 [ɿ]; 与 zh ch rr nr sh r 这套音相拼时为 [ʅ]。

6. i、ie、a、uo、o、e 这六个元音能自成音节。其中 i、a 两元音出现频率最高, e 元音出现频率最低,只在叹词中出现。

7. uo 元音一般不出现在高调的根词中。在高调的根词中,只有个别词(如: muhxuot 雾)中出现。绝大多数是在由 o 元音变化过去的词中出现。如: muotyop 士兵、luotndie 手巧、chuotma 弹头。这些词前一个词素的根词分别为: mot、lot、chot, 它们的根词都是“o”元音,不是“uo”元音。

(三) 元音例字

1. i

𠵹 (it) 住

𠵹 (i) 我 (引述式)

𠵹 非 (ix nyi) 少数

𠵹 𠵹 (ip nyip) 今天

2. o

𠵹 (ot) 下面

𠵹 (o) 肾

𠵹 (ox) 了

𠵹 (op) 鹅

3. u

𠵹 (vu) 肠子

𠵹 (bbu) 虫

𠵹 (ggu) 九

𠵹 (ku) 里面

4. e

𠵹 (te) 松树

𠵹 (le) 牛

𠵹 (ne) 你

𠵹 (we) 力气

5. y

𠵹 (zy) 种 (动)

𠵹 (rry) 牙齿

𠵹 (cy) 他

𠵹 (nry) 酒

6. ie

𠵹 (ie) 鸭子

𠵹 (ddie) 制造

𠵹 𠵹 (liex ggie) 断

𠵹 𠵹 (iep qyt) 水

7. a

𠵹 𠵹 (at mop) 老

𠵹 非 (a hni) 红

𠵹 𠵹 (ax da) 父亲

𠵹 (ap) 不 (副)

8. uo

𠵹 𠵹 (uox ba) 青蛙

𠵹 𠵹 (uo get) 梳子

𠵹 (uo) (母鸡) 叫

𠵹 𠵹 (uop lur) 帽子

9. ur

𠵹 (vur) 进

𠵹 (bbur) 写

ɬ (dur) 干

ʉ (ddur) 出

10. yr

ɲ (ssyr) 压

ʉ (nzyr) 凶

ʏ (syr) 扫

ɕ (shyr) 叫喊

第 4 课 彝语元音特点

(一) 单元音

彝语元音中发音时口腔自始至终保持一种形式,没有动程,也没有过渡音。这样的元音叫做单元音。如:i、e、a、o、y 等等。彝语各方言中的元音,绝大多数是单元音,只有极少数地区的彝语中有为数不多的复元音。

彝语中少数地区有复元音。如贵州威宁彝语有“ia”、“ui”、“ue”、“ua”、“ye”等复元音。但它们一般只出现在舌根音 g、k、h 之后,与相对的单元音不对立,并且出现频率也不高,多数出现在汉语借词中。所以没有把它们单独作为音位来处理。会理彝语有 ui、ue、ua,布拖彝语有 ui、ue、ua,它们多数是相当的单元音的条件变体。所以说在彝语中多数地区基本上没有复元音,只有单元音。

(二) 鼻化元音

发音时气流从口腔和鼻腔中同时出来的叫做鼻化元音。彝语

很多地区有鼻化元音。如凉山彝语中有些地区 ssahxuo (勤劳) 中元音读作鼻化元音等。云、贵彝语这种现象较多。云南峨山彝语单念汉语借词时，除使用峨山彝语原有的大部分元音外，还使用鼻化元音和鼻化复元音等。贵州威宁彝语除读汉语借词时出现鼻化元音外，hx 辅音与任何元音结合时都出现鼻化现象。如：

hxip 房子 hxa 鼠 hxop 喂养

hxo 吼叫 hxep 谈天 hxop 绵羊

云南禄劝彝语 hx 辅音与一些元音结合时出现元音鼻化现象。

如：muhxo 雨 nyiphxat 日子 hxano 蝙蝠

hxap 鼠 hxuop 绵羊 hxuopmu 苍蝇

(三) 松紧元音

发元音时除肌肉紧张外喉头和声带有点紧缩，这样的元音叫做紧元音。一般情况下发出的元音都是松元音。北京话里的元音大体来说都是松元音。松紧元音对立，这种普遍现象也是我们彝语的特点。彝语方言中元音全部或大部分松紧对立。全部对立的如北部方言喜德话，南部方言峨山话，中部方言姚安话。彝语各方言元音松紧与声调有一定的制约关系。东部禄劝话松紧元音在高平调构成对立，寻甸话松紧元音在降调构成对立，北部方言喜德话松紧元音在中平调、次高调构成对立，南部方言弥勒话松紧元音在高平调、中平调、低平调构成对立，东南部方言文山普拉话只有个别元音区分松紧。

紧元音在国际音标中在元音下面用“一”符号表示。彝语拼音符号在元音后面加 r 表示。现将各地彝语中的紧元音举例如下：

喜德县彝语：

mbur 饱 ggur 怕 zhyr 拔 shyr 撕

武定县彝语：

nyirt 雾^① pirt 呕吐 dder 结（果） ger 前面

新平县彝语：

bir 跳 ddir 路滑 mur 吹 bbur 饱

巍山县彝语：

吐 pīrp kerp 挤 herp 新 syr 血

弥勒县彝语：

firt 使穿 vir 开（花） zzar 咬 ddur 出

大姚县彝语：

piert 骗 dirt 抱 bbor 饱 ddor 出

石林县彝语：

lor 石 nir 心 mur 高 dderp 捆（树枝）

彝语除贵州地区一般无紧元音外，云南、四川等地一般都有紧元音。四川标准音点的彝语元音 5 松 5 紧，十分整齐。

第 5 课 彝语辅音双唇音

b ㊸

是一个双唇不吐气的清塞音。发音时双唇紧闭，气流不得外出，然后双唇突然开放，气流急速冲出口外就是此音，与北京话里的“b”音相仿。

p ㊹

是一个双唇吐气的清塞音。发“b”音时吐一口气就是此音，和北京话的“p”音相仿。

① 注音符号 r 表示紧喉、t 表示高平调、p 表示低降调。

bb 𪛗

是一个双唇不吐气的浊塞音。发“b”音时使声带振动就是此音，与英语“book（书）”前面的辅音“b”相仿。

nb 𪛘

是一个双唇不吐气的鼻塞浊音。发音部位与“bb”相同，发音时先发“m”音，然后紧接着发“bb”音就是此音。

hm 𪛙

是一个双唇清化鼻音。发音部位与“m”相同。发音时全部气流从鼻孔中摩擦而出。

m 𪛚

是一个双唇鼻音。发音时双唇先紧闭软下降，气流从鼻腔中出来的就是此音，与北京话里的“m”相仿。

f 𪛛

是一个唇齿清擦音。发音时上齿稍咬下唇，气流由唇齿间摩擦而出就是此音。与北京话里的“f”相仿。

v 𪛜

是一个唇齿浊擦音。发“f”音时使声带震动就是此音，与英语“voice（声音）”前面的辅音“v”相仿。

例字

1. b

𪛗 (bo) 搜

𪛘 (ba) 交换

𪛙 (bi) 读

𪛚 (bu) 刺猬

2. p

𪛛 (po) 逃走

𪛜 (pa) 半

𪛝 (pi) 有礼貌

𪛞 (pu) 价格

3. bb

𠃉 (bbo) 去

𠃊 (bba) 背 (孩子)

𠃋 (bbi) 散

𠃌 (bbu) 虫

4. nb

𠃍 (nbo) 滚

𠃎 (nba) 遮

𠃏 (nbi) 分开

𠃐 (nbu) 叫嚷

5. hm

𠃑 (hmo) 吹

𠃒 (hma) 杜鹃 (花树)

𠃓 (hmi) 名字

𠃔 (hmu) 蘑菇

6. m

𠃕 (mo) 看见

𠃖 (ma) 竹子

𠃗 (mi) 弃窝 (鸟)

𠃘 (mu) 马

7. f

𠃙 (fo) 封闭

𠃚 (fa) 后怕

𠃛 (fut) 六

𠃜 (fu) 烧

8. v

𠃝 (vo) 雪

𠃞 (va) 鸡

𠃟 (vi) 豺

𠃠 (vu) 发疯

第 6 课 彝语辅音舌尖音

d ㄉ

是一个舌尖抵齿龈的不吐气清塞音。发音时，舌尖抵着上齿龈，气流不得外出，然后使气流突然从口中冲出，与北京话里的

“d”音相仿。

t 𪛗

是一个舌尖抵齿龈的吐气清塞音。发“d”音时吐出一口气就是此音，和北京话里的“t”音相仿。

dd 𪛘

是一个舌尖抵齿龈的不吐气鼻浊塞音。发“d”音的同时使声带振动就是此音，与英语中“dog（狗）”前面的辅音“d”相仿。

nd 𪛙

是一个舌尖抵齿龈的不吐气鼻浊塞音。发音部位与“dd”相同。发音时先发“n”音，然后紧接着发“dd”音就是此音。

hn 𪛚

是一个舌尖抵齿龈的清化鼻音。发音部位与“n”相同。发音时全部气流从鼻孔中摩擦而出。

n 𪛛

是一个舌尖抵齿龈的鼻音，发音时舌尖抵上齿龈，气流从鼻孔中出来就是此音，和北京话里的“n”音相仿。

hl 𪛜

是一个舌尖齿龈的清边擦音。发音时，舌尖抵上齿龈，气流从舌头两边摩擦而出就是此音。如：(hlat) 裤子。

l 𪛝

是一个舌尖抵齿龈的浊边音。发音时，舌尖抵上齿龈气流从两边出来，声带振动就是此音，与北京话里的“l”音相仿。

例字

1. d

𪛗 (dep) 起

𪛘 (da) 放置

𪛙 (de) 漆、云

𪛚 (do) 扶

2. t

𠵹 (te) 松树

𠵺 (ti) 介绍

3. dd

𠵽 (dde) 地

𠵾 (ddi) 坏

4. nd

𠵿 (nde) 贫瘠

𠶀 (ndi) 酒曲

5. hn

𠶁 (hne) 幅(布)

𠶂 (hni) 红

6. n

𠶃 (ne) 你

𠶄 (ni) 出芽

7. hl

𠶅 (hle) 月

𠶆 (hlix ndo) 丢失

8. l

𠶇 (le) 牛

𠶈 (li) 上去

𠶉 (ta) 坛子

𠶊 (tot) 上面

𠶋 (dda) 可以、行

𠶌 (ddo) 胡诌

𠶍 (nda) 蕨基草

𠶎 (ndo) 喝

𠶏 (hna) 问

𠶐 (hnop) 赶(牲畜)

𠶑 (na) 病

𠶒 (nop) 你们

𠶓 (hla) 爱虚荣

𠶔 (hlo) 更换

𠶕 (la) 来

𠶖 (lo) 木船

第 7 课 彝语辅音舌根音

g 𠶗

是一个舌根不吐气的清塞音。发音时，舌的后部抵住软腭，气

流不得外出，然后突然开放，使气冲出就是此音，与北京话里的“g”音相仿。

k 𠄎

是一个舌根吐气的清塞音。发“g”音的同时吐气就是此音，与北京话里的“k”音相仿。

gg 𠄎

是一个舌根不吐气的浊塞音。发“g”音的同时，使声带振动就是此音，与英语“good（好）”前面的辅音“g”相仿。

mg 𠄎

是一个舌根不吐气的鼻塞浊音。发音部位与“gg”相同。发音时，先发鼻音“ng [ŋ]”，然后再发“gg”音就是此音。多数语言里无此音。

hx 𠄎

是一个清擦喉音。发音时，舌根后部向后靠近喉壁，使气流发生摩擦而发出的音。与英语“her（她，宾格）”前面的辅音“h”相似。

ng 𠄎

是一个舌根鼻音。发音部位与“g”音相同，但气流从鼻腔中出来，与英语“bank（银行）”一词中元音后的“[ŋ]”发音相似，与汉语“ang”、“ong”鼻韵尾相仿。

h 𠄎

是一个舌根清擦音，发音时，舌根与软腭接触，使气流在舌根和软腭音摩擦而出，声带不振动，与北京话里的“h”音相似。

w 𠄎

是一个舌根浊擦音。发“h”音的同时使声带振动就是此音，与哈尼语“[ɣɑ³³]得”的辅音相仿。

例字

1. g

𠃉 (ge) 傻

𠃊 (go) 烤

2. k

𠃋 (ke) 狗

𠃌 (ko) 垫

3. gg

𠃍 (gge) 听

𠃎 (ggo) 床

4. mg

𠃏 (mge) 莽子

𠃐 (mgo) 冷

5. hx

𠃑 (hxe) 鱼

𠃒 (hxo) 吼

6. ng

𠃓 (nge) 五

𠃔 (ngo) 哭

7. h

𠃕 (he) 好

𠃖𠃗 (ho ggux) 园圃

8. w

𠃘 (we) 力量

𠃙 (wo) 熊

𠃚 (ga) 打架

𠃛 (gie) 猜

𠃜 (ka) 要

𠃝 (kie) 砍(树)

𠃞 (gga) 路

𠃟 (ggie) 断

𠃠 (mga) 经过

𠃡 (mgie) 说谎

𠃢 (hxa) 百

𠃣 (hxie) 心

𠃤 (nga) 我

𠃥 (ngie) 点头

𠃦 (hat) 盖

𠃧 (hit) 害

𠃨 (wa) 以后

𠃩 (wat) 鞍子

第 8 课 彝语辅音舌尖前音

z ㄗ

是一个舌尖前抵齿龈的不吐气清塞擦音。发音时，舌尖前抵住上齿龈，堵塞外出的气息，一开放紧接着摩擦就是此音，与北京话的“z”音相仿。

c ㄘ

是一个舌尖前抵齿龈的吐气清塞擦音。发“z”音时吐气就是此音，与北京话的“c”音相仿。

zz ㄗㄗ

是一个舌尖前抵齿龈的不吐气的浊塞擦音。发“z”音的同时使声带振动就是此音，与英语（鸟）的复数“birds”后面的辅音[dz]相似。

nz ㄗㄗ

是一个实际前抵齿龈的不吐气鼻浊塞擦音，发音部位与“zz”相同，发音时，先发“n”，然后紧接着发“zz”就是此音。

s ㄙ

是一个实际前抵齿龈的清擦音。发音时，软腭上升关闭鼻腔通路，舌尖接近上齿背，气流通路窄小，使气流挤出来发生摩擦就是此音。和北京话里的“s”音相仿。

ss ㄙㄙ

是一个舌尖前抵齿龈的浊擦音。与汉语拼音 r 相近，发音时发成舌尖音。发“s”音的同时使声带振动就是此音。与英语“zoo（动物园）”前面的辅音“z”相同。

例字

1. z

𠵱 (zy) 种

𠵱 (zi) 哄骗

𠵱 (ziie) 赔偿

𠵱 (za) 土

2. c

𠵱 (cy) 洗

𠵱 (ic) 十

𠵱 (cie) 鹿

𠵱 (ca) 热

3. zz

𠵱 (zzy) 骑

𠵱 (zzi) 桥

𠵱 (zzie) 刹

𠵱 (zza) 饭

4. nz

𠵱 (nzy) 作主

𠵱 (nzi) 商量

𠵱 (nzie) 劈

𠵱 (nza) 染土

5. s

𠵱 (sy) 血

𠵱 (si) 发觉

𠵱 (sie) 抚摸

𠵱 (sa) 舒服

6. ss

𠵱 (ssy) 烫

𠵱 (ssi) 用

𠵱 (ssie mu) 清脆

𠵱 (ssa hxuo) 勤劳

第9课 彝语辅音舌尖后音

zh 𠵱

是一个舌尖抵前颚的不吐气清塞擦音。发音时，舌尖向上卷

起，先破裂，后摩擦，声带不振动，与北京话里的“zh”辅音相仿。

ch 𪛗

是一个舌尖抵前颚的吐气清塞擦音。发“zh”音的同时，吐气就是此音，与北京话里的“ch”音相仿。

rr 𪛘

是一个舌尖抵前颚的不吐气浊塞音。发“zh”音的同时使声带振动就是此音。

nr 𪛙

是一个舌尖抵前颚的不吐气鼻浊塞擦音。发音部位与“rr”相同，发音时先发“n”音，然后紧接着发“rr”音就是此音。

sh 𪛚

是一个舌尖抵前颚的清擦音。发音时，舌尖抵前颚，声带振动，气流通路窄小，气流挤出来时摩擦较重，和北京话里的“sh”音相仿。

r 𪛛

是一个舌尖抵前颚的浊擦音。发“sh”音的同时，使声带振动就是此音，和北京话里的“r”音相仿。

例字

1. zh

𪛗 (zhy) 催

𪛗 (zha) 一点

𪛗 (zhe) 割

𪛗 (zhop) 包围

2. ch

𪛗 (chy) 孤

𪛗 (cha) 插

𪛗 (che) 稻子

𪛗 (chop) 早饭

3. rr

𪛘 (rry) 牙齿

𪛘 (ke rra) 麻雀

ㄣ (rre) 钱

4. nr

ㄨ (nry) 酒

ㄨ (nre) 债

5. sh

ㄣ (shy) 金子

ㄨ (she) 肉

6. r

ㄨ (ry) 草

ㄨ (rep) 集中

ㄨ (rrop) 直

ㄨ (nra) 试

ㄨ (nro) 越位

ㄨ (sha) 小麦

ㄨ (sho) 獭

ㄨ (ra) 闹

ㄨ (ro) 节约

第 10 课 彝语辅音舌面前音

j ㄨ

是一个舌面抵前颚的不吐气清塞擦音。发音时，舌尖放下，前舌面抬起抵住硬颚，先破裂后摩擦就是此音，和北京话里的“j”音相仿。

q ㄨ

是一个舌面抵前颚的吐气清塞擦音。发“j”音的同时吐气就是此音，和北京话里的“q”音相仿。

jj ㄨ

是一个舌面抵前颚的不吐气浊塞擦音。发“j”音的同时使声带振动就是此音，与英语“jeep（吉普车）”和“gentle（文雅）”前面的辅音相似。

nj ㄨ

是一个舌面抵前颚的不吐气的鼻浊塞擦音。发音部位与“jj”相

同。发音时先发“ny”音，然后发“jj”音就是此音。

ny 𠄎

是一个舌面抵前颚的鼻音。发音部位与“j”相同，但气流从鼻孔中出来，与哈尼语的“nyit（红）”相似。

x 𠄎

是一个舌面抵关颚的清擦音。发音部位和“j”相同，但在发“j”音时中间留一空隙，接着摩擦就是此音，与北京话里的“x”音相仿。

y 𠄎

是一个舌面抵前颚的浊擦音。发“x”音的同时，使声带振动就是此音，与英语“（是）”前面的辅音“y”相似。

例字

1. j

𠄎 (ji) 禁止

𠄎 (jie) 怕

𠄎 (jo) 转

𠄎 (jy) 胆

2. q

𠄎 (qi) 愿意

𠄎 (qie) 跳

𠄎 (qo) 跟随

𠄎 (qy) 甜

3. jj

𠄎 (jji) 飞

𠄎 (jjie) 分开

𠄎 (jjo) 有

𠄎 (jjy) 铜

4. nj

𠄎 (nji) 快

𠄎 (njiie) 砸烂

𠄎 (njo) 平

𠄎 (njy) 皮子

5. ny

𠄎 (nyi) 坐

𠄎 (nyie) 剪

𠄎 (nyo) 粘

𠄎 (nyut) 猴子

6. x

𠄎 (xi) 线

𠄎 (xie) 摘

𠄎 (xo) 臼

𠄎 (xy) 肥料

7. y

𠄎 (yi) 房子

𠄎 (yie) 走

𠄎 (yo) 绵羊

𠄎 (yy) 水

第 11 课 彝语辅音特点

(一) 辅音的特点

1. 辅音清浊对立

各方言的塞音、塞擦音、擦音分清浊两套。部分地区的浊塞音、浊塞擦音和鼻冠音两套。如北部方言喜德语 bb mb dd nd gg mg zz nz rr nr zz nj。北部、东部、南部、东部方言的边音分清浊两套。如喜德语 hl l。有些方言鼻音分清浊两套。如喜德语 hm m hn n hny ny。

2. 舌尖前音与舌尖后音对立

有些方言舌尖与舌尖前音相对立，如东部方言威宁话 tt th t h dd nd nd̥ n̥。东南部方言弥勒话 tt th t h d d̥。^①

3. 特殊复辅音

有些方言有罕见的复辅音。如东南部方言石林撒尼话 thl dl,

① 此为国际音标标音。

石林大彝话 tl thl dl ndhl, 北部方言会理语 kp khp gb ngb nm, 西部方言巍山话 mh nh vh lh。^①

4. 特殊的音节性辅音

有些方言鼻音、边音与元音结合时在本音节尾受阻, 要在发下一音节的首音时才释放, 形成一种特殊的带有该音节元音的唇形、舌位、松紧等特征的音节性辅音。如北部方言喜德话: hm m hn l 与 y yr u ur 相拼时, 其实际读音都是特殊的带有各音节的唇形、舌位、松紧等特征的音节性辅音, 如北部方言喜德话:

y	yr	u	ur
hmy 来得及	hmyr 闭(眼)	hmu 蘑菇	hmyr 胀
apmy 女儿	myrt 舔(筷)	mu 马	mur 姆
hnyp 使坐		mu 软	mur 黄豆
hly 风	hlyr 逃 hlu 炒	hlurt 看望	
ly 四	lyr 动	lu 龙	lur 石

(二) 彝语音变情况

1. 同化

当两个发音部位或方法不相同的音相连起来的时候, 其中有一个音变得与另一个音相同或相似了, 这种语音变化叫做语音的同化。如:

(1) 前进同化: 前进同化也叫顺同化。及在发生同化作用的两个音中, 是前一个音影响后一个音。使后一个音与它相同相似。如:

jot 块 suojuo 三块

^① 此为国际音标标音。

mot 斗 suomuo 三斗

kot 筐 suokuo 三筐

这种前一个音影响后一个音，使后面的音与其相同、相似的现象叫做前进同化。

(2) 后退同化：反退同化也叫逆同化。及在发生同化作用的两个音中，是后一个音影响前一个音，使前一个音与它相同或相似。如：

mge 莽 mgapnuo 苦莽

che 米 chazza 米饭

vot 猪 vatzza 猪食

lot 手 luogguo 手镯

这种前一个音受后一个音的影响而使它与后一个音相同或相似的现象叫做后退同化。

同化现象除了应注意音变的位置外，还应注意它们改变的程度。这方面一般也有两种情况：

(1) 全部同化：被同化的音变得与同化的音完全相同，这叫做全部同化。如：

o 头 uonuo 黑头发

nyit 脸 nyietjie 害羞

这种被同化的音，受影响后变成与同化的音完全相同的现象，叫做全部同化。

(2) 部分同化：被同化的音，只是在某种性质上变得与同化的音相同，这叫做部分同化。如：

yi 房子 syr 扫 yiexsyr 扫地

lot 手 ndie 巧 luotndie 手巧

nyit 脸 gga 路 nyietgga 皱纹

2. 减音

在两个或两个以上的音节相连，连续发音时减少了单独发音

时存在的音素叫做减音。减音也叫语音脱落。减少的音素可以是元音，也可以是辅音，或者在同一个词中前一音节减元音后一音节减辅音而引起了音节的合并，在凉山彝语中后一种现象居多。如：

mieplie 前面	miep
ngopwox 我们	ngop
nopwox 你们	nop
copwox 他们	cop
ciepyict 东西	ciepiet
ngeox 是	nguox

第 12 课 彝语声调

彝语是一个有声调的语言。声调在彝语中像辅音元音一样占有非常重要的地位。每一个音节在彝语中都有一定的声调，彝文属音节文字，即一个音节就是一个字，一个字又是由声母、韵母和声调三个部分组成的，因此声调也叫字调。由于声调高低的不同而它的意义也就不同了。在我们讲话时，有时因为声调没掌握好，使人发生误会或者听不懂或者使人笑话。因此我们学习研究彝语的人除了要注意辅音元音的正确发音外，还一定要注意好声调的高低。现将凉山彝语调类调值及其调号简介如下：

(一) 调值

调值就是声调的高低升降的变化，也就是声调的实际读法。彝语有四个基本调值，即：55 调、44 调、33 调、21 调。要细致而

准确地描写调值，一般采用 5 度标记法表示，即：先画一条竖线比较线，分别画出 4 格 5 点，用“1 2 3 4 5”表“低、半低、中、半高、高”，再在比较线的左边用虚线表示声调的音高变化。例如：

调值	调类	调号	例词
55	高平调	t	ot 下面
44	次高调	x	ox 了
33	中平调		o 肾
21	低降调	p	op 鹅
21			

(二) 调类

调类就是声调的种类，是声调按照调值的实际读法所进行的分类。彝语的声调共分 4 类。即：

高平调 (55)：发音时，声带一直绷紧，保持高音，比汉语的阴平调还要高一些。例如：

cyt 𑄎 赎 xit 𑄎 咬

it 𑄎 睡 bot 𑄎 跑

次高调 (44)：发音时，声带从紧不松开始，声音由上升到半高，即由“3”度升到“4”，其上升的程度比汉语的阳平低一些。一般情况下标注为 44。例如：

xix 𑄎 什么 cyx 𑄎 这

ssox 𑄎 应该 mix 𑄎 将要

中平调 (33)：发音时，声带一直保持平缓的状态，声音不升也不降。此调不用任何符号，因为凉山彝语共有 4 个调子，其中

3个已经用符号表示,它不用符号即可识别。又因为它出现频率最高,省略符号无论从学习、使用、研究和人力物力哪方面来说都有好处,故此调不用符号。凡是元音后没有声调符号的就是此调。例如:

jjo 𠄎 有 co 𠄎 人
cy 𠄎 他 nga 𠄎 我

低降调(21):发音时,声带由微紧变为完全松弛,声音由半低降到最低。例如:

cyp 𠄎 一 pop 𠄎 打开
xip 𠄎 这样 nbop 𠄎 好

(三) 调号

调号就是表示声调的符号。彝语注音符号的调号,高平调用“t”表示,次高调用“x”表示,中平调不标号,低降调用“p”表示。彝文经过整理规范后,固定了高平调、中平调、低降调的字,次高调的字,采用在中平调的字的头上加“^”符号表示之。例如:

a 𠄎——ax 𠄎 sso 𠄎——ssox 𠄎
zza 𠄎——zza^x 𠄎 cy 𠄎——cy^x 𠄎

其他方言的调值、调类与基础方言的调值、调类有些不一样。彝语中圣乍话和所地话的声调都是4类,而且调值也相同。义诺话的声调只有3类(没有次低调),而且调值也不相同,学习时应加以区别。

ni 出芽	hni 红
ma 竹子	hma 茶花
mo 看见	hmo 吹

6. 舌尖鼻音和舌面鼻音对立

nuo 黑	nyuo 眼
nu 软	nyu 牛
nit 你的	nyit 绕(线)

7. 声调有四个，调型简单，一般无曲折调

高平	cyt	赎
次高	cyx	这
中平	cy	油
低降	cyp	一

(二) 彝语词汇特点

1. 双音词越来越多

𠄎	hxo bbu	太阳	𠄎	hlop bbop	月亮
𠄎	ax da	父亲	𠄎	ax mo	母亲
𠄎	vyt vu	兄	𠄎	ix yi	弟
𠄎	hmap zyt	兄	𠄎	hnip mop	妹
𠄎	vyt mop	姐	𠄎	nyi mat	妹
𠄎	lax vy	左	𠄎	lax yi	右

凉山彝语中双音词在彝文文献和古语中有不少是以单音词形式出现。例如上述例证比较如下：

𠄎	bbu	太阳	𠄎	hlep	月亮
𠄎	pat	父亲	𠄎	mop	母亲
𠄎	vyt	兄	𠄎	nyi	弟

𠄎 vy 左 𠄎 yi 右

2. 骈俪词（四音词）丰富多彩

𠄎𠄎𠄎𠄎	apbop ala	破烂
𠄎𠄎𠄎𠄎	ietzyrietnyie	鸡毛蒜皮
𠄎𠄎𠄎𠄎	jjosa ddiesa	幸福
𠄎𠄎𠄎𠄎	nyopbbop zaxie	劳动
𠄎𠄎𠄎𠄎	zzyrmuo ggchni	吉祥如意

3. 词汇丰富。词义较窄，同义词或近义词较多

彝语动词不仅分自动和使动，而且根据不同的语境使用不同的词。例如表示汉语的“叫”这个词，彝语与之相应的词就有好几个。

𠄎	gu	叫（公鸡）
𠄎	uo	叫（母鸡）
𠄎	ie	叫（猪、羊）
𠄎	mo	叫（布谷鸟）
𠄎	vot	叫（狗、乌鸦）
𠄎	nbu	叫（黄公牛）
𠄎	shyr	叫（小孩、猫、青蛙）
𠄎	ly	叫（雁、蜜蜂）
𠄎	ngo	叫（狼）
𠄎	hxo	叫（熊）
𠄎	nryr	叫（喜鹊、黄雀）
𠄎	chyr	叫（雉）
𠄎	zo	叫（野鸡）
𠄎	nza	叫（云雀）
𠄎	hxuo	叫（多人大声叫、如欢呼胜利）

𠄎 do	叫 (单人大声叫)
𠄎 hxo	叫 (多人大声叫, 如驱赶动物)

第 14 课 彝语语法特点

(一) 语法特点

1. 动词、形容词重叠表示疑问

𠄎 bboxw	走不走?
𠄎 nyopbbop w	劳动吗?
𠄎 nratw	漂亮吗?

2. 动词有自动和使动之别

自动		使动	
𠄎 ggat	穿 (衣)	𠄎 gat	穿 (衣)
𠄎 zzy	骑	𠄎 zy	骑
𠄎 gge	听	𠄎 ge	听

3. 有一套引述代词

凉山彝语有一般代词 (我)、(你)、(他) 等, 现比较英语和彝语一般代词如下:

人数 名称	单数			复数		
	一	二	三	一	二	三
英语	i	you	he she	we	you	they
彝语	ŋa ³³	ni ³³	tsh ɿ ⁵³	ŋo ²¹	no ²¹	tsho ²¹
词义	我	你	他	我们	你们	他们
	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎	𠄎

词 名 义 称	我的	你的	他的	我们的	你们的	他们的
英语	my	your	his her its	our	your	their
彝语	ga ⁵⁵	ni ⁵⁵	tshɿ ²¹	ŋo ²¹	no ²¹	tsho ²¹
	𑄎	𑄎	𑄎	𑄎	𑄎	𑄎

词 名 义 称	我自己	你自己	他自己		
英语	myself	yourself	himself	herself	itself
彝语	a ⁵⁵ a ⁵⁵	ni ⁵⁵ ni ⁵⁵	tsh ²¹ tsh ⁴⁴		
	𑄎𑄎	𑄎𑄎	𑄎𑄎		

另外还有一套引述代词。如：

𑄎	it	(我的)	𑄎	i	(我)
𑄎𑄎	itw	(我自己)	𑄎𑄎	ipnyit	(我俩)
𑄎	op	(我们)	𑄎𑄎	opw	(我们自己)

4. 代词 su “者” 有专指作用。

泛指

特指

𑄎𑄎	𑄎𑄎𑄎
leji (一条牛)	lejixsu 一条 (特定的) 牛
𑄎𑄎	𑄎𑄎𑄎
coma (一个人)	comaosu 一个 (特定的) 人
𑄎𑄎𑄎	𑄎𑄎𑄎𑄎
ayima (一个孩子)	axyimaxsu 一个 (特定的) 孩子

5. 宾语在动词之前

𑄎𑄎𑄎	𑄎𑄎
tepyy bbur 书写 (写字)	zzicur 桥造 (造桥)
𑄎𑄎	𑄎𑄎𑄎
shexzzy 铁打 (打铁)	vitggacy 衣服洗 (洗衣服)

6. 次高调很活跃，变调与否，语法作用不同

(主——谓)

𠄎𠄎

nendup (你打)

𠄎𠄎𠄎𠄎

cyshepliox (他去找了)

(动——宾)

𠄎𠄎

nendux (打你)

𠄎𠄎𠄎𠄎

cyshexliox (找他去了)

7. 有些修饰语在被修饰语之间。如：(不)、(别)、(很)

𠄎𠄎𠄎

ggutapnyi (不勤劳)

𠄎𠄎𠄎

lietatnyie (别挤)

𠄎𠄎𠄎

vatjyvat (很好)

𠄎𠄎𠄎𠄎

kaxshaapsha (不谢谢)

𠄎𠄎𠄎

moptatmgep (别开会)

𠄎𠄎𠄎

nrjjynr (非常漂亮)

8. 构词法中词头、词尾构成词义对立的形容词、名词

正——反

𠄎 𠄎

a i

𠄎𠄎

adu 厚

𠄎𠄎

ixdu 薄

𠄎𠄎

ahmu 高

𠄎𠄎

ixhmu 矮

大——小

𠄎 𠄎

mop sse

𠄎𠄎

hlutmop 牧者

𠄎𠄎

hlutsse 牧童

ꞨꞨ

getmop 师傅

ꞨꞨ

getsse 学徒

ꞨꞨ

hmatmop 老师

ꞨꞨ

ssoxsse 学生

(二) 彝语声韵调符号表

1. 韵母符号 10 个

符号:	i	ie	a	uo	e	o	u	ur	y	yr
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ

2. 声母符号 43 个

符号:	b	p	bb	nb	hm	m	f	v
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ
符号:	d	t	dd	nd	hn	n	hl	l
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ
符号:	g	k	gg	mg	hx	ng	h	w
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ
符号:	z	c	zz	nz		s	ss	
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ		Ꞩ	Ꞩ	
符号:	zh	ch	rr	nr		sh	r	
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ		Ꞩ	Ꞩ	
符号:	j	q	jj	nj	ny	x	y	
读音:	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	Ꞩ	

3. 声调符号 3 个

“t” 高平调符号;

“x” 次高调符号;

“p” 低降调符号;

中平调不用符号。

(三) 彝语注音符号与国际音标对照表

1. 声母

注音	b	p	bb	nb	hm	m	f	v	z	c	zz	nz	s	ss	
音标	p	ph	b	mb	m̥	m	f	v	ts	tsh	dz	ndz	s	z	
注音	d	t	dd	nd	hn	n	hl	l	zh	ch	rr	nr	sh	r	
音标	t	th	d	nd	ŋ	n	l̥	l	tʂ	tʂh	dz	ndz	ʂ	z	
注音	g	k	gg	mg	hx	ng	h	w	j	q	jj	nj	ny	z	y
音标	k	kh	g	ŋg	h	ŋ	x	ɣ	tɕ	tɕh	dʒ	ndʒ	ɲ	ç	ʝ

2. 韵母

注音	i	ie	a	uo	o	e	u	ur	y	yr
音标	i	e	a	ɔ	o	u	u	u	ɿ	ɿ

3. 声调

调类	1	2	3	4
调值	55	44	33	21
符号	t	x		p

(四) 彝语辅音表

发 音		音 方 法	发 音 部 位							喉 音
			双 唇	唇 齿	舌 尖 前	舌 尖 中	舌 尖 后	舌 面 前	舌 根	
塞 音	清	不送气	b ㊶			d ㊵			g ㊴	
		送气	p ㊷			t ㊶			k ㊵	
	浊	不送气	bb ㊸			dd ㊷			gg ㊶	
			鼻浊	nb ㊹			nd ㊸		mg ㊹	

续表

发 音		部 位	双 唇	唇 齿	舌 尖 前	舌 尖 中	舌 尖 后	舌 面 前	舌 根	喉 音
塞 擦 音	清	不送气			z ㄗ		zh ㄓ	j ㄐ		
		送气			c ㄘ		ch ㄔ	q ㄑ		
	浊 鼻浊	不送气			zz ㄗ		rr ㄓ	jj ㄐ		
		送气			nz ㄗ		nr ㄓ	nj ㄐ		
鼻 音	清		hm ㄇ			hn ㄋ				
	浊		m ㄇ			n ㄋ	ny ㄋ	ng ㄋ		
边 音	浊				l ㄌ					
擦 音	清			f ㄈ	s ㄙ	hl ㄏ	sh ㄕ	x ㄒ	h ㄏ	hx ㄏ
	浊			v ㄨ	ss ㄙ		r ㄖ	y ㄩ	w ㄨ	

第 15 课 彝文的起源和发展

彝文历史悠久，构形独特，过去有人认为彝文是从汉文中借来的，或者是仿造汉字而来的。但是，经过专家学者多年的研究比较后认为彝文和汉文各有不同的起源。文字学家周有光就有关中国民族文字起源和造字法的问题中对彝文的来源问题发表了自己的独到见解，他在文章中阐述道：“少数民族还有并非来源于汉字而跟汉字原理相同的异源而同型的传统文字，其中特别值得注意的是彝文和东巴文，它们的发展水平接近于甲骨文。利用六书分析它们的文字结构，跟汉字和其他文字作比较，充实了比较文

字学的知识。”^①大家知道，各民族文化背景的不同对同一事物的认识不同，描述也不同，所创造的文字也就有所不同。例如彝族自古居于西南崇山峻岭中，彝文的“水”字是河绕山转的形状(𠄎)，而汉族居于中原地区，汉文的“水”字是一曲形两边各加两点(𠄎)，正如李白诗句中所描绘的“惟见长江天际流”的居住地理背景。当然，从古至今彝汉两个民族交错杂居，文字上个别字的借用是不可避免的。其数量仅占百分之几。

汉文史志记载彝文名称有：爨文、爨字、爨书、𠄎书、保保文、毕摩文、西波文、爨文、夷经、夷文、夷字、罗罗文字、蛮文、散民文、白夷文、子君文。《滇系杂载》云：“汉时有纳垢酋之后阿呵者，为马龙州人，弃职隐山谷，撰爨字，字如蝌蚪。二年始成，字母一千八百四十有奇。爨人号为书祖。”《滇志》卷三十云：“有夷经，皆爨字、状类蝌蚪，精者能知天象，断阴晴。”贵州《大定县志》卷十三云：“阿呵唐时纳垢酋，居岩谷，撰爨字，如蝌蚪，三年始成，字母一千八百四十，号曰𠄎书，即今夷字，文字左翻倒念，亦有象形、会意诸义。”此外《腾越州志》、《开化府志》等方志中均有类似记载。

四川大小凉山一带广泛流传彝文是毕阿诗拉则创造的。黔西北一带传说彝文是一位名叫“吉禄”的老人创造的。贵州彝文文献《西南彝志》卷十记载：彝文的创造者名叫伊阿伍。云南彝文文献中也有不少类似的造字圣人传说。

上述记载把彝文的创造归功于某个人的说法是不符合客观历史的。例如阿呵不可能独创彝文，但他很可能单独对彝文做过采集、加工、整理工作。

对阿呵其人出生时代的记载，汉文史志的说法不一，一说汉代人，一说唐代人。汉文史志记载：阿畸、阿呵、阿寺。有人认为

^① 周有光：《六书有普遍适用性》，载《中国社会科学》1996年第五期。

就是“阿诗”之讹。

彝文的起源时期，目前尚无定论。彝文史书对彝文的起源没有确切的记载。彝文究竟起源于何时？从四川彝区流传着彝文是毕阿诗拉则创造的故事来看，值得我们重视以下几点：（一）传说相当广泛，在四川彝区几乎家喻户晓。这给我们启示此传说恐怕不是毫无根据的。（二）毕阿诗拉则是个毕摩（祭师），从事原始宗教活动，他和文字的起源关系比一般人密切。因为通常来说，文字最先并多数是宗教上使用的。如：三四千年以前的甲骨文是当时多数用于占卜活动的。

关于彝文创始的年代，彝族历史文献《西南彝志》卷五《天地进化论》里说：“树木开花时，就叫春三月；树木花谢了，就叫夏三月；树果成熟了，就叫秋三月；树叶枯落了，就叫冬三月。”又说：“哎君不知年，记年树上看；哺王不知月，记月石上察。”《西南彝志》卷三里记述：“呗博耿奢哲，有条有理地讲述；密尼么姑娘，得心应手地写。”同书又记载彝族先民哎哺部族中出现了“心里想知识，口里讲知识，手里写知识”的群体。这些记载，是今存彝文古籍中有关记述彝族先民由“野蛮社会”进入“文明时期”与创造刻画符号和图画文字时间最早的书面资料。

从彝族罗甸君长妥阿哲（火济）在生之年的蜀汉建兴三年（公元225年）向上推算，按每代平均28年推算，至妥阿哲的二十六世祖笃慕之世，为公元前五世纪。笃慕系希慕遮之三十一世孙，至希慕遮时为公元前十四世纪末期，据《西南彝志》卷五《天地进化论》记载：“哎产希慕遮，哺出西堵左”。希慕遮系哎氏族的后裔，由他这个时期再推上去，彝族先民哎哺的时代距今当约有五六千年。这说明彝族先民在距今五六千年的哎哺世代即开始刻画符号和图画文字的创造。

四川彝族地区传说阿诗拉则生前是彝文的创造者。他死后，再也没有人认识这些文字了。阿诗拉则为此变成了一只布谷鸟把他

的哑巴儿子拉则格初引到大森林中，然后吐出血丝滴在树叶上，树叶立刻显示出美丽的文字。拉则格初摘下树叶，照着笔划在石板上描画，有时几天几夜都不回家。妈妈不知道这傻儿子每天早出晚归做什么，有一次暗中用一根很长的毛线栓在儿子的身上，顺着毛线找到一丛树林里找到了儿子。她大声喊儿子，她这一喊，布谷鸟被惊飞走了。拉则格初也开始说话了，他说：“妈妈来晚一步该多好——阿爸的书还有三篇没有抄完呢！”由于还有三篇没抄，所以后来彝文不够用。^①

民间还有创造彝文的人的各种传说，如：“鲁实知那尔”“恒本阿鲁”、“拍博耿”、“冉冉一义”、“孔夫子”、“老子”等。我们从这些传说中可窥见有些是后人受外民族文化影响牵强附会之说，实不可信，如孔夫子右手造汉文，左手造彝文等。汉文传说是“仓颉”创造的。《荀子·解蔽》中说：“好书者众矣，而仓颉独传者，壹也。为稼者众矣，而后稷独传者，壹也。”

总之，彝文的起源、形成和发展，同彝族文化的发展与社会的文明是密不可分的。它象征彝族社会的进步和发达。它是人民群众长期社会生产实践的产物，绝不是一个人一手创造的，更不会出自圣人之手。

有人认为彝族各部族分迁后由毕摩授字于各部族间，所以各地的彝文才会出现同源异流的情况，但这种看法可能性小，其原因一是会冤家械斗颇频繁，互不往来，各行其礼；二是往来少，方言土语相异，言语不通，文字交流困难；三是山川地理之障，特别是在那样的年代，越过一山则被掠为奴隶危险常常有之，所以彝文可能是彝族祖先大聚居兴旺时期创造使用后流传于各部族的产物。从滇、川、黔、桂四省区的彝文比较来看，同源字占百分之七八十左右，很多日常用字完全相同。

^① 黄济众：《保罗语言文字的研究》，载《西康青年》，1942年2卷11期。

彝文的起源时期一般说来应该是在彝族比较兴旺的时期开始创制的。也就是说是在彝族奴隶社会的初期，社会生产、社会交往和社会生活日趋复杂急需文字时创制的。

彝文的起源年代主要有以下几种推断，六千年说、秦汉说、唐代说、明代说。

有专家学者认为，彝文在民间广为流传使用时期“傩文之历史似不至再晚于后汉”“很有可能，至迟在东汉时，彝族就已经有文字的发明并应用于文献记录，从而跨入文明时代的门槛。”^①有人认为《后汉书·白狼歌》可能就是已经成型的彝文即爨文的前身。^②

从各方面情况推测，彝文起源时期为秦汉时期。两汉已基本成型，唐时已盛行各地民间，随着彝族各部族四处迁徙而彝文也流传到彝族各地，形成后来各地彝文风格大同小异的现状。否则，各书其字，不然很难有同型的彝文。

第 16 课 彝文的类型和性质

我国各民族的文字和世界上各种文字创造的方法总的来说可归纳为两种，一种是从形造字；另一种是从声造字。彝文属于从形造字的文字。彝文起源于绘画，绘画演进到象形字，象形字发展到一定阶段后，随着人们对事物的深入认识，象形字只能代表某一具体事物，不能表示人类复杂的思想和概念，于是又随着形象思维的飞跃，又创造了会意字，但象形字在彝文中占主导地位。

世界上的文字一般分为三大类：象形文字、表意文字、表音文

① 马学良：《云南彝族礼俗研究文集》，四川民族出版社，1995年。

② 丁文江：《爨文丛刻·序》，商务印书馆，1936年。

字。彝文属于哪种文字？目前对彝文的类型和性质持有各种不同的观点。(1) 象形说；(2) 表意说；(3) 表音说；(4) 表意兼表音说。

文字的类型和性质，包括共性和特性两个方面。所有的各种文字，都是记录语言的符号系统，都是各民族社会的书面交际工具，这是共性。但是各种文字在记录语言时所采用的不同的符号体系，所使用的记录语言的不同方式，所走过的不同的发展道路，就构成了各种文字各自的特性。文字的特性，是探讨具体文字性质的基础，是文字分类的根本依据。

彝文的类型和性质，只有剖析彝文文字造字规律，剖析彝文文字的内部结构，才能得出正确的结论，反之则隔靴搔痒，难以给彝文分类。

象形说。彝文中除了部分象形字外，似乎不能再把其余的字进行分析，说没有指事会意字，没有发展到形音意兼备的表意字阶段，只能说是象形文字。“象形文字说”没有说出彝文的全貌和发展进程，只是看到象形阶段。纳西象形文字是象形文字的典型，它跟图画很接近，在造字上明显地停留在象形阶段上。形音义没有固定化，图画式组合会意成分较浓，彝文显然已超脱象形文字范围。

表意说。表意文字在表达言语时是形音义固定化，有一定的超方言的功能。彝文在发展阶段上（即造字阶段）没有充分发展，从象形发展到指事和会意边缘便停止了，所以只能说彝文中只有部分表意字，不能把彝文归为表意文字体系。

表音说，表音文字是文字发展中最后一个阶段的文字。彝文从造字法来看，它不属于从声造字的范围。彝文中的本源字差不多是形音义结合体，这部分字属于表意文字。但是这些表意字在日常生活中受到形音义的限制，成了交际中的障碍物，不能代表语言中的一音数义，人们便在日常交际中逐渐抛弃它的原义，这样

一字一音一义变为一字一音数义，表义向表音方面转化，甚至相近的音也可以用一字，这在文字发展史上是很大的飞跃。彝文从造字法上来分析应属于表意字体系，在用字法上来观察则又属于表音文字体系。所以，认为彝文是表音体系的文字是站在用字法的角度而提出的看法，但不应该归在表音的音节文字体系里，把它说成表音文字只是表音的成分浓一些罢了。

表意兼表音说。彝文绝大部分基本字都是表义字，逐渐形成以表义为主的文字体系，即造字上它基本上是按表意文字体系造字，形、音、义形成一体，观其形就知其义，知其义就能读其音。但是，这种以表意为主的文字在实践中，人们突破文字只表意不表音的局限性，发明创造了同音假借的用字法和异体字。这些异字是在原本字的基础主干上添枝加叶，最初只是区别于原体字，但到了一定时期，人们也就难以区分原本字和异体字。这些异体字也就是作为表音字出现在表意字中间，弥补表意字在交际中的不足，扩大了文字的交际作用，给人们带来了很大方便，也给后来的文字体系的改变添加了有利因素。另一情况是表意字舍弃原义，只作为同音假借字出现在表意字中间，这两种字即异体字和同音假借字，在彝文充分服务于社会过程中形成了彝文的表意兼表音的体系。

综上所述，我们认为从彝文的应用情况和彝文的发展趋势来看，“表音说”有一定的道理和根据，这种观点是从各个不同的角度对彝文进行研究和探讨后而得出来的结论。

第 17 课 彝文及其文献

彝文流传在滇、黔、蜀、桂四省区。彝文的字形，类似汉文简

化的篆书，绝大多数是独体字。笔画由一至十几笔的，多数是三至五笔。从四川的彝文来看，无表示义类的偏旁部首。

彝文发展到现在究竟有多少字，看法很不一致。据我们多年来的调查，流传在四川的约有 8000 多字（包括异体字）。流传在贵州的彝文 10000 多单字。流传在云南地区的彝文有 3000 到 6000 多单字。彝文除了一个替字符号和一个段落符号外，一般无其他标点符号。

从汉文史志的记载来看，彝文字数也不少。如方志《腾越州志》卷十载：“阿呵者，为马龙州人，弃职隐山谷，撰彝字，字如蝌蚪，二年始成，字母一千八百四十有奇。”这里所说的字母就是一个音节，也就是一个彝文。如果是这样，那么在那时彝文就有 1840 多个了，何况它又发展到了现在呢？过去有人曾说：“这种彝族旧文字，字数不多（大约五百字左右），并且不能行于人民大众，仅仅是毕摩（巫师）的秘密符号。”这种说法是错误的。

彝文文献多数是手抄本，本世纪上半叶起有少数木刻本和石印本。唐代时已初具规模，明代是彝文的盛期，其文献绝大多数出自此时，彝文文献内容涉及彝族社会历史、语言文学、天文、地理等各个方面。大家知道，研究民族古文字及其文献对文学、语言学、历史学、民族学、宗教学等学科的发展和研究有着相当重要的意义和价值。它不仅为文字学展示多种类型的宝贵资料，同时也为研究历史、民族史、文化史、语言史等提供具有学术研究价值的资料。

从金石彝文来看，明代彝文已高度线条化，字体已经相当匀称、完美，而且已广泛应用于彝族社会生活的各个方面。如贵州大方县《成化铜钟》钟面刻有彝汉两种铭文，该钟铸于明成化二十一年（1485 年）。云南禄劝《镌字崖》（1533 年）、贵州大方《新修千岁衢碑记》（1546 年）、贵州大方《水西天大渡河建石记》（1592 年），都镌有彝汉两种文字。明代彝文的刻本有《华夷译

语》和云南的《劝善经》。

贵州、云南、四川彝文文献其数量可以说数以万计。除了在民间收藏以外，散藏在中国国家图书馆、各地博物馆、科学研究机构、大专院校。有的散藏于外国有关机构，广西博物馆也收藏有少数彝文文献。

贵州毕节彝文翻译组翻译整理彝文巨著《西南彝志》二十六卷其字数达三十八万八千多。此书成书年代不详。从内容来看，涉及到历史、哲学、政治、军事、天文、地理、宗教、科技、文学艺术、风俗习惯等各个方面，是一部很有价值的彝文文献。

四川彝文文献有《勒俄特依》《玛姆特依》《阿莫尼惹》等。《勒俄特依》又名《创世经》史诗，共两千多行，其内容主要是讲彝族历史方面。《玛姆特依》又名《训世经》，此书主要内容是反映人生哲理方面的一部长诗。《阿莫尼惹》又名《妈妈的女儿》，此书是反对奴隶社会婚姻制度的抒情长诗。类似此书的还有《阿依阿支》等等。以上诸书均有不同的手抄本，其内容大同小异，成书年代均不详。还有数百万字的“毕摩”彝文经书。其内容并不只限于宗教方面的，它涉及到哲理、天文、历法、农技、医学以及文学等各个方面。另外，还有各种支系的家谱。总之，彝文是世界上最古老的文字之一，彝族历代的许多重要事迹和作品都是用彝文保存记录下来的。彝文对彝族优秀文化的传播作出了重大贡献，彝文文献和我国其他民族的文献一样是祖国宝贵文化遗产的一部分。现在彝文仍然是记录和传播现代彝语的重要工具，正在为我国实现四个现代化服务。因此，我们必须重视彝文的学习、使用和研究。

第 18 课 彝文的规范整理

由于不少彝族地区干部和群众不懂汉语和汉文，尽管政府没有提倡和组织他们学习彝文，广大基层干部和群众自发地起来互教互学，积极学习彝文。用彝文通信往来、做工作笔记、翻译政府布告，但最普遍的是记账、记工分等。此外由于受汉文的影响，在行款和写法上也出现了不同；也由于方音关系，在读音上出现了差异，加上历史上的原因，影响了彝文的正常交际工具的作用。在此情况下，广大彝族人民尤其是基层干部强烈要求对彝文进行规范。

彝文虽然历史悠久，但在漫长的岁月中，官方没有专门的机构对它进行科学系统的整理。历史上官方没有出版过一本权威性的辞书供人查阅、遵循。而且认识彝文的人，一般都是通过互教互学的方式学会的（个别地方有彝文学校）。这样，你传我传，抄来抄去，往往出现笔误，所以各地彝文不统一是不可避免的。此外，有些毕摩为了维持他的职业和地位，随心所欲地在一些文字上增减笔画，加上方言土语的影响，所以彝文无论是在读音、写法和使用上出现了一些混乱的现象。另外，彝文字本身也存在某些缺陷（标点符号不全等等）。归纳起来，有以下几条需要规范的问题：

1. 有些字一字多形；
2. 有些字一字多音或一音多字；
3. 有些字体排列行款不统一；
4. 有些字重文别体过多而有些音节缺字；
5. 没有严格的标点符号辅助别义。

整理规范彝文工作是一项细致的科学研究工作。规范不创新

字，不改动原来的字形。

彝文已发展成为表音的音节文字，但确有一些表意成分在内，毫无保留地将它全部规范为表音的音节文字。一个音节只用一字，彻底取消了同音字、异体字。根据标准音点彝语的音位系统只要800多个字和一个替音符号可以记录标准音点的全部彝语。选字上选择常用的、通行地区运用较广的、笔画又很简单的字。选择的《彝文字表》上的819个字，笔画最多的是八画，但只有一个字；七画的有7个字；六画的有39个字。六至八画的字只有47个，占总字数的5.8%；笔画最少的是一画，有10个字；两画的有122字；大多数字是三至五画，共640个字，占总字数的80%；其中三画的字最多，共301个字，占总字数的三分之一还多，平均笔画为三画多一点，不到四画。

其次是选择基础方言和标准音的问题。

一个基础方言要具备这几个条件：

- (1) 这种话通行的地区是这个民族的政治、经济、文化的中心；
- (2) 这种话通行的范围广，人口多，对其他地区影响很大；
- (3) 这种话本身在语言特点上具有代表性，最能反映整个语言的发展趋势。

标准语是一个民族经过规范加工的共同语。它在语音、词汇、语法等方面有统一的标准，而在风格体裁上又是多种多样的。因此标准语是民族语言的代表形式。

第一，确定基础方言和标准音。北部方言内部一般来说：有圣乍土语、义诺土语、松地土语（习惯叫法为：中裤脚话、大裤脚话、小裤脚话、田坝话）。经调查研究选择了圣乍话为基础方言，以喜德语音为标准音。用圣乍话交际在四川、云南部分地区彝区基本上通行无阻。之所以选择喜德话作为标准音，这是因为喜德地处圣乍话的中心，其语音可以典型地代表圣乍话。从原有彝文水平来看，相对地说此地也比较发达，加之喜德地处铁路沿线，交

通方便，其语言易于推广。

第二，固定字的读音问题：彝语有句谚语说：长山付非流，井中下流也。“毕字有一百二十种写法，苏字有二十四种写法。”有些字甚至有几十个异体字；也有一些音节上，有音无字。规范中确定：一字一音，一音一字，不同的声调用不同的字或符号来表达。每个字固定其读音和声调，不论它单独出现或在文句中出现均读此音。

第三，完善了标点符号和替字（或替音）符号。这次规范时加进了汉语中（也是国际通用的）十几个标点符号和 0123456789 等十个阿拉伯数字。它和彝文原有数字同时并用，但阿拉伯数字的读音要按彝语读。

第四，规范彝文时采用拼音文字作拼音符号给彝文正确的注音，有利于推广标准音点的彝语，便于分析教学和编写工具书。

规范后彝文的主要特点是：通过规范以后，字体定型、笔画简单、结构简易、字数少而够用、字形统一、字音固定、有注音符号、有标点符号、字体排列和行款作了具体规定；语音、词汇、语法的标准明确。

第 19 课 彝文规范方案简介

《彝文规范方案》规范的原则以及使用方法的具体规定如下：

1. 彝文规范为表音的音节文字。不论其词义有何不同，只要音调相同，均用一个字表示。如：(yy) 就有“水、汤、笑、去、大”等意思。

2. 规范方案以圣乍话为基础方言，以喜德语音为标准音。

3. 标准音点的彝语有 43 个声母，10 个韵母，4 个声调，实际

配合音节归纳为 347 个。同一音节，不同声调用不同的字或符号表达。如：a 读为 ∇ (at) 高平调， ∇ (a) 中平调， ∇ (ap) 低降调。次高调不专门设字，在中平调的字上加符号“^”表示。如： ∇ (ax)、 Ψ (jox)、 ∇ (mix)、 ∇ (cyx)。

4. 关于借词的处理。彝语早期借词按彝语习惯读音书写；近期借词，应尽量用与汉语普通话相当的字音书写。音译借词使用的彝文，应照此原则，逐步统一固定。如：马列主义，写作 $\Theta \Theta \Theta \Theta$ malipzhuyip； $\nabla \nabla \nabla$ 共产党 gopchada。

5. 关于数字的写法和读法。《方案》以国际通用的 0123456789 这套阿拉伯数字和彝文原有数字同时并用。阿拉伯数字的读法按彝语读。如：“1”读作 ∇ cyp；“2”读作 ∇ nyip；“1975”读作 $\nabla \nabla \nabla \nabla$ $\Psi \nabla$ cypggushipnge。

6. 替音符号的使用方法。保留彝文中原有的替音符号 Ψ ，注音符号为“W”为替音符号，除了声、韵、调相同的音节都可使用替音符号外；按照习惯，某些音节重叠以表示强调和表示疑问时，均可使用替音符号。如： $\nabla \nabla \nabla$ atggopggop 写作 $\nabla \nabla \Psi$ atggopw； $\Theta \Theta$ zzexzze 写作 $\Theta \Psi$ zzexw。

7. 标点符号。彝文标点符号的用法与汉文标点符号基本相同。这些符号为：

- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopgosatma (句号) [。]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopnesatma (逗号) [，]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddoptepsatma (顿号) [、]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopnbisatma (分号) [；]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopcytsatma (冒号) [：]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddophnasatma (问号) [？]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopqypsatma (感叹号) [！]
- $\nabla \nabla \nabla \Theta$ ddopmgosatma (引号) [“”] 或 [“”]

- 𐄎𐄏𐄐𐄑 ddopvasatma (括号) [()]
 𐄒𐄓𐄔𐄕 ddopzizatma (省略号) [……]
 𐄖𐄗𐄘𐄙 ddopzhysatma (破折号) [——]
 𐄛𐄜𐄝𐄞 tepyymisatma (书名号) [《 》]
 𐄟𐄠𐄡𐄢 gatzyditsatma (间隔号) [·]
 𐄤𐄥𐄦𐄧 ddopndursatma (着重号) [. . .]

8. 笔画系统。规范彝文的基本笔画有“横”一、“竖”丨、“弧”（）、“圆（圈）”○四种基本笔画。而这四种笔画又各有一些变形。如：竖有短竖（𐄧）、左下斜（/）、右下斜（\）、竖折左提（𐄩）、短竖折折长竖（𐄫）、长竖折折短竖（𐄭）等；弧有左右弧（𐄯）、短竖折右弧（𐄱）等；圆有椭圆（𐄳）、桃形圆（𐄵）、三角（△）等。

由各种笔画构成的规范彝文，它的结构有如下六种书写规则。

- | | |
|------------|------|
| 1. 从上到下。 | 𐄎𐄏𐄐𐄑 |
| 2. 从左到右。 | 𐄒𐄓𐄔𐄕 |
| 3. 从右到左。 | 𐄖𐄗𐄘𐄙 |
| 4. 从外到内。 | 𐄛𐄜𐄝𐄞 |
| 5. 先中间后两边。 | 𐄟𐄠𐄡𐄢 |
| 6. 先中间后上下。 | 𐄤𐄥𐄦𐄧 |

中编 彝语会话

┘、丰㉔

第 1 课 交谈

(一) 生词

1. 丰㉔(syp mgep) 交谈
2. ┘(cyp) 一
3. ㉔至(qop bop) 朋友
4. 丰(ne) 你
5. 匪丰(kat go) 哪儿
6. 丰(it) 睡
7. 丰(co) 人
8. 丰(nga) 我
9. 丰丰(syp chuo) 四川
10. 丰丰(xix ggat) 哪儿
11. 丰(su) 的

12. 𑄎𑄏(niep sha)凉山
13. 𑄎(xiep)县
14. 𑄎(xix)哪
15. 𑄎(go)处所、地方
16. 𑄎(nge)是
17. 𑄎(li)是
18. 𑄎𑄏𑄎(mo ggux)美姑
19. 𑄎𑄏(yip bat)是吧
20. 𑄎(hxop)话
21. 𑄎(syp)知道、懂

(二)课文

① 𑄎𑄏, 𑄎𑄏𑄎𑄏?

朋友,你是哪儿人?

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏。

我是四川人。

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏?

四川哪儿的?

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏。

凉山入。

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏?

你是哪个县的?

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏。

我是美姑县的。

𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏𑄎𑄏?

你是彝族吧?

13. 京𪛗(si nip)和
14. 𪛗𪛗(suo ci)三十
15. 𪛗𪛗(put vu)伯伯或叔叔
16. 𪛗(ma)个
17. 𪛗𪛗(o nyi)舅舅
18. 𪛗𪛗(mop nyi)姨
19. 𪛗𪛗(ax bbo)姑姑
20. 𪛗𪛗(cop wox)他们
21. 𪛗𪛗(nge get)全部、都
22. 𪛗𪛗(zzyr muo)平安
23. 𪛗(sat)全、都

(二) 课文

𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗?

你家里有几口人?

𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗。

家里有七口人。

𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗?

这些人是你什么人?

𪛗𪛗𪛗、𪛗𪛗𪛗、𪛗𪛗𪛗、𪛗𪛗𪛗、𪛗𪛗𪛗、𪛗𪛗𪛗。

爷爷、奶奶、爸爸、妈妈、姐姐、哥哥。

𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗?

你父母年纪都大了吧?

𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗𪛗。

父亲 55 岁,母亲 50 岁。

3. 𑄎𑄛(lyt gur)工匠
4. 𑄎𑄛(shex zzy)打铁
5. 𑄎𑄛(xix mu)做什么
6. 𑄎(sso)学
7. 𑄎𑄛(mo ddix)准备(让)
8. 𑄎(hxep)看
9. 𑄎𑄛𑄛(kep mu jjix)怎么样
10. 𑄎𑄛𑄛(geṭ mgu geṭ mge)工具
11. 𑄎𑄛(nyip yiet)两样
12. 𑄎𑄛(dop jiet)准备
13. 𑄎𑄛(ddie ddur)需要
14. 𑄎𑄛(vi mop)斧子
15. 𑄎𑄛(yyt shur)锯子
16. 𑄎𑄛(syr yuot)推刨
17. 𑄎(zuo)铤
18. 𑄎𑄛(nza xi)墨线
19. 𑄎𑄛(jit lup)磨刀石
20. 𑄎𑄛(she di)铁砧
21. 𑄎𑄛𑄛𑄛(she ndux la tur)铁锤
22. 𑄎𑄛(shex nyie)火钳
23. 𑄎𑄛(yyp hlyt)风箱
24. 𑄎𑄛(yix ne)的话
25. 𑄎𑄛(geṭ mop)大柜子
26. 𑄎𑄛(geṭ sse)小柜子
27. 𑄎𑄛(yyx bu)水桶
28. 𑄎𑄛(it ggo)床

ㄗ、ㄩ

第 5 课 方向

(一) 生词

1. ㄗㄩ(ɕyx bbot) 这班
2. ㄗㄩㄩ(ɕɕop ma bbur ma) 语言文字
3. ㄩ(sso) 学习
4. ㄩㄩ(ngex w) 是不是
5. ㄗㄩ(ngex yip) 是
6. ㄩ(mu) 都是
7. ㄩㄩ(mu zhyx) 方向
8. ㄩㄩ(kep mu) 怎么样
9. ㄗㄩ(ddɛ jji) 知道、懂
10. ㄗㄩㄩ(ax nyi su) 多数、多半
11. ㄩㄩ(yix syɕ) 知道
12. ㄩㄩ(hmat mop) 教师、老师
13. ㄗㄩㄩ(zhet yip luop) 可以
14. ㄗㄩㄩ(bbux ddur) 东方
15. ㄗㄩㄩ(bbu jji) 西方
16. ㄗㄩㄩ(yyx o) 水头、水源方、北方
17. ㄗㄩㄩ(yyx hmy) 水尾、南方
18. ㄗㄩㄩ(cyp jop) 这方

𑄎 𑄏、𑄐𑄑、𑄒𑄓(𑄔𑄕)、𑄖𑄗、𑄘𑄙、𑄚𑄛、𑄜𑄝、𑄞𑄟、𑄠𑄡、𑄢𑄣、
𑄤、𑄥𑄦、𑄧𑄨、𑄩𑄪、𑄫𑄬、𑄭𑄮。

东方、西方、北方、南方、这头、这边、那头、那边、上方、下方、往
上、往下、路上、路下、左边、右边、中间。

𑄎、𑄘𑄙𑄚𑄛 第6课 粮食

(一) 生词

1. 𑄘𑄙𑄚𑄛(zza ma yy ma) 粮食
2. 𑄞𑄟(nop jiet) 你们家
3. 𑄚𑄛(ggu hxo) 高山
4. 𑄠(it) 住
5. 𑄤(ddap) 还是、或者
6. 𑄩𑄪(jjiep ggur) 矮山、平坝
7. 𑄏(ddur) 出产
8. 𑄜𑄝(chex nyo) 糯米
9. 𑄜(ché) 稻谷
10. 𑄠𑄡(it mup) 玉米
11. 𑄖𑄗(gep bbu) 高粱
12. 𑄒𑄓(ax hmu) 红薯
13. 𑄞(sha) 麦子

14. 𑄑𑄓 (shax nur) 豌豆
15. 𑄓𑄐 (nur ci) 绿豆
16. 𑄑𑄓 (jiep dut) 豇豆
17. 𑄑𑄓 (cap dut) 蚕豆
18. 𑄑𑄓𑄑𑄓 (ap nge ap hxit) 主要
19. 𑄑𑄓 (yiep yot) 洋芋
20. 𑄑𑄓 (mgep qy) 苦荞
21. 𑄑𑄓 (mgap nuo) 甜荞
22. 𑄑 (jju) 燕麦
23. 𑄑 (ssup) 青稞

(二) 课文

𑄑𑄓, 𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓?

朋友, 你们家是住在高山还是平坝?

𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓, 𑄑𑄓𑄑𑄓: 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑, 𑄑, 𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓.

我们是住高山的, 农作物有: 玉米、洋芋、甜荞、苦荞、燕麦、青稞、黄豆等。

𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓?

你们家是住高山还是矮山?

𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓.

我们家住在平坝(矮山)。

𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓?

你们家乡出产些什么?

𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓𑄑𑄓: 𑄑𑄓, 𑄑, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓, 𑄑𑄓.

我们家乡粮食有: 糯米、稻谷、玉米、高粱、红薯、麦、豌豆、绿豆、豇豆、蚕豆等。

15. 𑄎𑄏(yie mop)母鸡
16. 𑄎𑄐(bat di)单身汉、鳏夫
17. 𑄎𑄑(va qip)鸡蛋
18. 𑄎𑄒(mup chy mop)寡妇
19. 𑄎𑄓(mga bbur)荞饼
20. 𑄎𑄔(zzit yy)辣椒水
21. 𑄎𑄕(mu zzy)骑马
22. 𑄎𑄖(at xie gep)摔跤
23. 𑄎𑄗(le nbie)斗牛
24. 𑄎𑄘(yuo luo jiyx nbie)斗羊
25. 𑄎𑄙(va bu jiyx zzie)斗鸡
26. 𑄎𑄚(biex qie yiet hxop)唱歌跳舞
27. 𑄎𑄛(hni nrat hni vie)美女
28. 𑄎𑄜(sse nrat sse jie)俊男
29. 𑄎𑄝(si)挑选、选
30. 𑄎𑄞(ket mop)晚间
31. 𑄎𑄟(ma gop)火把
32. 𑄎𑄠(dut)点亮
33. 𑄎𑄡(bbox o lox o)山上山下

(二)课文

𑄎𑄛, 𑄎𑄜, 𑄎𑄟 𑄎𑄡 𑄎𑄡 𑄎𑄡 𑄎𑄡 𑄎𑄡?

朋友, 云南、贵州地区彝族过火把节吗?

𑄎𑄡。

要过。

𑄎𑄡 𑄎𑄡 𑄎𑄡 𑄎𑄡?

几月份过?

3. 𑄎𑄑𑄗𑄓(rre jip zzur bbo)经济作物
4. 𑄑𑄗(syp vyt)杨梅
5. 𑄑𑄗(nyi bbu)柿子
6. 𑄑𑄗𑄑𑄗(nyi mop syp vo)葡萄
7. 𑄑𑄗𑄑𑄗(ax jji bbu zza)桑树
8. 𑄑𑄗𑄑𑄗(hxie zyr mup ly)苏麻
9. 𑄑𑄗(max jji)甘蔗
10. 𑄑𑄗(lat qi)茶叶
11. 𑄑𑄗(iet nuop)荸荠
12. 𑄑𑄗(sax le)棉花
13. 𑄑𑄗(cit zyp)油菜
14. 𑄑𑄗(luo huo se)花生
15. 𑄑𑄗(yi shy)叶烟
16. 𑄑𑄗(mup)麻
17. 𑄑𑄗(tu ma)桐子
18. 𑄑𑄗(hxap yox zy)石榴
19. 𑄑𑄗(bbu bbo)白蜡树
20. 𑄑𑄗(hxo bbu hlox bbop)向日葵
21. 𑄑𑄗(jy bbo)漆树
22. 𑄑𑄗(zziet ma)花椒
23. 𑄑𑄗(hmux ku)木姜子
24. 𑄑𑄗(ma zy)箭竹
25. 𑄑𑄗(syp bu)酸楂
26. 𑄑𑄗(syp yi)枣树
27. 𑄑𑄗(huot hop)红花

H 种时 时 中 时 时 时, 非 时 时 时 时 时、时 时、时 时。时 时 时 时 时、时 时、
时 时、时 时 时 时 时 时 时 时。

冬季就积肥,春季时就翻地培土,先种土豆、撒播燕麦、荞子,
再种玉米和黄豆。

时 时 时 时 时, 时 时 时 时 时 时。H 时 时 时 时 时 时、时 时、时 时 时、时
时 时 时、时 时 时 时, 时 时 时 时 时 时、时 时 时、时、时、时 时 时 时 时 时。

庄稼熟了,准备收割庄稼。秋季就挖土豆、拔黄豆、摘玉米、割
水稻,收粮储粮,准备种豌豆、蚕豆、燕麦、麦子、油菜等。

时 时 时 时 时 时 时, 时 时 时, 时 时 时 时 时 时 时 时。

收完粮食后,再收圆根,打好柴就准备过新年了。

时 时、时 时 时 时 第 11 课 雀鸟

(一) 生词

1. 时 时 (yyp nuo) 云南
2. 时 时 (cu xop) 楚雄
3. 时 时 (jjiep ggur) 矮山
4. 时 时 时 时 (syr juo max juo) 树林、竹林
5. 时 时 时 时 (hxie zyr hxie lur) 雀鸟
6. 时 (jot) 老鹰
7. 时 时 (hlep zhy) 鸽子

10. 又总只孚(vup jjup vy lot co) 商人
11. 中谷只(xy zzyt zzyt mu) 详细地
12. 告(ti) 告诉
13. 谷总只(hxa bit vop bit) 蔬菜
14. 丫总只(syr zza lur ma) 水果
15. 留求(got cha) 工厂
16. 只只只(syt mu lat mu) 做工
17. 谷谷谷(shex zzy she ddie) 技术工人
18. 谷谷谷(vot hxo va hxo) 养猪、养鸡
19. 只(rre zhot) 赚钱
20. 谷谷谷(na ggup nax ddie co) 治病救人
21. 谷谷谷(tep yy hmat co) 教书人
22. 只(nbi six) 分为
23. 谷谷谷(a hmu zip su) 高级
24. 谷谷谷(jjut zip su) 中等
25. 谷谷谷(jjyt zip su) 低等、低年级

(二) 课文

谷谷谷只只只、只只只、只只只。

世界上有白种人、黄种人、黑种人三种。

谷谷谷只只只?

从职业上分为几种?

谷谷谷、谷谷谷、谷谷谷、谷谷谷、谷谷谷、谷谷谷。

庄稼人、放牧人、工人、医生、教师、商人。

谷谷谷只只只。

你详细给我们介绍一下。

5. 𑄎𑄛 (wo hmot) 韭菜
6. 𑄎𑄛 (vop zi) 萝卜
7. 𑄎𑄛 (shuo vop) 白菜
8. 𑄎𑄛 (nuo vop) 青菜
9. 𑄎𑄛 (wo tu) 葱
10. 𑄎𑄛 (ga si) 蒜
11. 𑄎𑄛 (nyie lyt) 芹菜
12. 𑄎𑄛 (hxa bit) 蔬菜
13. 𑄎𑄛 (dur ga) 冬瓜
14. 𑄎𑄛 (niep ga) 南瓜
15. 𑄎𑄛 (mgep zy) 茄子
16. 𑄎𑄛 (syp ke) 黄瓜
17. 𑄎𑄛 (tep ke) 丝瓜
18. 𑄎𑄛 (fat qip) 番茄
19. 𑄎𑄛 (sha zzit) 辣椒
20. 𑄎𑄛 (zzit bbop li) 柿子椒
21. 𑄎𑄛 (qi py) 生姜

(二) 课文

𑄎𑄛, 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛?

朋友, 你是彝族还是汉族?

𑄎𑄛 𑄎𑄛。

我是汉族。

𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛 𑄎𑄛?

你们那里种些什么蔬菜?

𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛, 𑄎𑄛。

有圆根、韭菜、萝卜、白菜、青菜、葱、蒜、芹菜。

11. ㊦㊧㊨ (ca pot nyip) 后天
12. ㊩㊪ (ma hxa) 雨
13. ㊫ (jjip) 下(雨、雪)
14. ㊬ (ddix) 据说(用于引述别人的话)
15. ㊭㊮ (iet zyr) 小
16. ㊯㊰ (mu dduo) 上半月
17. ㊱㊲ (mu yy) 下半月
18. ㊳㊴㊵㊶ (dduo cix nge nyip) 十五号
19. ㊷㊸ (hlop bbop) 月亮
20. ㊹㊺ (jjip yur) 月圆

(二) 课文

㊦㊧㊨ ㊩㊪㊫㊬?

今天天气情况如何?

㊩㊪㊫㊬㊭?

今天天气热不热?

㊭㊮㊯㊰, ㊱㊲㊳㊴。

热也不热, 冷也不冷。

㊵㊶㊷㊸ ㊩㊪㊫㊬?

明天天气如何?

㊹㊺㊻㊼, ㊽㊾㊿㊰㊱㊲。

电视上说明天刮风。

㊳㊴㊵㊶ (㊳㊴㊵㊶)?

风大不大(不刮风)?

㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺, ㊻㊼㊽㊾㊿㊰㊱㊲。

据说要刮大风, 注意保暖(多加衣服)。

① ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦?

后天天气如何?

㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦, ① ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

电视上说后天要下雨。

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

雨下得大还是小?

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

据说雨下得很大。

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦?

现在是几号?

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

是月初。

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦?

明天是初几?

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

明天是十五号。

㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦㊦。

那明天是月圆了。

㊦㊦、㊦㊦ ㊦㊦

第 15 课 野兽

(一) 生词

1. ㊦㊦ ㊦㊦ (nyix bbu hxit bbu) 野兽

2. 𐄎𐄛 (lox yo) 野羊
3. 𐄎𐄛𐄛 (lo yyx nyi) 野水牛
4. 𐄎𐄛𐄛𐄛 (bbox tur lox jjo) 穿山甲
5. 𐄎𐄛 (lip vot) 大象
6. 𐄎𐄛 (lep bu) 獐子
7. 𐄎𐄛 (vot nyi) 野猪
8. 𐄎𐄛 (vot sip) 土猪
9. 𐄎 (cie) 鹿
10. 𐄎𐄛 (cie hni) 枣红色的鹿
11. 𐄎𐄛𐄛 (cie li di) 长颈鹿
12. 𐄎𐄛 (cie zzip) 梅花鹿
13. 𐄎 (qy) 麂子
14. 𐄎𐄛 (ba vyt) 獾
15. 𐄎𐄛 (vat chyt) 岩羊
16. 𐄎𐄛𐄛 (vo ndie su) 基蹄类
17. 𐄎𐄛 (lat hni) 狮子
18. 𐄎𐄛 (lat mop) 老虎
19. 𐄎𐄛 (ssyt nuop) 大花豹
20. 𐄎𐄛𐄛 (ssyt pic tu) 金钱豹
21. 𐄎 (wo) 熊
22. 𐄎𐄛 (wop ju) 熊猫
23. 𐄎𐄛 (ax jju) 狐狸
24. 𐄎𐄛 (vi hni) 豺狗
25. 𐄎𐄛 (uo gur) 野猫
26. 𐄎𐄛 (hxex le) 黄狸
27. 𐄎𐄛 (shox sse) 水獭
28. 𐄎𐄛𐄛 (ddur ndit su) 禽类

2. 𑄎(nop)你们
3. 𑄎𑄎(cyx bbot)这个班
4. 𑄎(yuo)用于三人以上数
5. 𑄎𑄎(ax di)只有、仅仅
6. 𑄎(ti)介绍、宣传
7. 𑄎(hxop)话
8. 𑄎𑄎(mo ggu)美姑
9. 𑄎𑄎(juo jjop)昭觉
10. 𑄎𑄎(pu jjit)普格
11. 𑄎𑄎(ga lo)甘洛
12. 𑄎𑄎(xit ddop)喜德
13. 𑄎𑄎(vyt tuo)越西
14. 𑄎𑄎𑄎𑄎(gat lup mop bbo)雷波
15. 𑄎𑄎(bu te)布拖
16. 𑄎𑄎(op rro)西昌
17. 𑄎𑄎(guo xi)广西
18. 𑄎𑄎(qox w)有没有
19. 𑄎𑄎(ap jie)不用怕、担心
20. 𑄎𑄎𑄎𑄎(yot ap jjo)没关系
21. 𑄎𑄎(nji mu)很

(二)课文

𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎?

你们这个彝文班有多少人?

𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎 𑄎𑄎。

我们这个班只有 20 人。

𑄎𑄛、𑄎𑄛𑄛𑄛(𑄎)

第 17 课 民族知识(一)

(一) 生词

1. 𑄎𑄛𑄛𑄛(ix nyi sse ly)少数民族
2. 𑄎𑄛𑄛(ɬap xix cup)纳西族
3. 𑄎𑄛(mit yo)苗族
4. 𑄎𑄛(ddep lox)这样
5. 𑄎(sat)数、算
6. 𑄎𑄛(cuo ma)人口
7. 𑄎𑄛(die cup)傣族
8. 𑄎𑄛𑄛(hap nip cup)哈尼族
9. 𑄎𑄛(biep cup)白族
10. 𑄎𑄛𑄛(nip su cup)傈僳族
11. 𑄎𑄛𑄛(ji pox cup)景颇族
12. 𑄎𑄛𑄛(la fu cup)拉祜族
13. 𑄎𑄛𑄛(bup yit cup)布依族
14. 𑄎𑄛(dop cup)侗族
15. 𑄎𑄛(yuop cup)瑶族
16. 𑄎𑄛𑄛(ge la cup)仡佬族
17. 𑄎𑄛(so cup)水族
18. 𑄎𑄛𑄛(tu jiet cup)土家族

5. 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉, 𐄊𐄋、𐄌𐄍𐄎、𐄏𐄐𐄑、𐄒𐄓𐄔、𐄕𐄖、𐄗𐄘、𐄙𐄚、𐄛𐄜
𐄝, 𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿。

我们贵州只有 14 个民族,苗族、布依族、侗族、彝族、土家族、瑶族、水族、仡佬族,人口在百万以上的有苗族和布依族。

𐄂𐄃、𐄄𐄅𐄆𐄇(𐄈)

第 18 课 民族知识(二)

(一)生词

1. 𐄂𐄃𐄄𐄅 (ix nyi co cux) 少数民族
2. 𐄆𐄇𐄈𐄉 (ddop ma bbur ma) 语言文字(语言文学)
3. 𐄊𐄋𐄌 (zhet yip luop) 可以啊
4. 𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓 (co cux zyt jie jux dde qu) 民族自治区
5. 𐄔𐄕 (xi jie) 新疆
6. 𐄖𐄗𐄘 (wxop vu lyr) 维吾尔
7. 𐄙𐄚 (nip xiep) 宁夏
8. 𐄛𐄜 (hxix hxi) 回族
9. 𐄞𐄟 (xi zap) 西藏
10. 𐄡𐄢 (op zzup) 藏族
11. 𐄤𐄥 (guo xi) 广西
12. 𐄨𐄩 (zhuop cup) 壮族
13. 𐄬𐄭𐄮 (lop mop gu) 内蒙古

14. ᠮᠣᠭᠤᠴᠤᠫᠤ(mop gu cup)蒙古族
15. ᠮᠤᠨᠵᠢᠯᠢᠬᠤ(mu nzix li ko)边境
16. ᠭᠤᠣᠫᠤᠮᠤ(guop fap)国防
17. ᠶᠤᠫᠤᠫᠤ(qup po)捍卫、保卫
18. ᠠᠫᠮᠣᠨᠶᠣᠫᠤ(ap mo nyop)很重要
19. ᠮᠤᠬᠤᠳᠡᠵᠠᠲᠢᠵᠢᠵᠤᠫᠤ(mux dde zhat jjup)占地面积
20. ᠫᠢᠫᠤᠰᠤ(pip fa)平方
21. ᠭᠣᠲᠨᠢᠬᠤ(got ni)公里
22. ᠰᠤᠪᠣᠴᠢᠲᠤᠶᠢᠫᠤᠪᠣ(suo bbo cyt cyp bbo)三分之一
23. ᠬᠢᠶᠢᠭᠭᠡᠭᠡ(xix w gge)哪些
24. ᠴᠣᠮᠠ(co ma)人口
25. ᠫᠤᠴᠠᠫᠤ(put chap)普查
26. ᠳᠤᠠᠲᠤ(du vat)千万
27. ᠬᠬᠠᠠᠲᠤ(hxa vat)百万
28. ᠮᠠᠴᠤᠫᠤ(ma cup)满族
29. ᠮᠢᠲᠢᠶᠣ(mit yo)苗族
30. ᠲᠤᠵᠢᠲᠤᠴᠤᠫᠤ(tu jiet cup)土家族
31. ᠪᠤᠫᠤᠶᠢᠲᠤᠴᠤᠫᠤ(bup yit cup)布依族
32. ᠳᠣᠫᠤᠴᠤᠫᠤ(dop cup)侗族
33. ᠶᠤᠣᠫᠤᠴᠤᠫᠤ(yuop cup)瑶族
34. ᠴᠢᠬᠤᠬᠤᠰᠤᠴᠤᠫᠤ(chuo xuo cup)朝鲜族
35. ᠪᠢᠶᠤᠴᠤᠫᠤ(biep cup)白族
36. ᠬᠠᠨᠢᠫᠤᠴᠤᠫᠤ(hap nip cup)哈尼族
37. ᠬᠠᠰᠠᠬᠢᠫᠤᠴᠤᠫᠤ(ha sa kip cup)哈萨克族
38. ᠨᠢᠫᠤᠴᠤᠫᠤ(nip cup)黎族
39. ᠳᠢᠶᠤᠴᠤᠫᠤ(die cup)傣族

ꨀꨁ、ꨀꨂ
第 19 课 看病

(一) 生词

1. ꨀꨁ(ggot) 痛
2. ꨀꨂꨀꨃ(hxie ap sa) 不舒服
3. ꨀꨄꨅꨆꨇ(xy zyt lot zyt) 手脚关节
4. ꨀꨈꨉ(jut syp) 腰
5. ꨀꨊꨋ(yit se) 医生
6. ꨀꨌꨍ(njyx she) 身子
7. ꨀꨎ(ca) 发烧
8. ꨀꨏ(zyp) 咳嗽
9. ꨀꨐꨑ(fup lip) 喉咙
10. ꨀꨒ(ddi) 腹泻
11. ꨀꨓ(hmur) 胀(肚子)
12. ꨀꨔꨕ(cep yy) 感冒
13. ꨀꨖꨗꨘ(nge jox jjip) 可能
14. ꨀꨙꨚꨛ(yot ap jjo) 没关系, 问题不大
15. ꨀꨜꨝ(bbut cy) 药

(二) 课文

ꨀꨞꨟ?

你哪里痛?

2. 𑄎𑄎(gop bo)人体
3. 𑄎(go)上
4. 𑄎𑄎(xix w)什么
5. 𑄎(gge)些
6. 𑄎(rryp)长、有
7. 𑄎(yiet)些、什么
8. 𑄎(nge)有
9. 𑄎(lot)手
10. 𑄎𑄎(nyip pot)两只
11. 𑄎𑄎(lot jy)手指
12. 𑄎(ndit)长、有
13. 𑄎𑄎(kep nyix)多少
14. 𑄎(ji)只(手指)
15. 𑄎𑄎(nge ji)五根
16. 𑄎𑄎(ci ji)十根
17. 𑄎𑄎(i qi)头
18. 𑄎𑄎(uo nyie)头发
19. 𑄎𑄎(nyuo zzyp)眼睛
20. 𑄎𑄎(hnap bo)耳朵
21. 𑄎𑄎(hnap bbit)鼻子
22. 𑄎𑄎(kap pit)嘴
23. 𑄎𑄎(cyp mop)肺
24. 𑄎𑄎(hxie mat)心
25. 𑄎(sip)肝
26. 𑄎(o)肾
27. 𑄎(hxit)胃
28. 𑄎(vu)肠

29. 𑄎𑄏 (vux nuo) 大肠
 30. 𑄎𑄐 (vu qu) 直肠
 31. 𑄎𑄑 (vu hni) 小肠
 32. 𑄎𑄒 (vux jjie) 盲肠
 33. 𑄎𑄓 (rry ma) 牙齿
 34. 𑄎𑄔 (hxa nie) 舌头
 35. 𑄎𑄕 (gop bo) 个子
 36. 𑄎𑄖 (ax yy) 高
 37. 𑄎𑄗 (ax di) 仅仅
 38. 𑄎𑄘 (wox bu) 胖
 39. 𑄎𑄙 (hlop bbop) 胳膊
 40. 𑄎𑄚 (xy lot) 四肢
 41. 𑄎𑄛 (ax guo) 厉害
 42. 𑄎𑄜 (bbox zze) 男士
 43. 𑄎𑄝 (iet zyr) 小(矮)
 44. 𑄎𑄞 (ggex jji) 瘦

(二) 课文

𑄎𑄕𑄏𑄎𑄑𑄎𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟?

人身体上有些什么?

𑄎𑄕𑄏𑄎𑄑、𑄎𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟。

有两只手、两条腿。

𑄎𑄕𑄏𑄎𑄑𑄎𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟?

一只手有几根手指?

𑄎𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟, 𑄎𑄕𑄏𑄎𑄑𑄎𑄒𑄓𑄔𑄕𑄖𑄗𑄘𑄙𑄚𑄛𑄜𑄝𑄞𑄟。

有五个手指, 两个手有十个手指。

2. 𑄎(co)人
3. 𑄎𑄎𑄎(kep nyix yuo)几口(人)
4. 𑄎(ngop)我们
5. 𑄎𑄎(ly yuo)4口(人)
6. 𑄎𑄎(ap my)女儿
7. 𑄎𑄎(cyp ma)一个(人)
8. 𑄎(ssse)儿子
9. 𑄎𑄎(ax yy)大的
10. 𑄎(ma)个(指)
11. 𑄎𑄎𑄎𑄎(zyt ddu she hxo)农具
12. 𑄎𑄎(zyt mop)锄头
13. 𑄎𑄎(luot gguop)钉耙
14. 𑄎𑄎(syr ggut)犁
15. 𑄎𑄎(la da)牛枷担
16. 𑄎𑄎(hxiet ggur)镰刀
17. 𑄎𑄎(yiex syr)扫帚
18. 𑄎𑄎(ddox mu)刀
19. 𑄎𑄎(vi mop)斧子
20. 𑄎𑄎𑄎(ssi bu ssi ot)餐具
21. 𑄎𑄎(hex jiy)锅
22. 𑄎𑄎(kap yie)锅盖
23. 𑄎𑄎(nyit nyi)甑子
24. 𑄎𑄎(lop mop)磨床
25. 𑄎𑄎(qie lur)磨子
26. 𑄎𑄎(yyx bu)水桶
27. 𑄎𑄎(vap lot)瓢

28. 𑄎𑄎(it chyp)木匙
29. 𑄎𑄎(kur zzur)木盃
30. 𑄎𑄎(she pi)肉盘
31. 𑄎𑄎(lur zhep)碗
32. 𑄎𑄎𑄎𑄎(jot xy zhep sse)鹰爪杯
33. 𑄎𑄎(dix pi)白、乳钵
34. 𑄎𑄎(dip syt)杵
35. 𑄎𑄎(shyp sse)瓶子
36. 𑄎𑄎(ta mop)坛子(大)
37. 𑄎𑄎(tax sse)小坛子
38. 𑄎𑄎(shep ot)锅铲
39. 𑄎𑄎(cit bop)菜刀
40. 𑄎𑄎(lot fup)刷把
41. 𑄎𑄎(lo go)壶
42. 𑄎𑄎(diex bur)菜板
43. 𑄎𑄎(bbop jy)簸箕

(二)课文

𑄎𑄎, 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎?

朋友,你家里有几口人?

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎, 𑄎𑄎𑄎𑄎、𑄎𑄎𑄎𑄎。

我们家里有4口人,一个女儿,一个儿子。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎?

你们家里有些什么农具、餐具?

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎: 𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎、𑄎𑄎。

农具有:锄头、钉耙、犁、牛枷担、镰刀、连枷、扫帚、刀、斧子。

ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ: ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、
ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑ、
ꞑꞑꞑ、ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ。

餐具有: 锅、锅盖、甑子、磨床、磨子、水桶、瓢、木匙、木盂、肉
盘、碗、鹰爪杯、白、杵、瓶子、大坛、小坛、锅铲、菜刀、刷把、
壶、菜板、簸箕。

下编 彝文文献选读

第1课 𠄎𠄎𠄎 尔比尔吉^①

(一) 文献彝汉对译

𠄎𠄎𠄎𠄎,	人离不开粮食,
𠄎𠄎𠄎𠄎,	牲畜离不开草;
𠄎𠄎𠄎𠄎。	庄稼离不开肥。

𠄎𠄎𠄎𠄎,	牛出力耕作,
𠄎𠄎𠄎𠄎。	猫享用炒面。

𠄎𠄎𠄎𠄎,	一家要富裕,
𠄎𠄎𠄎𠄎;	有三把锄头;
𠄎𠄎𠄎𠄎,	一家要贫穷,

^① “尔比尔吉”是千百年来在彝族民间流传下来的格言、谚语。彝族民间说𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎, 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎“前辈不会说尔比, 后代说话无理据。”可见人们对“尔比”的珍视态度。

非X后心背。

有三根烟杆。

不步不丑亲不日，
不束不平口不非。

不经思考不言语，
不挽裤脚不过河。

人不说不明，
鼓不敲不响。

人不说不明，
鼓不敲不响。

要身体力行，
别夸夸其谈。

要身体力行，
别夸夸其谈。

头年被蛇咬，
后年怕藤条。

头年被蛇咬，
后年怕藤条。

冬至则夜长，
夏至即昼长。

冬至则夜长，
夏至即昼长。

好马不配劣鞍，
好人不说坏话。

好马不配劣鞍，
好人不说坏话。

热天不拾柴，
冷天必受冻。

热天不拾柴，
冷天必受冻。

母猪为黄色，
猪崽亦为黄。

母猪为黄色，
猪崽亦为黄。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

心气想山顶，
运气落山脚。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

打莽需要风，
制毡躲避风。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

跟彝族说彝语，
既标准又流利；
遇汉族说汉语，
既地道又流畅。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

肚子是自己的主人，
脊背是自己的仆人。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

别人的母亲酒醉好笑，
自己的母亲酒醉羞愧。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

贤者四处享美酒，
愚者四处背黑锅。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

恨人打己妻，
吃亏是自己。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

若不是农耕者，
放牧者会饿死；
若不是放牧者，

- | | |
|--|--|
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 农耕者会冻死。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 长辈无尔比，
后生无语言。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 别人不指出，
自己想不到。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 自己感觉自己母亲美，
自己夸耀自己家乡好。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 我懂的是别人的胡须，
别人懂的是我的头发。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ；
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 我父被木砸亡，
木柴不得不烧；
我母溺水而毙，
但水不得不喝。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ；
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 人类都一样，
思想却不同；
鸟类都一样，
叫声却不同。 |
| ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ，
ꞨꞨꞨꞨꞨꞨꞨ。 | 父之教诲如板上钉钉，
母之教诲似墨汁文身。 |

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

买马要试骑，
买牛要试耕。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

做不完的莫留予友，
吃不完的要留给友。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

骑马者不害怕，
走路者反担忧。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

鸡说话鹰好笑。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

骏马相似步子有别，
猎犬相似嗅觉有别；
人类相似思想有别。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

人类相残人类亡，
牲畜相斗牲畜绝。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

打大雁会惹怒苍天，
打女儿会惹怒娘家；
击神鼓会惹怒神灵，
杀儿子会惹怒家族。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

半夜小孩哭，
光棍睡得香；

𑄎𑄚𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄚𑄛𑄛𑄛。

下午冒炊烟，
光棍无去处。

𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛。

富人搬三次家变穷人，
穷人搬三次家穷丁当。

𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛。

结婚三晚上，
尽是好玩的；
祭祀三晚上，
尽是好看的。

𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛。

鸡蛋无缝隙，
苍蝇不会叮；
斗笠不揉莽，
不会粘莽面；
山上无树木，
乌鸦不会叫；
石板不长草，
蹄印不会留。

𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛。

心直口快不缺友，
心眼太多无朋友。

𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,
𑄎𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛。

心好为一世，
貌美是一时。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

友情温暖一生，
金钱风光一时。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

金钱总有用尽时，
朋友有缘缘不断。

㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟。

聚众场合以骏马为大，
杀敌疆场以英雄为大；
结婚之日以女儿为大。

㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟;
㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟。

可食物千万种，
鸦片可以不吸；
可穿衣千万件
耳珠可以不配；
可养畜无数种，
家猫可以不养。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

莫与舅舅开玩笑，
莫与手残人击拳，
莫与公羊玩碰撞。

㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟;
㊟㊟㊟㊟㊟,
㊟㊟㊟㊟㊟。

亲戚数不清，
姨表亲为首；
毒草千万种，
龙头毒为首。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

人类老了不管用，
兽类老了汤不鲜。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

新的铧口锋利，
新的犁头好用。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

舒坦尽在自己家，
美味却在别人家。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

意料之外的饭菜喜人，
意想不到的恶语伤人。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎；
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

不用夸妻子，
待客便知晓；
不用夸儿子，
交友便知晓。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

愚子之母亲，
萎缩自卑状；
贤子之母亲，
张扬得意样。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

两个鸡蛋不能拴在一起，
两座悬崖不能拉到一起。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎；

没父亲可生存，
没母亲可生存；

- 𠄎𠄎(gguo lip)寒冷
 𠄎𠄎(jjyp lup)福禄、运气神
 𠄎𠄎(bbox o)山顶、山尖
 𠄎𠄎(bbo xy)山脚、山底
 𠄎𠄎(mge zzy)打莽子、脱莽粒
 𠄎(kop)需要
 𠄎(njop)躲避、躲闪
 𠄎S𠄎(ssyr lyrw)流利
 𠄎𠄎𠄎(lyt chaw)通畅、通顺
 𠄎𠄎(mup chop)仆役、仆佣
 𠄎𠄎(shot do)害羞、难为情
 𠄎𠄎(sux mu)贤能之人
 𠄎𠄎(su cyx)愚笨之人
 𠄎(nzur)恨
 𠄎(myp)妻子
 𠄎𠄎(mo su)耕地者
 𠄎𠄎(hlut su)放牧者
 𠄎𠄎(su ry)长辈、大人
 𠄎𠄎(su shyt)晚辈、年轻人
 𠄎(bu)夸奖
 𠄎𠄎(miep zyt)胡须
 𠄎(jie)烧
 𠄎𠄎(vo co)人类
 𠄎𠄎(mox fu)叫声
 𠄎𠄎(ggup vo)眩晕(恐高)

- 𠄎𠄎(jjy zzur)相残、相互斗
 𠄎(jy)发怒、生气
 𠄎𠄎(wa sa)神灵
 𠄎𠄎(vyt nyi)家族、家支成员
 𠄎𠄎(kup hla)灰烬
 𠄎𠄎(co bi)祭祀
 𠄎(vot)叫(乌鸦)
 𠄎𠄎(bbit jjup)蹄印
 𠄎𠄎(hxie rro)心直、耿直
 𠄎𠄎(nyit nrat)貌美
 𠄎𠄎(ggot zzi)消失
 𠄎𠄎(ggox ddur)聚会
 𠄎𠄎(hlip ko)连枷
 𠄎𠄎(xyp nyip)结婚之日
 𠄎𠄎(zze lu)食物
 𠄎𠄎(mop ne)耳珠
 𠄎𠄎(kep ggep)开玩笑
 𠄎𠄎(lot zzy)手残疾(无手指头)
 𠄎𠄎(vo ndit)灵长目动物
 𠄎𠄎(bbit ndie)蹄类动物
 𠄎𠄎(ap xy)不鲜
 𠄎𠄎(zza nyi)美味佳肴
 𠄎𠄎(hxo ap lo)没料到、没想到
 𠄎𠄎(co kat)喜人
 𠄎𠄎(cox ho)伤人

𑄎(zhu)夸、赞

𑄎𑄎(zhut nyot)缩、卷曲

𑄎𑄎(zhep hli)展开、张扬

𑄎𑄎(jip dit)拴、捆

𑄎𑄎(ddop jiet)合同、诺言

𑄎𑄎(zza yyr)白吃、吃不花钱的饭

𑄎𑄎(xyp si)选妻

𑄎𑄎(li bbi)瘦袋(大脖子)

𑄎(gge)太阳(古语)

第2课 《𑄎𑄎𑄎𑄎》《玛木特依》(节选)^①

(一)文献彝汉对译

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,	后代子孙们,
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,	天空是雄鹰的世界,
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎.	雄鹰任飞翔。
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,	杉林是野兽的乐园,
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎.	麂子獐子跳得欢。
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,	悬崖是蜜蜂的领地,
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎.	蜜蜂嗡嗡吟。
𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,	江河是鱼儿的世界,

^① 《玛木特依》是彝族社会一部伦理经典。一般译为《训世经》。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

鱼儿跃得欢。
 草场是云雀的乐园，
 云雀唱得欢。
 树枝是猴子的家园，
 猴儿玩得欢。
 深山是虎豹的属地，
 虎豹随处逛。
 坎上是蛇类的领地，
 坎下是蛙类的属地。
 社会是人类的世界，
 家庭是母亲的乐园，
 充满亲情的归宿。
 人活一世，
 过去时兴玛木，
 现在时兴尔比。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

一轮十三岁

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

长到六岁七岁后，
 世人从幼长，
 人往高处长，
 兔往高处跳，
 山火往上烧，
 筐筐往上编。
 童年不懂事，
 不要做坏事，

X#D#W。

定有长大时。

X@'U#W,

别打邻家狗，

'U#W#W#W。

打狗伤主面。

W#W#W#W#W,

别娶近处妻，

W#W#W#W#W。

娶后多口舌。

W#W#W#W#W,

别买近处狗，

'U#W#W#W#W。

狗会跑回窝。

W#W#W#W#W,

别买近处鸡，

W#W#W#W#W。

小孩捉鸡苦。

W#W#W#W#W#W,

好汉不告邻居状，

'U#W#W#W#W#W。

良犬不咬邻居猪。

W#W#W#W#W,

身骑棕色骏马者，

W#W#W#W#W#W。

不寻土猪豪猪之踪迹。

W#W#W#W#W,

身穿绫罗绸缎者，

W#W#W#W#W。

不能腰间摸虱子。

W#W#W#W#W#W#W#W,

出生十一二岁后，

W#W#W#W#W,

衣着自理懂整洁，

W#W#W#W#W。

姑亲舅亲都夸赞。

W#W#W#W#W,

结交贤能人，

'U#W#W#W#W#W。

豢养好猎狗。

W#W#W#W#W,

在高山下套，

W#W#W#W#W,

在密林打猎，

W#W#W#W#W,

在坪坝赛马，

W#W#W#W#W,

骏马我们的最佳。

W#W#W#W#W,

有坝的地方我们就栽秧，

W#W#W#W#W,

有坝的地方我们就栽秧，

W#W#W#W#W,

有坝的地方我们就栽秧，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

有山的地方我们就牧羊。

姑娘我们的最俏，

聚众场合我们的姑娘最美。

英雄我们的最勇敢，

杀敌我们最英勇，

智力我们最超常，

难得如此得意。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

两轮二十五

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

长到二十一二岁后，

热源之一是太阳，

太阳却远隔千里；

爱父母始终不渝，

对父母之爱永无止境。

种要种谷物，

牧要牧牛羊，

养要养坐骑，

斗要斗瘤牛，

坚硬要数锅庄石。

紧跟父母，

随从土司，

天下懂礼仪的是土司。

随从得体土司就得体，

“格布”对路毕摩就对路。

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。

人类需勤俭，
 勤俭会致富。
 牲畜要喂盐，
 盐会长成膘。
 土地要施肥，
 肥会变成粮。
 羊月发洪灾，
 爷卖孙度日。
 狗月烧山种地，
 孤儿都能放粮债。
 土司不贫穷，
 山谷土地不贫瘠。

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。

“居木”的子孙，
 贪财不要偷。
 偷者嘴必馋，
 偷盗最差劲，
 偷盗最无耻。
 偷钱买裤子，
 裤子不合身。
 贪吃别偷食，
 嘴馋别偷鸡。
 好色别奸幼女，
 奸淫幼女最可耻，
 后代会无人理睬。
 男儿别穿偷来衣，

ㄩㄩㄩㄩㄩㄩㄩ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ；
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ；
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。

管事莫吃偷来食。
 不要出口伤人，
 不要口出狂言；
 不要瞪眼吓人，
 不要跺脚唬人；
 不要大打出手，
 诸如此类要记牢。

ㄩㄩㄩㄩㄩㄩ

三轮三十七

ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄩㄩㄩㄩㄩㄩ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ，
 ㄨㄨㄨㄨㄨㄨ。

世上的人们，
 若要想兴旺，
 莫顶工匠毕摩嘴。
 若要想发家，
 不要买骡子。
 不要逗土司，
 土司顺着跟。
 河水顺着蹚，
 工匠毕摩诤着请。
 小孩要当做朋友，
 成人要认做朋友。
 朋友越多越好，
 敌人越少越好。
 小孩要教育，
 蠢材要教化。
 不美观的要修饰，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

跟随家支要诚实。
 土司失信耻如盗，
 管事失信定失魂，
 毕摩失信主人会遭殃。
 对姻亲要以礼相待，
 姻亲乐于亲上加亲。
 对朋友要亲切友善，
 友情会连绵不断。
 对土司要畏惧又服从，
 土司会听进你的意见。
 一定要爱戴和孝敬父母。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

四轮四十九

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

世上的人们，
 土司不能贪睡。
 土司若贪睡，
 就影响施政，
 施政不得当，
 德古黑压压，
 纠纷多头绪。
 管事不能贪睡。
 管事若贪睡，
 调解无成果，
 案件堆成堆。
 毕摩不能贪睡。

KEN 𠵼𠵼𠵼，

KEN 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼，

𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼 𠵼𠵼𠵼。

毕摩若贪睡，

不能设灵祭灵，

灵位黑沉沉，

子孙不发达。

工匠不能贪睡。

工匠若贪睡，

铁砧飞上天，

手艺无从谈。

百姓不能贪睡。

百姓若贪睡，

生产不成样，

牛羊被狼叼。

蛇睡蛇无毛，

蛙睡蛙无毛。

老鼠不睡眼睁睁，

兔子不睡蹦蹦跳。

早的好啊早的好。

早晨早起好，

早起早饭开得早，

早饭早就放牧早，

放牧来到山间地头，

说不定能遇到被鹰抓伤的野雉。

放牧来到山谷，

也许能遇到外逃的人和马，

也许会碰到带绳外逃的母猪。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

早的好啊早的好，
 耕作早的好，
 要么苗架好，
 要么籽穗佳。
 早的好啊早的好，
 娶妻早的好，
 结婚早的话，
 要么生子传宗接代，
 要么生女与人联姻。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

重的好啊重的好。
 重的金银好。
 稳重的土司好。
 稳重的姑娘好。
 轻的好啊的轻的好，
 骏马轻快的好。
 猎狗机灵的好。
 英雄敏捷的好，
 轻巧就能领先，
 领先就能报名，
 报名就能扬名。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“居木”的子孙，
 赚钱别赚邻居钱，
 若赚邻居钱，
 一生不光彩。

①①€日#。

草场羊儿要当心。

丰€#日#，

牛羊欠虎债，

#日#€#。

被虎叼进山。

丫①#日#，

白狗欠豹债，

#日#€#。

被豹叼进山。

①丫#日#，

“切克”欠风债，

€#€#€#。

被风吹裂。

下日#日#，

父欠子债，

€#€#€#€#€#；

为儿娶媳；

日#下日#，

子欠父债，

€#€#€#。

为父送灵。

日#€#€#

六轮七十三

€#€#€#，

世上的人们，

€#€#下日#，

要给儿子立规矩，

€#日#下日#。

莫给儿子破规矩。

€#日#€#日#，

应该做的是，

日#€#€#€#①，

高山筑埂就撒芥，

€#€#€#€#€#。

坪坝筑埂就栽秧。

€#€#€#€#，

山上无地埂，

丰€丰日#日#。

让一个放牧人呆在此。

丫€€#€#€#€#€#€#，

安宁河坝田地无田埂，

€#€#€#€#。

筑起一地界。

€#€#€#€#，

别结仇给儿子，

€#€#€#€#。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

七轮八十四

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

活到八十八岁后，
 有嘴不言语，
 有心不想钱，
 有脚不走路。
 坐在屋檐下，
 视而不见鸡在庭院吃荞麦，
 鸡是自己的食物，
 荞麦也是自己的食物。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

活到九十九岁后，
 有眼不见路，
 有耳不闻声，
 有脚不触地，
 守夜不算伴。
 手被鸡啄也不知，
 脚被蚂蚁叮也不觉。
 八轮九十七岁后，
 一生即到头。

𠄎𠄎

𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

后代子孙们，
 孤儿不明理，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

赌气亏自己。
 坏心人的子孙不兴旺，
 黑心者的后代不聪明。
 世上的人们，
 父言如铁板钉钉，
 母言如白纸黑字。
 不听父言冤走十道弯，
 不从母言枉走五道拐。
 别还父母手，
 父母再不对，
 犹如山顶雾，
 头天不化，
 来日必散。
 不对的父母总会死，
 首先要轻言细语相待，
 其次要善待舒适衣物，
 最后要好吃好喝伺候。

世上的人们，
 穷的别灰心，
 穷的靠富的。
 小户别灰心，
 小户靠大户。
 是穷还是富，
 只要有头种母猪。
 小户还是大户，

(二)《玛木特依》生词

𑄎𑄎𑄎𑄎(wa cyt wax yur)后代子孙

𑄎𑄎(juot nuop)雄鹰

𑄎(vo)飞翔(鹰)

𑄎𑄎(ssup wa)杉林

𑄎(hxit)野兽

𑄎𑄎(qyx le)麂子和獐子

𑄎(bie)跳跃

𑄎𑄎(vat wa)悬崖

𑄎𑄎(jjip yo)蜜蜂

𑄎𑄎(yy vut)河水深处

𑄎𑄎(hxep shy)鱼

𑄎𑄎(ndip qux)草场、草坝

𑄎𑄎(jut sse)云雀

𑄎𑄎(ddip tuo)田坎上

𑄎𑄎(ddip vut)田坎下

𑄎𑄎(lip yi)家里、家庭

𑄎𑄎(mu qyr)山火

𑄎𑄎(jjut zyr)腰际、腰间

𑄎𑄎(xie tur)下套(捕野兽)

𑄎𑄎(ke lyt)打猎、放狗

𑄎𑄎(che zy)种水稻

𑄎𑄎(ssa kuo)英勇、英雄

𑄎(hlut)放牧

- 𠵼𠵼(shyx zu)锅庄
 𠵼(chop)跟随
 𠵼(pix)懂礼貌、有修养
 𠵼𠵼(ggut nyi)勤俭
 𠵼(not)肌肉
 𠵼𠵼(lo ggut)山谷、凹地
 𠵼(ku)偷盗
 𠵼𠵼𠵼(lu ap nyi)不光彩
 𠵼𠵼(yie nje)偷盗
 𠵼(yie)鸡
 𠵼𠵼(ku vit)偷来的衣服
 𠵼(ggat)穿
 𠵼𠵼(ddop ddix)坏话
 𠵼𠵼(ddop guo)大话、狂语
 𠵼𠵼𠵼(nyuo ma chyr)瞪眼睛
 𠵼𠵼(ke xie)顶嘴
 𠵼𠵼(ap nze)不美、不匀称
 𠵼𠵼(lap ggut)弯曲
 𠵼𠵼(it ke)自己的嘴
 𠵼𠵼(ssep nyop)小儿子
 𠵼(ggit)灭绝
 𠵼𠵼(by hly)笛子
 𠵼𠵼𠵼(hxip get ba get)能说会道
 𠵼𠵼(ap nryr)诚实、守信
 𠵼(fur)开亲、联姻

- 𠄎(jie)畏惧、害怕
 𠄎H(ddop mu)听话
 𠄎'𠄎(vix ke)纠纷
 E(shy)蛇
 𠄎(ba)蛙
 𠄎E𠄎(nyuo zhyr w)眼发亮有神
 𠄎𠄎𠄎(zux lu bie)连续跳跃
 𠄎𠄎(chop zze)吃早饭
 𠄎𠄎(shup bu)雄雉
 𠄎(mgo)好、佳
 𠄎(bbo)茎
 𠄎(ma)果实、穗
 𠄎𠄎(cyt zot)传宗接代
 𠄎𠄎(sat jip)联姻
 𠄎(ly)重、稳重
 𠄎E(qu shy)金银
 𠄎𠄎(ax qy)姑娘
 𠄎𠄎(yo so)轻、轻浮
 𠄎𠄎(hmi ti)报名、自我介绍
 𠄎𠄎(hmi wep)得名、出名
 𠄎𠄎(vup lut)邻居
 𠄎𠄎𠄎(lu map nyi)不光彩
 𠄎𠄎(we ndip)援助、添加
 𠄎H(huo mu)汉区
 𠄎𠄎(jip ndip)庇护、纵容

- 𠄎𠄎(op zsup)藏族
 𠄎𠄎(hxie mgat)汉族
 𠄎𠄎(ndax bbo)蕨基草
 𠄎𠄎(ssup bbo)杉树
 𠄎𠄎(hly shy)大风、狂风
 𠄎𠄎(mgap vut)屋檐
 𠄎𠄎(bbup)欠、欠债
 𠄎𠄎(ddip ddie)立规矩
 𠄎𠄎(ddip quo)破规矩
 𠄎𠄎(hxo mu)高山地带
 𠄎𠄎(at hxop jjop)安宁河坝
 𠄎𠄎(jji she)结仇
 𠄎𠄎(jjix te)化敌为友
 𠄎𠄎(uo nuo)黑发
 𠄎𠄎(o qu)白发
 𠄎𠄎(pup nyo)天地
 𠄎𠄎(ddop jji)真话
 𠄎𠄎(yie ku)屋内、室内
 𠄎𠄎(ddop map cyt)不言语
 𠄎𠄎(yie zzie)鸡啄
 𠄎𠄎(nbo)裙子
 𠄎𠄎(hxip nyi ba sho)多言多语、多嘴多舌
 𠄎𠄎(nyi tat wo)别申冤
 𠄎𠄎(o go bba)丧命
 𠄎𠄎(nbop mu)行善

- 𠄎H(ddi mu)行恶
 𠄎𠄎(lie bit)赌气
 𠄎𠄎(vut nuop)阴险、嫉妒
 𠄎𠄎(she ke)钉子
 𠄎𠄎(ma nza)墨汁
 𠄎(jjy)熔化、消失
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ke nu sot hxo)轻言细语
 𠄎𠄎H𠄎(vit nu ggat hxo)漂亮舒适的衣服
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ke li mo hxo)孝敬老人的食品
 𠄎E(jie zhyr)绸缎
 𠄎𠄎(mup pa)麻布
 𠄎𠄎(vit ho)猪圈
 𠄎𠄎(syr lur)树木
 𠄎𠄎(kur bbur)花木盆
 𠄎𠄎(kur ggop)木盆
 𠄎𠄎(got bu)布谷鸟
 𠄎𠄎(ap hly)斑鸠

第3课 《𠄎𠄎𠄎𠄎》 《阿莫尼惹》(节选)^①

(一)文献彝汉对译

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,

妈妈的女儿哟,

^① 《阿莫尼惹》一般译作《妈妈的女儿》，是彝族社会中妇女题材叙事长诗，同类题材一般译作《哭嫁歌》。

木H木𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎木𠄎𠄎；
 X𠄎X𠄎𠄎，
 𠄎H𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎H𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 H𠄎H𠄎𠄎，
 YHY𠄎𠄎，
 𠄎H𠄎𠄎，
 H𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎。

走要有走伴，
 常把妈妈的裙角当走伴；
 女儿在火塘周围玩，
 玩要有玩伴，
 常把柴灰当玩伴。
 妈妈的女儿哟，
 七月开始坐立，
 九月学习走步。
 白天是爸爸的玩伴，
 夜晚是妈妈的睡伴。
 田边地埂上，
 草丛草莓当奶喂，
 山间树林中，
 山间野果当午饭。

妈妈的女儿哟，
 长到三岁四岁后，
 常在妈妈身边转，
 织布她要来打搅，
 纺线她也来打扰，
 妈妈无奈就责怪。
 常在爸爸身边转，
 做木工要来打搅，
 编竹器也来打扰，
 爸爸无奈就装打，
 妈妈就会来哄骗。

𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂.
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂.
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂;
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂.
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂.

𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂,
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂.

常在姐姐身边转，
 学舌弄腔好似云雀叫，
 是也叫一声，
 不是也叫一声。
 起腿学步如同山雉跑，
 是也蹦一下，
 不是也蹦一下。
 手总是不停歇，
 是也动一下，
 不是也动一下。
 手拿细竹棍，
 四处追鸡猪，
 哥哥见了就瞪眼。

妈妈的女儿哟，
 长到五岁六岁时，
 睡眠在内屋，
 休息坐阶檐，
 游戏到庭院，
 串门去邻舍。
 小孩寻小伙伴，
 常邀一群小友玩，
 石板当做锅，
 沙粒当做饭，
 树叶当做勺，
 竹签当柴火，

𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

猪儿回到草地来，
 草地黑斑斑，
 女儿放猪归来报母亲，
 母亲把饭菜端给女儿。
 女儿感觉浑身暖洋洋，
 母亲也觉得无比欣慰。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

妈妈的女儿哟，
 长到九岁十岁后，
 耳坠摇摆垂两肩，
 红裙闪闪穿在身，
 穿戴见利落，
 姿容显端庄，
 料理家务显才干。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎，
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎；

妈妈的女儿哟，
 长到十一二岁后，
 见人纺线她学纺，
 见人缝衣学裁缝，
 见人织布学织布，
 事事都要学，
 件件做得好。
 给爸跑腿听使唤，
 跟妈劳作是帮手。
 喜随哥哥跑，
 爱跟姐姐追；

㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦；
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦；
 ㊦㊦㊦㊦㊦。

愿跟朋友玩，
 对友温文尔雅；
 喜迎宾朋到家中，
 寒暄到位嘴乖巧；
 对父母不再言听计从。

㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦。

㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦；
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦。

妈妈的女儿哟，
 长到十三四岁后，
 与公鸡一起醒，
 天未亮就起床，
 大雪纷纷也得打三背柴，
 大雨滂沱也得背三桶水，
 冰冻三尺也得挖三块地。
 旱地能耕作，
 湿田能打理，
 锄头扛肩上，
 农活样样都熟练；
 针线随身带，
 缝补刺绣技艺样样精。

㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦，
 ㊦㊦㊦㊦。

妈妈的女儿哟，
 长到十七岁，
 穿着会打扮，
 入门笑满面，
 出门行为端，
 伶俐会言谈，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

美丽又大方，
 陪伴姻亲有礼貌，
 亲戚中间扬美名。
 女儿长成这样后，
 爸爸和妈妈，
 言行有些怪；
 哥哥和弟弟，
 也有些怪异。
 女儿的心思，
 从此生疑端。
 从这一年始，
 爸爸为嫁女而叨念，
 兄弟为彩礼在盘算，
 亲家为娶亲在商议，
 说亲的难计其数，
 论婚的有九家，
 女儿忐忑不安啊。

妈妈的女儿哟，
 天色渐晚，
 暮色即将笼罩大地，
 太阳将要落山。
 乌鸦回到了山顶，
 喜鹊会到了山中，
 山喳鸟回到了山腰；
 山顶牧人进了村，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

山沟农夫回了家，
 绵羊下山村后黑压压，
 山羊下山岩路白晃晃，
 猪儿下山草坪密麻麻，
 男孩回家问候爸，
 女儿回家伺候妈。
 女儿进了屋，
 不见爸爸在家中。
 爸爸阿果呢，
 以为是去打猎，
 “猎狗阿国”还在檐下睡着嘛；
 以为是去调解纠纷，
 黄骠骑马还在圈里关着嘛；
 以为是去打仗，
 白刃长矛还在楼架上放着嘛；
 以为是去远行，
 “獐皮粮袋”还在内室吊着嘛；
 以为是去耕地，
 犁头枷担还在门角放着嘛；
 以为是去打鱼，
 钓鱼竹竿还在屋檐挂着嘛。

妈妈的女儿哟，
 女儿四处去寻找，
 找到屋上方，
 见人在交谈，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

坐成三堆在搭话，
 不见爸爸阿果在其间。
 找到屋下方，
 见人在谈笑，
 分成三群在说笑，
 不见爸爸阿果在当中。
 找到屋前方，
 见人在商议，
 分成三伙在商议，
 不见爸爸阿果在中间。
 找到屋后方，
 坐着三群人，
 有的大声说，
 有的轻声言，
 有的悄声议，
 爸爸阿果就在这里边。
 爸爸阿果哟，
 正和家门在研究，
 正和姻亲在商议，
 原来是在谈婚论嫁，
 以为商议就商议，
 原来是在谈论女儿的婚事。

妈妈的女儿哟，
 女儿忧愁油然而生。
 从前马驹牛犊同圈养，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

最终马驹成了恒产，
 牛犊成了零花钱；
 从前绵羊羔山羊羔一起养，
 最终绵羊羔成了恒产，
 山羊羔成了零花钱；
 从前女儿和弟兄同生活，
 以为会享受同一种待遇，
 以为会对兄弟姐妹一视同仁，
 哪知到头来，
 男孩才算本家人，
 女儿算作外姓人；
 弟兄是不动产，
 女儿成了流动资金，
 原来父母对子女存有偏心。
 女儿又不是从草丛中飞出的鸟，
 又不是蕨基地里冒出的树叶。
 难道人间女儿最卑微！
 难道世上女儿最低贱！

妈妈的女儿哟，
 但愿摔在平地上，
 但愿金钱随意散，
 但愿纠纷尽人意，
 但愿婚姻自做主。
 假如女儿能如愿以偿，
 即使树叶当衣服也不在乎了。

同E XH 非半志。

 非非下目非，

 非非目非非，

 非非非非，

 非非非非非。

 非非非非非，

 非非非非非。

 非非非非非！

非非非非，

 非非非非非，

 非非非非，

 非非非非，

 非非非非，

 非非非非，

 非非非非，

 非非非非非。

 非非非非非非非，

 非非非非非非，

 非非非非非非非。

 非非非非非，

 非非非非非非，

 非非非非非非非非。

 非非非非非，

 非非非非非非，

 非非非非非非非非，

 非非非非非非非，

 非非非非非非非非。

即使沙粒当饭吃也不在乎了。

 妈妈的女儿哟，

 本来没长九颗心，

 却想得特别多，

 可想也白费劲。

 女儿伸手无非触到楼板，

 走路无非走到檐坎下。

 女儿真可怜！

妈妈的女儿哟，

 过了七到十三天，

 线桩如星罗长空，

 织幅垂如彩虹，

 错综交错如猪齿，

 梭子穿梭似蜜蜂，

 分纱棒儿蹦蹦跳，

 打纬刀似鹰翻翅，

 女儿正在庭院织布忙。

 外面两只黑狗交替叫，

 以为是空吠影，

 却是姻亲临家门。

 姻亲亲戚嘛，

 以为他们纯粹是走亲戚，

 原来是为娶女儿而来。

 女儿顿时浑身战栗，

 顿觉灰心丧气，

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋。
 𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒，
 𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗，
 𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜，
 𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡，
 𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦，
 𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬。

𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱，
 𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷，
 𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿。
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿，
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿。
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿，
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿。
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿，
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿。
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿，
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿。
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿，
 𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿𐄽𐄾𐄿！

哪管女儿之死活。
 狠心父兄该知晓，
 嘴馋吃狗肉，
 吃了狗肉不解馋，
 饥饿贯耕牛^①，
 贯粮只能饱几餐，
 人穷卖女儿，
 身价钱哪能算作钱。

妈妈的女儿哟，
 秀丽的山虽说坐落在家乡，
 山影却落在了他乡。
 清澈的河水虽然流经家乡，
 河水却流到了他乡。
 青翠的树木虽说长在家乡，
 树叶却飘到了他乡。
 矫健的雄鹰虽然盘旋在家乡，
 双翅却转向了他乡。
 美丽的鸟儿虽然出没在家乡，
 鸟巢却筑在了他乡。
 俊俏的姑娘虽然生长在家乡，
 成家远嫁去了他乡。
 女儿不得不走了，
 女儿真可怜！

① 𐄿𐄽𐄾𐄿义为“贯 shi”出借牛收工钱。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

妈妈的女儿哟，
 狂风齐天也得走，
 风雨交加也得走；
 大雨倾盆也得走，
 泥泞难行也得走；
 洪水滔天也得走，
 惊涛骇浪也得走；
 黑霜遍地也得走，
 大雪纷飞也得走；
 冰冻三尺也得走，
 睫毛结冰也得走，
 路途遥远也得走；
 路程艰难也得走，
 路径陡峭也得走；
 女儿不走不行了。
 村后耸立的三层峭壁，
 如今行也得蹬，
 不行也得攀登；
 村前深不可测的三条河，
 如今行也得 ，
 不行也得过。
 女儿真可怜！

妈妈的女儿哟，
 七天没进食，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

妈妈的女儿哟，
 “布谷山南”这地方，
 就是婆家的住地，
 这里的男儿真自在，
 我的爸爸不知在哪里；
 这里的婆姨真是多，
 我的妈妈不知在哪里；
 别人的朋友黑压压，
 我的朋友不知在哪里。
 别人的父亲纵然千般好，
 不能分散对自己父亲的爱；
 别人的母亲纵然千般好，
 不能分散对自己母亲的爱；
 别人的朋友纵然千般好，
 不能分散对自己朋友的爱。
 妈妈的女儿哟，
 见别人父亲就想起了自己的父亲，
 见别人母亲就想起了自己的母亲，
 见别人朋友就想起了自己的朋友。
 女儿把爱寄托在哥哥身上，
 寄托着对爸爸的爱，
 寄托着对妈妈的爱，
 寄托着对姐姐的爱，
 寄托着对朋友的爱。

ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。
 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。
 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。
 ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。

ㄎㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ,
 ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ ㄆㄨㄛ。

妈妈的女儿哟，
 坐骑搭女一同来，
 坐骑折回了家，
 女儿却留了下来。
 蓝披毡黑披毡一起来，
 蓝披毡回了家，
 黑披毡却留了下来。
 “领珠”“领牌”一同来，
 “领珠”回了家，
 “领牌”留了下来。
 手镯戒指一同来，
 手镯回了家，
 戒指留了下来。
 “头花”“头绳”一同来，
 “头花”回了家，
 “头绳”从此难回了。
 哥哥妹妹一同来，
 哥哥回了家，
 妹妹从此难回了，
 女儿真可怜！

妈妈的女儿哟，
 九群绵羊想在一起撒欢，
 可九座山分布于九处。
 九头犏牛想在一起耕地，
 可九块田地分布于九处。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

九条鱼儿想在一起畅游，
 可九条江河分布在九处。
 九群蜜蜂想在一起筑巢，
 可九片山岩分布在九处。
 九只猎狗想在一起撵山，
 可九片森林分布在九处。
 九个姑娘想在一起相处，
 可九户婆家分布在九处。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

妈妈的女儿哟，
 鸟类中的狠心娘，
 要数高空的大雁，
 它把雏雁引上茫茫长空。
 兽类中的狠心娘，
 要数褐色母鹿，
 它把幼崽放在阴森密林中。
 人类中的狠心娘，
 要算家中的母亲，
 她把女儿嫁到了他乡。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

妈妈的女儿哟，
 拴马在后山，
 牧草是茂还是枯，
 牧主不顾马之饱饥。
 嫁女到远方，
 嫁后是苦还是乐，

HH非半非ΦΩ。

非下非下夏！

父亲不顾女儿之喜忧。

女儿真可怜！

非非非下非，

非ΦHHΩ非非非，

HH非非非，

Ω非非非非，

HHΩ非非，

非非非非非，

非非非HH非非非。

非非非非非非非，

非非非非非非非。

非非非非非非非非非，

非非非非非，

非非非非非，

非非非非非非非。

非非非非非非非，

非非非非非非非非非。

非非非非非！

妈妈的女儿哟，

从前住在自己家中时，

父亲跟前儿好耍，

母亲跟前女好玩，

父母心慈爱，

儿孙真愉快，

女儿真是快乐无比。

即使三年穿一件也暖，

三天吃一顿也不觉饿。

如今在婆家，

公公态度硬，

婆婆心肠狠，

女儿伤心度日难。

即便一日三餐也觉饿，

一年穿三套还是冷。

女儿真可怜！

非非非下非，

非非非非非，

非非非非非非非非非；

非非非非非，

非非非非非非非非非。

非非非非非，

妈妈的女儿哟，

春荒三个月，

妈妈做的野菜拌荞饼最香甜；

寒冬三个月，

妈妈补的褴褛坎肩最温暖。

今天这时候，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

三春时节，
 吃不上妈妈做的饭，
 遭受饥寒交迫之苦；
 三冬时节，
 穿不上爸爸弹的毡衣，
 冻得浑身颤，
 女儿真可怜！

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

妈妈的女儿哟，
 女儿生活在他乡，
 年份十二年，
 月份十二月，
 年年月月难度完；
 月恒十五日，
 月残十五夜，
 日日夜夜煎熬难。
 白天总觉时间长，
 难熬到天黑；
 夜晚又觉夜深长，
 辗转难安眠，
 女儿真可怜！

𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

妈妈的女儿哟，
 猴月鸡月时，
 山间布谷鸟鸣叫了，
 孤儿想念父母的时节到了。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

女儿长吁短叹了。

布谷鸟只叫二个月，

女儿却终身悲叹了，

女儿真可怜！

妈妈的女儿哟，

女儿睡觉的内屋，

女儿出嫁后，

成了老鼠出没的地方。

女儿爱坐的火塘右边，

女儿出嫁后，

成了猫咪嬉戏的地方。

女儿闲坐的阶檐，

女儿出嫁后，

成了家狗徘徊的地方。

女儿玩耍的庭院，

女儿出嫁后，

成了小鸡小猪出没的地方。

村后有三座高山，

一座是牧羊场，

一座是种荞地，

一座是女儿赏景的地方。

女儿出嫁后，

晴天有暴风吹到，

阴天有乌云密布，

雨天有暴雨冲刷。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

村前三块坪坝，
 一块是水稻田，
 一块是放猪场，
 一块是女儿玩乐的地方。
 女儿出嫁后，
 冬天只见北风呼啸，
 夏天只闻青蛙鸣叫。
 屋前女儿行走的山路，
 女儿出嫁后，
 成了虎豹徜徉的路径。
 屋后女儿洗漱的流水，
 女儿出嫁后，
 成了鱼儿戏水的乐园。
 女儿游玩的绿草坪，
 女儿出嫁后，
 坪上羊儿声凄凉，
 凌空云雀鸣悲切。

妈妈的女儿哟，
 女儿出嫁后，
 妈妈睡眠无陪伴，
 只有皮袄陪妈妈睡眠了，
 可皮袄不能跟妈妈交流。
 妈妈闲坐无陪伴，
 只有锅庄陪妈妈闲坐了，
 可锅庄不能跟妈妈站立。

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍。
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍。

妈妈站立无陪伴，
 只有壁柱陪妈妈站立了，
 可壁柱不能跟妈妈行走。
 妈妈无人可使唤，
 只有火钳让妈妈使唤了，
 可火钳是不能离开火塘的。

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎。
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎。

妈妈的女儿哟，
 想念父母坐立不安，
 想念姐妹辗转难眠，
 想念弟兄以泪洗面，
 想念朋友度日如年。
 女儿想念父亲若走山梁，
 山梁总有尽头，
 可女儿想念父亲的情意无止境。
 女儿想念母亲若走峡谷，
 峡谷总有尽头，
 可女儿想念母亲的情意无止境，
 女儿真可怜！

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍。
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍。

妈妈的女儿哟，
 长在林边的树木活受罪，
 刮南风也首当其冲，
 刮西风也首当其冲。
 长在路边的绿草活受罪，
 一天被啃三次，

丿丿丿𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 丿丿丿𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 丿丿丿𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 丿丿丿𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 丿丿丿𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎！

一日被踩三次。
 巢在路边的小鸟活受罪，
 一天惊飞三次，
 一日被捣三次。
 姑娘远嫁他乡活受罪，
 远处惊闻信息，
 道听途说真假难辨，
 一天听到三种消息，
 一日哭三次真受罪，
 女儿真可怜！

妈妈的女儿哟，
 若是饭菜差，
 早晚会变好；
 若是衣着次，
 迟早会更新；
 若夫妻不和，
 终身都受苦了。
 若田地贫瘠，
 耕牛就受罪；
 若笼鞍差劲，
 马匹就受罪；
 若婆家不好，
 女儿就受罪，
 女儿真可怜！

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

妈妈的女儿哟，

富家女嫁到穷人家，

难得合心愿；

穷家女嫁到富人家，

贫富难相安。

女儿远嫁到他乡后，

美酒坛坛不绝口，

女儿不想沾唇边；

蚕丝毛线放手旁，

女儿不想用手动；

绫罗绸缎堆成堆，

女儿不想瞥一眼；

设有金床和银榻，

女儿不想去睡眠；

金银用斗量，

女儿也不恋；

粮食如粪堆，

女儿不羡慕。

牛羊多如云，

女儿不羡慕。

别人裤脚拖地也与我无关，

管他蓝披毡套青披毡，

管他耳珠吐云烟，^①

管他佩带如星闪，

① “吐云烟”指耳珠上有云烟状雾被视为上品。

和H寸些非非了兴中。
 H者特利日台并ΦΩ，
 唯并唯利日台并ΦΩ。
 引尔非了非，
 麻个非非非，
 字X口非非；
 麻个非非非，
 H个非非非。

引尔非了非，
 非了非非非非，
 H日Φ非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非；
 H日非非非非非非非非非，
 X日非非非非非非非非非；
 非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非非。
 非非非非非，
 了非非非非非非非非；
 非非非非非非非，
 非非非非非非非非非非。

引尔非了非，

管他轻骑扬尘土。
 马要合身鞍鞮，
 人要情投意合。
 妈妈的女儿哟，
 猎狗有灵性，
 不喝洗手水；
 穷人有志气，
 不到富人家吃喝。

妈妈的女儿哟，
 女儿迫切想要的是，
 温暖的晴天随太阳普照大地，
 美丽的夜景随月亮显现山边，
 痛恨的人儿随夕阳西下消失；
 英勇的人儿随轻雾缠绕山口，
 迎接的人儿随星辰半夜出现；
 但愿我能回到自己的家乡，
 回到“阿丽山”脚父母身边享乐，
 回到“阿丽山”顶与姐妹同赏景，
 回到“阿丽江”边与旧友叙友情。
 女儿心爱的呢，
 一天三见面不嫌多；
 女儿心恨的呢，
 三年一见面依旧恨。

妈妈的女儿哟，

正克司空丫良非，
 正义司空丫良非；
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非；
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非。
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非；
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非。
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非？
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非？
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非？

本想拿绳去上吊，
 又怕灵魂受折磨；
 本想服毒自尽，
 又怕死后背毒草；
 想在路途中间死，
 又怕被人认为自葬虎口。
 想在婆家寻死，
 又怕弟兄为我而死；
 若回父母家中死，
 又怕钱财因女而散失。
 山沟林木一片片，
 是否有一棵让女儿上吊的树？
 悬崖峭壁一排排，
 是否有一处让女儿坠身的岩？
 汹涌河水一条条，
 是否有一条让女儿自尽的河？

正克司空丫良非，
 正义司空丫良非，
 正克司空丫良非，
 正义司空丫良非！

妈妈的女儿哟，
 但愿女儿自绝生路后痛苦随之
 消失，
 但愿女儿身体灭亡后心灵随之
 消失，
 但愿女儿心灵灭绝后思想随之
 消失！

(二)《阿莫尼惹》生词

正克(hnix sse)女儿

- 𠵹(duo)抱
 𠵹𠵹(nyip qu)乳汁
 𠵹𠵹(nbo qu)白裙子
 𠵹(njur)瞪
 𠵹(rryr)破碎
 𠵹𠵹(he vi)鲜肉
 𠵹𠵹(shyp qi)披毡
 𠵹𠵹𠵹𠵹(yip njy shuo mop)羊皮被子
 𠵹(nju)爬
 𠵹(hxit)站
 𠵹𠵹𠵹𠵹(yie ggu ssi bbo)房梁柱
 𠵹(bbi)抬步走、步
 𠵹𠵹𠵹𠵹(ga ggux ga lex)火塘四周
 𠵹𠵹(nyi ddi)坐立
 𠵹𠵹(bbix qi)蹒跚学步
 𠵹𠵹(cep hlo)草莓
 𠵹𠵹(pa hxie)捣蛋、碍手碍脚
 𠵹(nza)叫(云雀)
 𠵹𠵹(ma jie)竹竿
 𠵹(rryt)斜视、斜眼瞪
 𠵹𠵹(njie ggup)庭院、院坝
 𠵹𠵹(a hxo)小孩
 𠵹𠵹(lur juo)石板
 𠵹𠵹(hex jiy)锅
 𠵹𠵹(hmux shy)沙子

- 𠄎𠄎(syp qi)树叶
 𠄎𠄎(shap hlat)童裙
 𠄎𠄎(tix mo)羊毛衫
 𠄎𠄎(sho bbo)蓑衣
 𠄎𠄎(zza yyt)收割庄稼
 𠄎(zyp)沼泽
 𠄎𠄎(ddi ndux)捶胸
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ji bbu lyp dipw)欣慰、舒坦
 𠄎𠄎(ke rry)耳坠
 𠄎𠄎(bur lypw)成串状、连成串
 𠄎𠄎(sha zzy)纺线
 𠄎𠄎(vit ggut)缝衣物
 𠄎𠄎(yit chyp)织布
 𠄎𠄎(sso lu)技艺
 𠄎𠄎(zy xy)侍从、被使唤之人
 𠄎𠄎(yyx suw)笑嘻嘻
 𠄎𠄎(hnix fur)嫁女
 𠄎𠄎(rre zze)吃钱、贪污
 𠄎𠄎(ap wop shop)不计其数
 𠄎𠄎(che su)拐妻
 𠄎𠄎(hxic mop nbut xiew)忐忑不安
 𠄎𠄎(bbu jo)日落
 𠄎(zzyt)山羊(古语)
 𠄎𠄎(lip yi shy vut)家庭、屋内
 𠄎𠄎(ke si hxit mgot)打猎、狩猎

- 𠄎𠄎𠄎𠄎(mup hxip nyop hxip)调解纠纷
 𠄎𠄎𠄎𠄎(bbu ryp jjix sha)对敌开战
 𠄎𠄎(yit lo)楼上、阁楼
 𠄎𠄎𠄎𠄎(lep bu le hlyt)獐子皮口袋
 𠄎𠄎𠄎𠄎(hxe mgot hxe xie)捕鱼渔具
 𠄎𠄎(rryp)贴挂
 𠄎𠄎(suo cur)三群、三伙
 𠄎𠄎𠄎𠄎(fur jjux fur ga)谈婚论嫁
 𠄎𠄎𠄎𠄎(mup sse lap ga)马驹牛犊
 𠄎𠄎(bbop rre)财产
 𠄎𠄎(ggep rre)零用钱
 𠄎𠄎(co go)人丁、人口
 𠄎𠄎(co bba)临时人口、暂住人口
 𠄎𠄎𠄎𠄎(sse ku sse hxi)对儿子区别对待
 𠄎𠄎(pop help)鸟飞(象声词)
 𠄎𠄎(jjut zzur)社会、世间
 𠄎𠄎(jjyt)小、低
 𠄎𠄎(ggep jjip)跌倒、摔倒
 𠄎𠄎(mu sa)平地
 𠄎𠄎(mgop jjup)想法、愿望
 𠄎𠄎(lot lu)钱财
 𠄎𠄎(nzy)自主
 𠄎𠄎𠄎𠄎(hxie mop ngop dde jjip)一切如意
 𠄎𠄎(syp qi)树叶

𠄎𠄎(siw)彩虹

𠄎𠄎①(zzip vot qip)同时吠

𠄎𠄎𠄎𠄎(hnix zzy hnix jie)迎接女儿

𠄎𠄎(ddi si)心胸、内心

𠄎(hxie)心脏

𠄎(cyp)肺

𠄎𠄎(nyuo bbyx)眼泪

𠄎(mgo)拉、拖

𠄎(ddip)推

𠄎𠄎𠄎𠄎(mu ggur dit sse)天空之雕

𠄎𠄎𠄎𠄎(gga hni hlyx shy)路上旋风

𠄎(gat)嗜好

𠄎𠄎(bbo·yyr)山影

𠄎(vo)飞翔

𠄎𠄎(ke rex)筑巢

𠄎𠄎(vut ggow)饥肠辘辘

𠄎𠄎(hot pu)群众、大伙

𠄎𠄎(suo kow)静悄悄

𠄎𠄎𠄎𠄎(vo sot hxi sot)寒气

𠄎𠄎(qiew pur)翻转、心灰意冷

𠄎(bur)回转

𠄎𠄎(lix nru)领珠(头饰)

𠄎𠄎(lix gie)领牌(饰品)

𠄎𠄎(lot ggur)手镯

- 孛长(lot bi)戒指
 月奎(uo vie)头花(头饰)
 月匡(o zyp)头绳(头饰)
 月司(bbux hmu)婆家
 月出(ddur ndit)鸟类
 月E(ggop shy)大雁
 月求(bbit ndie)蹄类动物
 月出(vo ndit)灵长类动物
 月才(gguo nuo)背山、偏僻之地
 月(zzyp)拴
 月H月G月F(pat la mop jiyx)父母身边
 月H月E月F(hxie mu nyuo sa)快乐无比
 月(ca)热
 月(nbur)饱
 月E(it po)公公、岳父
 月H月E月F(hxie sha nyuo bbo)悲伤
 月(mit)饿
 月(mgo)冷
 月F月E月G月H(mnge fu bbut gep)荞面和野菜一起做的荞粑
 月(qy)甜
 月(ddut)缝补
 月H月G月F月E(mit jji gguo lip die)饥寒交迫
 月H(mu yy)下半月(无月光)
 月H(mu dduo)上半月(有月光)
 月F月G月H(ggaw sho)漫长

- 𠄎𠄎𠄎(mox tuow)清脆的叫声
 𠄎𠄎(sse chy)孤儿
 𠄎(dep)起、起飞
 𠄎(mo)鸣(布谷鸟)
 𠄎𠄎𠄎(ggu syr ggu lur)草木
 𠄎𠄎𠄎(bbut la hlur sse)花草
 𠄎𠄎(pup shu)尾巴
 𠄎𠄎𠄎(bbut vie hlur vie)野花(四字格)
 𠄎𠄎𠄎(syr ni lur ni)嫩芽
 𠄎𠄎(ca nyix)晴天
 𠄎𠄎(ngo nyip)阴天
 𠄎𠄎(jjip nyip)雨天
 𠄎𠄎(cux o)冬季
 𠄎𠄎(nyix o)夏季
 𠄎𠄎𠄎(yie ggur ssi bbo)顶梁柱
 𠄎𠄎𠄎(gax nyie lot bie)火钳
 𠄎𠄎𠄎(lipw bbox)地上翻滚
 𠄎𠄎𠄎(gep zzip cho)沿山梁行走
 𠄎𠄎𠄎(la dda zzie)沿山谷行走
 𠄎𠄎(nip hly)南风
 𠄎𠄎(shuo hly)北风
 𠄎(nrut)刮、拍打
 𠄎(nzyt)咬、啃
 𠄎(dut)踩、踏

日(quo)被抄、使抄

半律律斗(zhuo lap wat ddi)笼差鞍次

喇非(hxi ndot)厌烦、厌恶、伤心

叉(zy)泡

口非(ke pop)开口

依(zyr)握

斗斗(muo ggo)斗量

底才(diex nuo)乌云

脚中(hlat xy)裤脚

台台(ju ta)英雄带(饰品)

斗律律斗(mu jjip wat te)马与鞍合体

斗斗斗斗(co jjix co te)受人欢迎

斗斗斗斗(mu lax ca su)温暖之物

非(ssi)亮

斗斗斗斗(nrat la vie su)美丽之物

斗斗斗斗(nzur lax yie su)憎恨之人

斗斗斗斗(mu la kuo su)勇猛之人

叉斗斗斗(zy lax jie su)迎接之人

斗斗斗斗(jip yu li ndit)上吊

斗斗斗斗(ddurt yu ke zix)服毒

斗斗斗斗(ssyt la ku qip)被虎豹偷袭

斗斗斗(mu juow)成片、一片片

第4课 《彝字本口》《勒俄特依》(节选)^①

(一) 文献彝汉对译

彝字本口

宇宙演化史

威泉本口日，	远古的时候，
本口本口井，	上面没有天，
本口本口空，	有天没有星，
本口本口空，	下面没有地，
本口本口用丫本；	有地不长草；
本口本口本，	中间无云过，
本口本口本，	四周未形成，
本口本口用丫本；	地面不刮风；
本口本口本，	似云不是云，
本口本口本，	似雾不是雾，
本口本口本，	似气不是气，
本口本口用丫本；	一切都没形成前；
本口本口本，	上下阴森森，
本口本口本。	四方昏沉沉。

^① 《勒俄特依》是一部创世史诗。一般译作《创世经》。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

天地未分明，
 洪水未消退，
 一天反着变，
 变化极反常，
 一天正着变，
 变化似正常。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

开天辟地

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

天地未分前，
 诞生四仙子；
 日出之东方，
 生下“儒惹古达”；
 日落的西方，
 生下“署惹尔达”；
 水头之北方，
 生下“斯惹第尼”；
 水尾之南方，
 生下“阿俄署布”。
 宇宙的上方，
 住着“恩体古兹”家。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“恩体古兹”家，
 专门派使臣，
 派“德布阿尔”，
 站在“吐尔山”顶，

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉.

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊;
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊,
 𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊.

“儒惹古达”献一计，
 交给“署惹尔达”，
 “署惹尔达”献一计，
 交给“阿俄署布”，
 “阿俄署布”献一计，
 交给“斯惹第尼”。
 “斯惹第尼”呢，
 砸了九个铜铁锅，
 交给“格摩阿尔”。

“格摩阿尔”呢，
 膝盖当铁砧，
 口腔当风箱，
 拳头当铁锤，
 手指当火钳，
 制成四把铜铁叉，
 交给四仙子；
 一把交给“儒惹古达”，
 去开凿东方，
 东方裂一缝，
 似裂又没裂，
 风从此吹进来；
 一把交给“署惹尔达”，
 去开凿西方，
 西方开一口，
 似开又没开，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

风从此吹出去；
 一把交给“斯惹第尼”，
 去开凿北方，
 北方裂一口，
 似裂又没裂，
 水从此流进来；
 一把交给“阿俄署布”，
 去开凿南方，
 南方裂一口，
 似开又没开，
 水从此流出去。
 把天撬上去，
 把地掀下来，
 四方开了四个眼。

“恩体古兹”起身，
 察看宇宙下界，
 指出天地还没开好，
 还有四个铜铁石，
 依然在宇宙下界。
 “恩体古兹”家，
 特地派差使，
 派骏马和马驹，
 来到宇宙下界，
 专刨铜铁石，
 是否刨得出？

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎?
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎?
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎?
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;

没能刨出来;
 派牛犊和阉牛,
 专顶铜铁石,
 是否顶得出?
 没能顶出来;
 又派黄羊和红羊,
 去挖铜铁石,
 是否挖得出?
 还是没挖出;
 又派黄猪和黑猪,
 去拱铜铁石,
 是否拱得出?
 最终被拱出。

“斯惹第尼”呢,
 派“格摩阿尔”,
 将四个铜铁石,
 制成九把铜铁笱帚,
 交给九个仙女,
 去把天地扫,
 把天扫上去,
 天成蔚蓝色,
 把地扫下来,
 地变红彤彤。
 四根擎天柱,
 四方把天撑;

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

东方这一面，
 “木武哈达”山来撑；
 西方这一面，
 “木克哈尼”山来撑；
 北方这一面，
 “尼木基萨”山来撑；
 南方这一面，
 “伙木底才”山来撑。
 四根拉地绳，
 四方把地拉，
 东西两头交叉拉，
 南北两头交叉拉。
 四个压地石，
 四方把地压。

𠄎𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

阿俄署布

远古的时候，
 宇宙下界呢，
 住着“德布阿尔”，
 “德布阿尔”呢，
 派“阿俄署布”，
 创建地上物。
 “阿俄署布”呢，
 骑上尔美马，

རྒྱུ་ལྡན་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།

ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།

ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།

拿着一卷书，
 戴上尖尖帽，
 背上衫笠筒，
 带上箍法器，
 来到吕敏山下。
 下界没有树，
 去往上天取，
 取来三种树，
 撒在地面上，
 树木长成林，
 杉树成片长；
 杉林无动物，
 引鹿到杉林，
 杉林亮堂堂，
 鹿儿乐得欢，
 林中有了动物。

下界没有草，
 “阿俄署布”呢，
 去到上天取，
 取来三种草，
 撒到地面上，
 草长一片青，
 荒野成草原；
 草场无生物，
 引云雀到草原，

㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦;
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦。

草场亮堂堂，
 云雀鸣得欢；
 云雀无食粮，
 捉对小蚱蜢，
 专作云雀粮，
 草原有了动物。

㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦。

下界无流水，
 “阿俄署布”呢，
 去到上天取，
 取来三条江，
 放到地面上，
 流水绕四方，
 凿石开水道，
 江水滚滚流；
 水中无生物，
 引獭入水中；
 河水清且亮，
 水獭游得欢；
 水獭无食粮，
 招对鱼儿来，
 作为水獭的食物，
 水中有了生物。

㊦㊦㊦㊦㊦

㊦㊦㊦㊦㊦

㊦㊦㊦㊦㊦，

远古的时候，

甘麻才恩十，	天庭落祖灵，
甘尔叶恩叶，	落在“恩杰杰列”山，
申口恩叶亨，	变成火来燃，
恩叶亨叶叶，	九天燃到黑，
恩叶亨叶叶，	九夜燃到亮，
叶亨叶恩叶，	白天成烟柱，
恩叶恩叶叶，	夜晚成巨光，
恩叶亨叶亨，	天上这样燃，
叶亨叶亨叶，	地上这样燃，
恩叶叶恩叶，	为成祖先而燃，
叶亨叶恩叶。	为成祖宗而燃。
申口申叶叶，	变来又变去，
申口叶叶叶叶叶，	变成一对愚蠢人，
恩叶叶叶叶叶，	地面见奇异，
叶叶恩叶叶，	接着刮大风，
恩叶叶叶叶叶叶？	能否成为始祖？
恩叶叶叶叶叶叶。	不能成始祖。
叶叶叶叶叶，	派黄云和红云，
叶叶叶叶叶，	来到宇宙下界，
恩叶叶叶叶叶叶？	能否成始祖？
恩叶叶叶叶叶叶。	不能成始祖。
申口恩叶叶叶叶，	变成杉身愚蠢人，
叶叶叶叶叶，	一代半人高，
叶叶叶叶叶，	二代有人高，
叶叶叶叶叶，	三代如松高，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎？
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

四代如山高，
 五代长齐天。
 身长闪悠悠，
 行动慢腾腾，
 走路晃悠悠，
 吸气气奄奄，
 似死又非死。
 头上住喜鹊，
 腰际栖蜜蜂，
 鼻子栖“斯斯鸟”，
 腋下栖松鼠，
 肚脐栖地麻雀，
 脚心栖蚂蚁，
 能否成始祖？
 还是不能成。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

下界派岩燕，
 去到上天问，
 “恩体古兹”起身，
 察看宇宙下界，
 除掉九种污秽，
 便可成人类。
 除了九种污秽后，
 卸去头上的喜鹊，
 放入树林中；
 取下腰际的蜜蜂窝，

目丰迺迺卅；

丕迺丰丰'卅卅卅，

卅迺卅里卅；

卅卅卅卅'卅卅卅，

卅卅卅卅卅；

卅卅卅卅'卅卅卅，

卅卅卅卅卅；

卅卅卅卅'卅卅卅，

卅卅卅卅卅；

卅卅卅卅'卅卅卅，

卅卅卅卅卅。

卅卅卅卅卅卅卅？

卅卅卅卅卅卅卅。

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅。

卅卅卅卅卅卅卅卅卅，

卅卅卅卅卅，

挂到岩壁上；

取出鼻孔的“斯斯鸟”窝，

放入深山老林；

卸下腋下的松鼠窝，

放到土埂上；

卸下脐中的地麻雀，

放到地坎上；

取下膝腋的斑鸠窝，

放入树丛中；

取出脚心的蚂蚁窝，

放入泥土中。

能否成始祖？

不能成始祖。

从此往后呢，

天下落下桐，

桐腐烂三年，

升起三股雾，

升到天空中，

落三场红雪，

九天化到晚，

九夜化到亮，

为要化成祖，

为要化成宗。

除掉了九种污秽后，

结冰来做骨，

𐄎𐄑𐄒𐄓𐄔,
 𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙,
 𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞,
 𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣,
 𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨,
 𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭。

下雪来做肉，
 吹风来装气，
 下雨来装血，
 星星做眼睛，
 变成为“雪族”，
 “雪族”十二种。

𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲，
 𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷，
 𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽。
 𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃：
 𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈，
 𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍，
 𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓，
 𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘；
 𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝，
 𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢，
 𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧；
 𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬，
 𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱；
 𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶，
 𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻，
 𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀；
 𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅，
 𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊，
 𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏；
 𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔，
 𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙。

“雪子”十二支，
 有血的六种，
 无血的六种。
 无血的六种是：
 草为第一种，
 黑头草分去，
 住在坪坝里，
 草有三百片；
 树为第二种，
 柏杨是雪子；
 杉为第三种，
 长在杉林中；
 水筋草为第四种，
 水筋草是雪子；
 铁灯草为第五种，
 铁灯草是雪子，
 长在沼泽边；
 藤蔓是第六种，
 长在树根岩壁边。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

鹰为第三种，
 鹰类长子分出后，
 成为鸟中的皇帝，
 作为天空的神鹰，
 住在白云山；
 鸟中的土司，
 乃是孔雀鸟，
 住在滇池边；
 鸟中的头人，
 为空中大雁，
 住在“谷戳戳洪”山。
 鹰类次子分出后，
 成为普通的鹰类，
 它的老大分出后，
 成为黑色的秃头鹰，
 住在杉林中；
 它的老二分出后，
 成为白色鹤，
 住在龙头山；
 它的老小分出后，
 成为饿老鹰，
 终日漫天游。
 鹰类的小子分出后，
 成为褐色的山鹑子，
 住在“嘎洛列品”。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

熊为第四种，
 黑熊为三家，
 住在深山老林中，
 黑熊繁殖多无数。
 猴为第五种，
 猴类分三家，
 数量不计其数。
 人为第六种，
 繁衍生息在地球。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

猴居子之谱系

数数猴氏的家谱，
 “木武格子”是一代，
 “格子格扎”是二代，
 “格扎哈木”是三代，
 “哈木阿苏”是四代，
 “阿苏普米”是五代，
 “普米扎吉”是六代，
 “扎吉扎底”是七代，
 “扎底阿吕”是八代，
 “阿吕居子”是九代。
 经过九代后，
 “阿吕居子”呢，
 形象虽像人，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉。

叫声似猴音，
 树苔当衣穿，
 野果当饭吃，
 有眼不看路，
 有嘴不吃肉，
 有手不做工，
 如熊揉树梢，
 似猴爬树颠，
 不能成人类。

𠃉𠃉𠃉𠃉

呼日唤月

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉。
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉，
 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉。

“斯惹第尼”呢，
 派“阿吕居子”，
 去呼唤日月。
 “阿吕居子”呢，
 为了呼唤日月，
 来到“吐尔山”顶，
 铸银用银锤，
 锻金用金锤，
 铸造金银房，
 宰头白阉牛来祭，
 取出四盘牛内脏，
 放在房子四角喊，
 九天喊到黑，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

三夜喊到亮，
 喊出四仙星，
 从此天空星斗数不尽。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

自从这以后，
 宇宙下界呢，
 白天出六个太阳，
 夜晚出七个月亮。

𠄎𠄎𠄎𠄎

支格阿龙^①

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“濮莫列衣”呢，
 三年设织场，
 三月制织机，
 机桩密集像星星，
 织刀辗转如鹰翅，
 梭子往来像蜜蜂，
 纬线弯弯似彩虹，
 坐在屋檐下织布。
 在“扎扎结列”，
 天空一对雕，
 来自“雕合沟”；
 地上一对雕，
 来自“直恩山”；

① “支格阿龙”彝族传说中的祖先。彝区各地都有支格阿龙的传说故事。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎;
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎;
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

上方一对雕，
 来自“达诺山”；
 下方一对雕，
 来自“尼尔委”；
 四支雕龙呢，
 来自大衫林。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

“濮莫列衣”呢，
 说要去看雕，
 说去和雕玩，
 雕落三滴血，
 滴在“濮莫列衣”的身上。
 滴得真神奇，
 一滴中头上，
 穿透九层发辫；
 一滴中腰际，
 穿透九层毡衣；
 一滴中下身，
 穿透九层裙褶。

𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎,
 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎。

“濮莫列衣”呢，
 以为是恶兆，
 急忙派差使，
 派遣岩燕去，
 派去叫毕摩，
 村头转三次，

<p> 村头没毕摩； 村尾转三次， 村尾没毕摩； 村中有毕摩， 毕摩大爷不在家， 只有学徒嘎嘎在。 学徒嘎嘎呢， 坐底垫着黄竹笆， 中间铺有花毛毯， 面上铺着獐子麂子毛。 左手开柜盖， 右手摸柜底， 取出金皮书， 先翻一双两页， 书上没有话， 黑墨不回答； 再翻两双四页， 书云为凶兆； 再翻三双六页， 书云为吉兆； 翻到四双八页时， 书云为大吉兆； 翻到五双十页时， 书云用只黄母鸡， 取来“则果”神枝， </p>	<p> 村头没毕摩； 村尾转三次， 村尾没毕摩； 村中有毕摩， 毕摩大爷不在家， 只有学徒嘎嘎在。 学徒嘎嘎呢， 坐底垫着黄竹笆， 中间铺有花毛毯， 面上铺着獐子麂子毛。 左手开柜盖， 右手摸柜底， 取出金皮书， 先翻一双两页， 书上没有话， 黑墨不回答； 再翻两双四页， 书云为凶兆； 再翻三双六页， 书云为吉兆； 翻到四双八页时， 书云为大吉兆； 翻到五双十页时， 书云用只黄母鸡， 取来“则果”神枝， </p>
--	--

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎.
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎.

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎;
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎.
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎.
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎,

唤回生育魂后，
 便会生下大神人。
 毕摩来到家，
 招了生育魂，
 “濮莫列衣”呢，
 早晨起白雾，
 午后生阿龙。

“支格阿龙”呢，
 生后第一夜，
 不愿吃母乳；
 生后第二夜，
 不愿同母眠；
 生后第三夜，
 不愿盖母衣。
 以为是恶魔胎，
 被母抛入岩下。
 山岩为龙住处，
 原来“阿龙”懂龙语，
 自称也是龙，
 饿时食龙食，
 渴时喝龙奶，
 冷时穿龙衣。
 “支格阿龙”呢，
 生也龙日生，
 年庚也属龙，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

都射中“觉土木古”，
 从南北交叉着射，
 仍射中“觉土木古”，
 若是不相信，
 至今仍有石头痕迹可印证。

𠄎𠄎𠄎𠄎

射日射月

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“支格阿龙”呢；
 要去射太阳，
 要去射月亮，
 扳着神灵弓，
 抽出神灵箭，
 最初站在蕨草上射，
 射日也不中，
 射月也不中，
 蕨草由此垂了头。
 后来有一天，
 站在地瓜藤上射，
 射日也不中，
 射月也不中，
 地瓜藤由此头根连着长；
 来到“土尔河谷”，
 站在马桑树上射，
 射日也不中，
 射月也不中，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

马桑树由此长不高；
 来到“土尔山”脚下，
 站在竹子顶上射，
 射日也不中，
 射月也不中，
 竹梢由此弯三弯；
 来到“土尔山”腰上，
 站在松树顶上射，
 射日射不中，
 射月射不中，
 松树由此砍后不再发；
 来到“土尔山”顶上，
 站在杉树顶上射，
 射中了太阳，
 射中了月亮，
 杉树因此挺且直。
 射日剩独日，
 剩下病眼日，
 射月剩独月，
 剩下缺半月。
 其他五日六月呢，
 被“支格阿龙”打入，
 宇宙下界，
 压在黄石板下。

宇宙大地上，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

大地黑沉沉。
 妈妈坐在屋檐下，
 看似无精打采，
 阉鸡徘徊屋檐下，
 看似昏昏沉沉，
 牛角点上松明来耕种。
 生下“巴克阿扎”，
 坐星云月后，
 黑白去奔腾，
 吃人霹雳呢，
 慌乱说三句。
 “巴克阿扎”呢，
 头上扎红髻，
 红髻红彤彤；
 腰间束黄髻，
 黄髻黄灿灿；
 脚上缚白髻，
 白髻白花花。
 派遣白公鸡，
 去喊日月出，
 日月不肯出，
 鸡冠刻九刻，
 九刻九保证。
 拿一束铁针，
 赐给病眼日，

𑄎𑄆𑄂𑄆𑄆。
 𑄎𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄎𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄎𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆。
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆；
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆；
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆。

补作太阳眼。
 三天喊到黑，
 太阳出来了，
 太阳定规则，
 昼夜要分明。
 公鸡应鸣叫，
 清晨公鸡叫，
 为迎太阳叫；
 午间公鸡叫，
 为助太阳叫；
 午后公鸡叫，
 为送太阳叫。
 三夜喊到亮，
 月亮才出现，
 月亮缺半边，
 月亮定规则，
 朔望要清楚，
 白狗应鸣叫，
 万物始正常。

𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆

𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，
 𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆𑄆，

石尔俄特

远古的时候，
 “雪子施纳”一代生子不见父，
 “施纳子哈”两代生子不见父，
 “子哈第宜”三代生子不见父，

目丰交匹附,
 者已下匹密,
 歹尔拿利那,
 那密非半尔,
 那见非半尔;
 勿口交匹附,
 好已下匹密,
 歹尔拿利那,
 那密非半尔,
 那见非半尔;
 或阿歪厥附,
 作已勿非下匹密,
 歹尔拿利那,
 那密非半尔,
 那见非半尔;
 或阿歪厥附,
 只尼尼@Q,
 勿尼尼EE。
 目@品付X,
 丫@非悉出,
 心@出寸Φ,
 求乎下尔乘,
 乎中出寸Φ,
 求乎下尔乘,
 丫@出寸Φ。

走过悬崖边，
 捉对小蜜蜂，
 来款待“俄特”，
 不愿受款待，
 不肯食款物；
 经过江河边，
 捉对小鱼儿，
 来款待“俄特”，
 不愿受款待，
 不肯食款物；
 来到彝人区，
 捉对黄色白额牛，
 要款待“俄特”，
 不愿受款待，
 不肯食款物；
 经过汉人区，
 左边白绫罗，
 右边黄绸缎。
 来到“瓦格克哈”，
 树梢红彤彤，
 以为是珍珠，
 左手抓一把，
 却是救兵果，
 右手抓一把，
 却是野山红。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎？
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“石尔俄特”呢，
 来到“约木杰列”时，
 “兹阿第都”家，
 “兹尼施色”女，
 坐着织毛布，
 起身来问话：
 西方的表哥，
 你要去哪里？
 今天将要黑，
 黑也歇我家，
 不黑也歇我家。

“石尔俄特”呢，
 要去买父亲，
 要去找父亲，
 黑也不歇了，
 不黑也不歇了。
 “兹尼施色”说，
 西方的表哥，
 下面大地上，
 三只不撵山的狗，
 没叫颊就红的鸡，
 三节不烧的木柴，
 三匹不织的花边，
 三两不弹的羊毛，
 三斤不吃的盐巴，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	为蕨草丛中的雄野鸡;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	三节不烧的木柴,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	指悬挂家中的祖灵;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	三匹不织的花边,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	指的是天空的彩虹;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	三两不弹的羊毛,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	指的是山顶的白云;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	三斤不吃的盐巴,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	指的是峡谷中的冰块。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	铠盔头上戴,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	前后额两片,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	差一片的是,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	野猪颈上一块皮;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	铠袍身上穿,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	铠珠六千六百六,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	差一个的是,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;	红脸雄鹿一张皮;
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	铠裤穿腿脚,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	有两个圆形铠皮,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	差一个的是,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。	水牛膝上一块皮。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	“石尔俄特”呢,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。	解答给“施色”听。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	“兹尼施色”道,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	西方的表哥,

𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇,
 𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌,
 𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒?
 𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗:
 𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞,
 𐄟𐄠𐄡𐄢,
 𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧,
 𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮,
 𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳,
 𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸.
 𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽,
 𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂,
 𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇,
 𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌.
 𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑,
 𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖,
 𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛,
 𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡,

𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦,
 𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫,
 𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰,
 𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶,
 𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻:

没人比过你，
 我当然要兑现诺言，
 祖灵又该送往何方呢？
 “石尔俄特”说：
 若是送入水中，
 水中有水妖，
 不是理想之处，
 若是送往山巅，
 山巅狂风猛，
 不是理想之处。
 “兹尼施色”道，
 西方的表哥，
 起灵之后插在屋壁上，
 念经之后供在神位上，
 超度之后送到山岩中。
 这样做以后，
 下界地面上，
 娶妻配成偶，
 如此这般后，
 生子就可见父亲。

“石尔俄特”呢，
 三年忙求婚，
 却无处娶妻，
 回到约木结列去，
 对“兹尼施色”道：

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。

𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎，
 𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎𐄎。

下界地面上，
 无处可娶妻，
 只有娶你了。
 “兹尼施色”道，
 西方的表哥，
 姑娘再美貌，
 不自讲身价，
 你回到地面，
 去问“特莫阿拉”。
 “石尔俄特”呢，
 返回问“阿拉”，
 就此定身价，
 坐的给份钱，
 站的给份钱，
 媒人给匹黑头马，
 引伴给条黑牯牛，
 就此娶了“兹尼施色”。

“石尔俄特”呢，
 “石尔俄特”为一代，
 “俄特俄勒”是二代，
 “俄勒邛布”是三代。
 “邛布”育有三子，
 “邛布居斯”未传宗，
 “邛布居尔”绝了嗣，
 只有“邛布居木”得以传宗接代。

H𠄎𠄎𠄎𠄎，
 H𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎H𠄎𠄎，
 𠄎𠄎H𠄎𠄎，
 ①𠄎H𠄎𠄎。

准备去守护着，
 将要蹲守观察，
 手持木棍棒，
 老大守护地上方，
 老二守护地中央，
 老三守护地下方。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 H𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 ①𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

“恩体古兹”家，
 派“阿格叶库”，
 背白杉笠筒，
 戴上箍法帽，
 手拿套猪绳，
 赶黄颊野猪，
 把耕完的地翻还原。
 恰巧被“居木”老大活捉。
 “居木”老大呢，
 老大说大话，
 说要将他杀；
 “居木”老二呢，
 老二调和说，
 说要用棍打；
 “居木”老三呢，
 老三最仁慈，
 说应问个究竟。
 “阿格叶库”开口道：
 我非可捕捉之人，

ʎHɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ʎHɬɬɬɬɬɬ,
 ʎHɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬ。

宇宙的上方，
 “恩体古兹”家，
 为报“格惹阿毕”的仇，
 将排泄九个湖的水，
 到宇宙的下方，
 洪水漫天地，
 四方皆殃及。

ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬ。
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ?
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬɬɬɬ。
 ɬɬɬɬɬɬ,
 ɬɬɬɬɬɬ。

“恩体古兹”家，
 “兹莫”为一个，
 “阿库”为二人，
 “阿格”为三人，
 主奴相跟随，
 将在“兹洪尔碾”山上观望。
 “居木”三了呢，
 我们如何是好？
 阿格叶库说，
 “居木”家长子，
 是条英雄汉，
 做张金银床来睡，
 基本口粮放在外，
 猪仔鸡崽放在外，
 公羊阉羊放在内，
 铁制农具放在内。
 “居木”家次子，
 是个英俊男，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

做张铜铁床来睡，
 基本口粮放在外，
 猪仔鸡崽放在外，
 公羊阉羊放在内，
 铁制农具放在内。
 “居木”家小子，
 是个愚蠢人，
 若是得不到，
 做个木柜子来睡，
 基本口粮放在内，
 猪仔鸡崽放在内，
 公羊阉羊放在外，
 铁制农具放在外。
 母鸡任其孵，
 柜子装上锁；
 鸡崽破壳时，
 柜子即可开。
 “阿格叶库”呢，
 把话说完后，
 即刻飞上天。

“阿格叶库”上天后，
 属牛之日起云雾，
 属虎之日雷声响，
 属兔之日即下雨，
 属龙之日四处下暴雨，

ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	属蛇之日浪滔滔,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	属马之日洪水漫天地,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	江河漫齐天,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	属羊之日獼鼠食松叶,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	鼠鸡之日即鸡孵已到二十一天,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	鸡崽已破壳,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	柜子随即开。
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	柜子打开后,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ:	剩下大山岭:
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“阿子达果”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩容纳一颗蕨草的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“伙木氏测”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩容纳一个汉人的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“俄地尔曲”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	仅剩容纳一个牧人的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“髻尔髻日”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩星辰大一点的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“俄池木峨”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩马头大一点的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“野木则木”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩鼓柄大一点的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“协克木曲”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ;	仅剩容纳一副铠甲的面积;
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,	“木且勒海”山,
ᑭᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ:	仅剩公獐子大一点的面积;

𑄎𑄛𑄚𑄛𑄛𑄛,	“峨洛则峨”山,
𑄚𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩冰雹大一点面积;
𑄚𑄛𑄛𑄛𑄛,	“野叶螺髻”山,
𑄚𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩鸭子大一点面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“吾格池库”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩山羊大一点面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“沙玛马洪”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩容纳一丛竹子的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“木惹硕洪”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩容纳一匹马的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“硕诺阿居”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩狐狸大一点面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“署足瓦格”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩一颗杉树生长的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“丽木洪萨”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩容纳一个彝人的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“协则特古”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩坛子大一点面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“莫莫拉尼”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩容纳一个老虎的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“除曲扎扎”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩一丛荆棘生长的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“阿布测洛”山,
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛;	仅剩容纳一只鹿的面积;
𑄛𑄛𑄛𑄛𑄛,	“特尔忒自”山,

则奎而夏甘。

丿丕康平乘，
 𠵼𠵼𠵼𠵼非，
 𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼非，
 𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼非，
 𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼非，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼。
 𠵼𠵼𠵼𠵼非，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼；
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼。
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，
 𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼𠵼，

仅剩一棵松树生长的面积。

从此以后呢，
 “居木”长子呢，
 因睡金银床，
 被水卷入底；
 “居木”次子呢，
 因睡铜铁床，
 沉入到水底；
 “居木”小子呢，
 因睡木柜子，
 漂泊在水面，
 漂到“兹洪尔碾”山上。
 “居木武吾”呢，
 蛙被水冲来，
 捞起认作友；
 老鼠被冲来，
 捞起认作友；
 乌鸦被冲来，
 捞起认作友；
 蜜蜂被冲来，
 捞起认作友；
 刹弓弦来喂乌鸦，
 至今还在乌鸦的肚子里。
 用干草来引火，
 喜鹊捡干柴，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

把箭杆劈开烧，
 犹如箭杆粗的一股青烟，
 直升到宇宙上方。
 宇宙的上方，
 “恩体古兹”家，
 派对野雉鸡，
 来察看地面，
 回来禀报道：
 “兹洪尔碾”山上，
 还有箭杆粗的青烟往上冒。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

“恩体古兹”呢，
 居木三个儿，
 绝非断命人。
 随即派出三差使，
 前去捉拿“武吾”。
 “居木武吾”呢，
 还剩只黑公山羊，
 还剩只黄母猪，
 杀了黄母猪，
 款待三差使，
 牵来黑公羊，
 赠送三使臣，
 要天上兹的女儿，
 下嫁给地上的奴。
 “恩体古兹”呢，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
“𠄎”𠄎𠄎𠄎𠄎，
“𠄎”𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

不愿跟地上的奴开亲。

“居木武吾”呢，
回来和友商议，
派乌鸦上去，
蛇缠着乌鸦的脖子，
老鼠夹在乌鸦的翅膀下，
蜜蜂贴住乌鸦的尾巴，
“霍”地一声从地起，
“布”地一声到天庭。
老鼠钻到神位下，
祖灵牌被老鼠咬下来；
长蛇爬到堂屋边，
咬了“恩体古兹”的脚；
蜜蜂飞到内屋里，
兹的女儿“尼托”被蜜蜂蜇。

“恩体古兹”道：
知多识广者，
唯有下界的“武吾”，
若能治好我的伤，
就许配女儿“尼托”。
“居木武吾”呢，
派癞蛤蟆去，
开头去一次，
去时敷有效的药，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

回时敷加重的药，
 后来去一次，
 去时敷加重的药，
 回时敷有效的药。
 蛇咬的伤疤，
 用麝香敷疗；
 蜜蜂蜇的伤，
 用樱桃敷治；
 被老鼠咬走祖灵牌，
 老鼠钻到石堆下，
 翻开石堆找，
 找到一粒鼠屎，
 经过毕摩念诵，
 经过工匠修饰，
 鼠屎装入祖灵牌。
 从此以后呢，
 “恩体古兹”说：
 我的大女儿，
 给要给金子，
 穿戴要金子，
 我的二女儿，
 给要给银子，
 穿戴要银子。
 “居木武吾”说：
 自己无金银，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

掐头扔杉林，
 掐尾扔水中，
 截腰扔山岩。
 从此往后呢，
 “恩体古兹”呢，
 病痛常缠身，
 急忙请毕摩，
 算命占卜后，
 说是下界差使招惹的。
 派了一对鹿子和獐子，
 从杉林找回了蜘蛛头；
 派对小蜜蜂，
 从山岩找回了蜘蛛腰；
 派对小水獭，
 没能从水中找回蜘蛛尾。
 只好将腰做尾，
 拿根蛛丝来接上，
 撵回下界大地上，
 蜘蛛之所以没有腰，
 就缘于此。
 后又派神奇鸡前往，
 派了一对野雉鸡，
 “恩体古兹”呢，
 骂声你这邪恶的鸡，
 天庭最高贵，

日H日才麻，
 目山米坐口才才，
 才手口区米口手区：
 才井口井区才，
 麻H才手才口才？
 才手口区坐才才，
 手麻米区井，
 才口才口才，
 才区口口才，
 区口才才才，
 才口口口区才，
 口口口口口口才，
 才才才才口才才。
 才目才才才，
 才井才口口才才，
 区口才才才，
 才才手才才，
 才才才才才，
 才口才才才才才。
 才目才才才，
 才目才口才，
 才才才才才，
 才目才才才，
 才才才才才。

睡呀只顾睡，
 等到公鸡齐鸣时，
 “恩体古兹”的夫人开口说：
 你如果真知道，
 为何不告诉他们？
 “恩体古兹”回答说，
 女儿跟婆家苦，
 用手撕枯菜吃，
 所以我嫉恨她，
 若不是这样子，
 只要砍来三节竹，
 烧爆来烫三傻子，
 再烧三锅开水烫，
 就会各自说出话。
 神奇的小白雀呢，
 说声我已知道真相，
 飞到堂屋下，
 众人来捕捉，
 尾巴被扯脱，
 钻过锅底才逃脱。
 神奇的小白雀，
 从前为白色，
 此后变黑色，
 从前不秃尾，
 此后没了尾。

𠄎目𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

白雀回来把真相一说，
 “居木武吾”呢，
 听后立马行动，
 深谷砍来三节竹就炸，
 家中烧开三锅水即烫。
 首先烫长子，
 说声“俄底俄夺”，
 成为藏族的始祖，
 跪下双脚坐；
 然后烫次子，
 说声“阿兹格”，
 成为彝族的始祖，
 跳到竹席上面坐；
 最后烫么子，
 说声“比自勒更”，
 成为汉族的始祖，
 跳到门槛上面坐。

“武吾”三个儿子，
 三人说三种话，
 相互听不懂。
 “武吾”三个儿子呢，
 分迁居三方：
 “武吾拉叶”是汉族，
 数他见多识广，
 垒石做地界，

沃者口出火雨者，
 秉才器器用；
 委委口能口才片，
 麻卓片麻目，
 又于又于乎，
 阿口于非于出非，
 阿口又回非多者；
 委委丫阿口心者，
 丫心片麻目，
 于片麻会麻，
 阿口心者非，
 阿口口母非。

所有坪坝归他住，
 住在江河湖海边；
 “武吾格自”是彝族，
 挽起草结做地界，
 住在高寒山区，
 外称“阿布阿尔”，
 内称“古候曲涅”；
 “武吾斯沙”是藏族，
 插定木桩做地界，
 住在高原上，
 内称哦足，
 外称喇嘛。

阿其目

兹住地

委委口能非，
 山口麻口出麻目，
 非丫长留非，
 非丫长留非，
 阿其目麻非，
 甘地排麻非，
 阿其目麻非，
 阿其目麻非；
 非丫长留非，
 阿其目麻非。

“武吾格子”呢，
 来到“撒谷克碾”，
 看见“阿其比尔”，
 “阿其比尔”这地方，
 犁地用黑水牛，
 用短柄木勺，
 不是兹住地，
 他不愿在此住；
 站在“阿其比尔”，
 看见安宁场，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎；
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

彝人有人会汉语，
 汉人有人留天菩萨，
 不是兹住地，
 他不愿在此住；
 站在大兴场，
 看见“普术岗”，
 “普术岗”这地方，
 兹住处狭窄，
 民住处宽敞，
 全长狗尾草，
 不是兹住地，
 他不愿住此地；
 站在“普术岗”，
 看见烂坝，
 烂坝这地方，
 上面天太窄，
 下面地狭长，
 杉树穿银衣，
 柏树背铃铛，
 土块戴首饰，
 耕种无收成，
 牛马洗蹄水，
 不是兹喝的水，
 他不愿在此住；
 站在烂坝，

Y·n·n·li·k,	看见四开谷，
Y·n·n·li·t,	四开谷这地方，
ɬ·h·x·x·d,	杀子者在此洗手，
ɬ·n·d·n·t,	兹不能喝此水，
ɬ·n·t·n·t;	他不愿在此住；
Y·n·n·li·n,	站在四开谷，
ɬ·n·h·x·k,	看见“久吐木谷”，
ɬ·n·h·x·t,	“久吐木谷”这地方，
ɬ·n·n·n·t,	刮南风也首当其冲，
ɬ·n·n·n·t,	刮北风也首当其冲，
ɬ·n·n·n·t,	为邪魔聚会处，
ɬ·n·n·n·t,	手提脑袋过日子，
ɬ·n·n·n·t,	不是兹住地，
ɬ·n·t·n·t;	他不愿在此住；
ɬ·n·h·x·n,	站在“久吐木谷”，
ɬ·n·n·n·k,	看见昭觉，
ɬ·n·n·n·t,	昭觉这地方，
ɬ·n·n·n·t,	山之阳面长棵松树，
ɬ·n·n·n·t,	山之阴面积冰雪，
ɬ·n·n·n·t,	黄马配花鞍，
ɬ·n·n·n·t,	主人方便主人骑，
ɬ·n·n·n·t,	奴仆方便奴仆骑，
ɬ·n·n·n·t,	社会无规矩，
ɬ·n·n·n·t,	不是兹住地，
ɬ·n·t·n·t;	他不愿在此住；

ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	站在昭觉,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	看见竹核,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	竹核这地方,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	宾客云集地,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	即使餐具很多,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	也觉不够用,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	即使能提供热饭,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	也难提供热汤,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	不是兹住地,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ;	他不愿住此地;
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	站在竹核,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	看见黄毛埂,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	黄毛埂这地方,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	到处长毒草,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	彝人摸了要中毒,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	汉人摸了要中毒,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	总有一天会被毒死,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	不是兹住地,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ;	他不愿在此住;
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	站在黄毛埂,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	看见“日哈洛莫”,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	“日哈洛莫”这地方,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	上有高山可牧羊,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	下有坪坝可斗牛,
ꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗꞗ,	中间一带可住人,

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎;
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,

看见“阿涅玛洪”，
 “阿涅玛洪”这地方，
 遍地是泡木树，
 没有能做神枝的，
 不是兹住地，
 他不愿住此地；
 站在“阿涅玛洪”，
 看见“依施特布”，
 “依施特布”这地方，
 蛤蟆叫声似虎啸，
 蝉鸣似猪叫，
 不是兹住地，
 他不愿住此地；
 站在“依施特布”，
 看见“依施巴卡”，
 “依施巴卡”这地方，
 “濮合三子”在此诞生。

“濮合三子”呢，
 因故起纷争，
 为争铠甲归谁，
 为争天地归谁，
 长子“阿突”说，
 长子应承接母，
 我的母亲应归我；
 次子“阿格”说，

丩崇①来水，
 甘古甘江哥，
 ①①①①非，
 ①①①①非，
 甘古甘江哥。
 甘古甘江哥，
 ①①①①非①①非，
 米①①①①非①①非，
 把①①①①非，
 把①①①①非，
 把①①①①非。
 把①①①①非①①非，
 站在“古彻普里”；
 把①①①①非①①非，
 站在“合木嘎拖”；
 把①①①①非①①非，
 站在“合木接基”。

①①①①非，
 为①①①①非①①非，
 托①①①①非，
 请①①①①非，
 请①①①①非，
 请①①①①非，
 神①①①①非，
 手①①①①非。

次子两头空，
 我的母亲应归我，
 老么“吉米”说，
 么房供祖灵，
 我的母亲应归我。
 便将母亲来分割，
 用磨刀石击打母亲，
 在石板上分解母亲，
 把头砍在路上边，
 把腰砍在路中间，
 脚被砍在路下边。
 头被长子“阿突”拿了去，
 站在“古彻普里”；
 腰被次子“阿格”拿了去，
 站在“合木嘎拖”；
 脚被么子“吉米”拿了去，
 站在“合木接基”。

老么“吉米”呢，
 为要超度母亲的亡灵，
 托人请毕摩，
 请“提毕扎木”，
 请“黑毕施组”，
 请“阿地毕摩”学徒，
 神背除魔具，
 手拿花皮书，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎：
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，
 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎，

动身来到主人家，
 白彝毕摩坐下方，
 黑彝毕摩坐上方，
 学徒毕摩坐中间，
 “提毕扎木”说：
 要用林中獐子扇骨占卜，
 要用天空神鹰腿骨来插，
 要用地下老鼠腿骨来插，
 要用金银铸神枝，
 要用麂子做祭品，
 要用獐子做祭品，
 要拔裸松树头上转。
 “黑比施组”说：
 就用家中绵羊扇骨占卜，
 就用檐下家鸡腿骨来插，
 就用柏杉树枝做神枝，
 就用小猪做祭品，
 就用小鸡做祭品，
 红枣树做祖灵床，
 拔根竹根头上转，
 若不是这样，
 子辈能操办，
 孙子一代难承受。
 “黑毕施组”亲自主持，
 “尼姆超度”后，

𐄎𐄏𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕。

𐄎𐄏𐄑𐄒𐄓，
 𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘，
 𐄙𐄚𐄛𐄜，
 𐄝𐄞𐄟𐄠，
 𐄡𐄢𐄣𐄤，
 𐄥𐄦𐄧𐄨，
 𐄩𐄪𐄫𐄬，
 𐄭𐄮𐄯𐄰，
 𐄱𐄲𐄳𐄴，
 𐄵𐄶𐄷𐄸，
 𐄹𐄺𐄻𐄼，
 𐄽𐄾𐄿𐅀；
 𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆，
 𐅇𐅈𐅉𐅊，
 𐅋𐅌𐅍𐅎，
 𐅏𐅐𐅑𐅒；
 𐅓𐅔𐅕𐅖，
 𐅗𐅘𐅙𐅚，
 𐅛𐅜𐅝𐅞，
 𐅟𐅠𐅡𐅢，
 𐅣𐅤𐅥𐅦，
 𐅧𐅨𐅩𐅪，
 𐅫𐅬𐅭𐅮，
 𐅯𐅰𐅱𐅲；
 𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸，
 𐅹𐅺𐅻𐅼，

祖灵牌从此挂家中。

濮合三子呢，
 站在“依施巴卡”，
 看见“衣谋合木”，
 “衣谋合木”这地方，
 竹竿结铃铛，
 草茎粗如牛脖，
 除雪要带斧头，
 舀水要带盐锤，
 不是兹住地，
 他不愿住此地；
 转到“合古依诺”，
 “合古”“依诺”这地方，
 田地特贫瘠，
 子孙显穷相，
 他不愿住此地；
 站在“合古依诺”，
 看见“撒谷克年”，
 “撒谷克年”这地方，
 民的住处上方，
 兹的住处下方，
 民不听兹的话，
 他不愿住此地；
 转到“铁别木阿”，
 “铁别木阿”这地方，

𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂；
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂；
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂；
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂；
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，
 𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂，

耕地多分散，
 水牛昂首犁，
 背靠着江河，
 他不愿在此住；
 转到“尼普俄戳”，
 “尼普俄戳”这地方，
 家奴当马骑，
 毒蛇缠癞狗，
 他不愿住此地；
 转到“合谷则柯”，
 看见“委阿安哈”，
 “委阿安哈”这地方，
 毕摩齐聚集，
 兹阿侯阿家，
 打死鸡和狗，
 挂在路下方，
 又打死一只黑色狗，
 挂在路上方，
 百姓身份人此降，
 他不愿在此住；
 转到“儒阿陆确”，
 天天起狂风；
 “木彻俄落”这地方，
 天地阴森森，
 坐骑被虎咬，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	八代骏马在此骑,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	九代德古在此居,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	祖先基业在此建,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	子孙兴旺由此起,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	兹系“斯俄三子”在此分,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	诺系“古候曲涅”在此分,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎。	节系“阿莫三子”在此分。

(二)《勒俄特依》生词

𠄎𠄎(mo my)天、宇宙
 𠄎(cyt)代、传承史
 𠄎(tot)上
 𠄎(ot)下
 𠄎(dde)地
 𠄎(jjut)中、中间
 𠄎𠄎(shyp ly)四方、四周
 𠄎(zzyt)山羊、大地、变化
 𠄎(pop)开
 𠄎𠄎(sy sse)神仙
 𠄎(yur)诞生
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ggex ddur la mgax)东方、东边
 𠄎𠄎𠄎𠄎(gge jji la mgex)西方、西边
 𠄎𠄎(yyx o)北方、北边
 𠄎𠄎(yyx hmy)南方、南边
 𠄎𠄎𠄎𠄎(shyp mu nge hxat)宇宙上方、神界

𠄎𠄎𠄎(nge tit gu nzy)神界掌权者

𠄎(zy)派遣

𠄎(gu)喊、呼喊

𠄎(nzi)商议、探讨

𠄎𠄎(ggu ta)九坛

𠄎(bbyp)给予

𠄎𠄎𠄎(jjy ·pup he pux)铜锅铁锅

𠄎(njie)砸、打碎

𠄎𠄎(bba zyr)膝盖

𠄎(zzy)打铁

𠄎IE(gup zyp)拳头

𠄎𠄎(la tur)锤子

𠄎𠄎(lot jy)手指

𠄎𠄎𠄎(jjy jjie hex jjie)铜叉铁叉

𠄎𠄎𠄎(sy sse six sse)神仙

𠄎(bbu)缝隙

𠄎(lit)推、撬

𠄎𠄎(ly rryx)四角

𠄎𠄎𠄎(pop ap zzi)没开好

𠄎𠄎𠄎(jjy lur hex lur)铜石铁石

𠄎(tut)家

𠄎(zat)刨(羊、马用脚刨土)

𠄎(sy)拱(猎、牛用嘴和头拱)

𠄎(zyt)挖

𠄎𠄎𠄎(jjy syr hex ssyr)铜铁笄帚

𠄎(dur)支撑

𠄎𠄎𠄎(pup mgo jie)拉地绳

※(rot)交叉、交织

𠄎𠄎※(pup ssyr lur)压地石

𠄎(cie)鹿

𠄎(jut)云雀

𠄎(ka)粮食、食物

𠄎𠄎(zha bu)蚱蜢

𠄎𠄎(lur nbit)凿石

𠄎(sho)水獭

𠄎𠄎(nip jjup)祖灵

𠄎(dut)火

𠄎(jjie)燃

𠄎𠄎𠄎(gux nyiew)炊烟升腾

𠄎𠄎𠄎(bbop low)亮堂堂

𠄎(qot)变

𠄎(hmup)高

𠄎𠄎𠄎(ngex le ngex le)摇摇晃晃

𠄎𠄎𠄎(jjup yi jjux yi)慢慢腾腾

𠄎𠄎𠄎(hxip li hxix li)摇摇摆摆

𠄎𠄎𠄎(suop nyie suox nyie)奄奄一息

𠄎𠄎𠄎(gup sy gurx lyr)半死半活

𠄎𠄎(zhatw)喜鹊

𠄎𠄎(jjip yo)蜜蜂

𠄎𠄎(jjup bbip)松鼠

- 𠵹𠵹(jjip zy)地麻雀
 𠵹𠵹(bbut vup)蚂蚁
 𠵹𠵹(quo bbup)肚脐眼
 𠵹𠵹(zhot qu zhot nie)玷污
 𠵹(lyt)抛弃
 𠵹𠵹𠵹𠵹(syr xy lur vut)树丛里
 𠵹𠵹(suo nzy)三股
 𠵹𠵹(vo hni)红雪
 𠵹(jiy)化、融化
 𠵹(njot)冰
 𠵹(wo)骨头
 𠵹(sot)气
 𠵹(sy)血
 𠵹(jy)星辰
 𠵹𠵹𠵹(sy nyi su)有血的
 𠵹𠵹(fut xi)六种
 𠵹(dip)住、生长
 𠵹𠵹(ba lat)柏杨树
 𠵹𠵹(bbyp zy)水筋草
 𠵹(put)铁灯草
 𠵹𠵹(sse yy)长子
 𠵹𠵹(sse gat)次子
 𠵹𠵹(ssep nyop)么子
 𠵹𠵹𠵹(shut nyi vop le)孔雀
 𠵹𠵹(syr mip)树苔

- 𠄎(ssyt)揉
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ggex gu hle dit)呼日安月
 𠄎(cur)建
 𠄎(hlo)祭
 𠄎𠄎(ly zzi)四双
 𠄎𠄎(bbo hmy)山脚
 𠄎𠄎(yit ki)木桩(织布用)
 𠄎𠄎(yit mop)织板
 𠄎𠄎(yit bur)梭子
 𠄎𠄎(yit chyp)织布
 𠄎𠄎(suo tuo)三滴
 𠄎(ci)落、掉
 𠄎(ssop)中(动词)
 𠄎𠄎(uo jyt)辫子
 𠄎𠄎(shu fi)凶兆
 𠄎𠄎(wop nbop)羊毛垫毡
 𠄎𠄎(jyx ke)柜口
 𠄎𠄎(jy hat)柜底
 𠄎𠄎(shyx lyr)包金
 𠄎(gie)猜、答
 𠄎𠄎(gep fi)生育神
 𠄎(kut)招
 𠄎(yur)生
 𠄎𠄎(mop nie)母乳
 𠄎𠄎(map hna)不愿
 𠄎𠄎(lu hxop)龙语

- 𠄎(lu nyip)属龙之日
 𠄎𠄎(lu kut)龙年
 𠄎𠄎①(lu ddi ho)龙之方位(东南方)
 𠄎𠄎(ma pyt)竹片
 𠄎(hot)弓
 𠄎𠄎(ryp ddu)草茎
 𠄎(hxi)箭
 𠄎𠄎𠄎(zuwnyi)半跪、半蹲
 𠄎(xie)铠甲
 𠄎(nra)丈量、测量
 𠄎(nbie)射
 𠄎𠄎(jy syr)马桑树
 𠄎𠄎(pa pyt)残缺
 𠄎𠄎(ddip gop)田埂
 𠄎𠄎(lur bbop)石堆
 𠄎𠄎(le shet)阉牛
 𠄎𠄎(lot jy)手指
 𠄎𠄎(lot bbu)手掌
 𠄎𠄎(ddur die)翅膀重叠
 𠄎𠄎(xy ggut)弯脚
 𠄎𠄎(nuo zzyt zzyt)黑沉沉
 𠄎𠄎(shut dut)点松明
 𠄎𠄎(mur zyr)雷电
 𠄎𠄎(he yit)铁针
 𠄎𠄎(vat bu)公鸡

- 𠄎(vy)买
 𠄎(shep)找
 𠄎𠄎(zy su)随从、侍从
 𠄎𠄎(ggu zi)九把
 𠄎𠄎(ggu jie)九驮
 𠄎(shuo)抓
 𠄎𠄎(o hlit)表哥
 𠄎(mgep)歇息、借宿
 𠄎𠄎(suo dda)三节
 𠄎𠄎(xie yyr ma)铠珠
 𠄎(qyt)伤心、担心
 𠄎𠄎(ox jju)狐狸
 𠄎𠄎(lo hnot)深谷
 𠄎𠄎(vop zzup)冰块
 𠄎𠄎(vit nyi)野猪
 𠄎(njy)皮
 𠄎(chā)插
 𠄎𠄎(vat vur)山岩
 𠄎𠄎(xyp yu)娶妻、找妻
 𠄎(mgop)讨价、谈价
 𠄎(nbyt)溢出、泛滥
 𠄎𠄎(nzup tip)英雄结
 𠄎𠄎(mgep hni)桦槁树
 𠄎𠄎(shuo ma)杜鹃花树
 𠄎𠄎(ap njit)红枣树

- 𠄎(qup)看守
 𠄎(jyt)抽打
 𠄎(pi)开
 𠄎𠄎𠄎(mux ly ddip wa)各个地方
 𠄎(zyt)制作(柜子)
 𠄎𠄎𠄎(shyp ma ka ma)食物
 𠄎𠄎𠄎(zyt ddu she hxo)农具
 𠄎(ggo)床
 𠄎(nrur)锁
 𠄎(mu gu)打雷
 𠄎𠄎(hxa sy ssot)细雨绵绵
 𠄎(zy)破壳、破壳的声音(象声)
 𠄎(zzi)剩下、冰雹
 𠄎(ta)坛子
 𠄎(chu)荆棘、有刺的植物
 𠄎𠄎(yy hat)水底
 𠄎𠄎(yy vut)水中
 𠄎(bbu)漂浮
 𠄎(cy)捞
 𠄎𠄎(hot jip)弓弦
 𠄎(zzie)宰碎
 𠄎𠄎(syr gup)干树枝
 𠄎(nzie)劈
 𠄎(fup)粗
 𠄎𠄎(vat nuop)乌鸦

- 𠃉(ddux zur)翅膀
 𠃊(nyie)夹
 𠃋(rryp)附着
 𠃌(tur)咬(蛇)
 𠃍(cyt)蜚、刺(蜂类)
 𠃎(mgux)治疗
 𠃏(kat)有效
 𠃐(sup)加重病症
 𠃑(le she)麝香
 𠃒(hxie qy)鼠屎
 𠃓(zip)装
 𠃔(hlie)中间(排行)
 𠃕𠃖𠃗𠃘(jjy xi hex xi)铜铁线
 𠃙𠃚𠃛𠃜(jjy ssi hex ssi)铜铁柱子
 𠃝(shyp)带领
 𠃞(yie zzur)成家
 𠃟(cyt)掐
 𠃠(kut si)算命
 𠃡(o)头部
 𠃢(jjut)腰
 𠃣(hmy)尾部
 𠃤(zot)连接
 𠃥(hnop)赶、撵
 𠃦(yy ddi)原因
 𠃧(bbop hni)脸颊通红

- 𠄎木(hna bbi)缺鼻
 𠄎(lo)烫
 𠄎𠄎(bbop li)葫芦
 𠄎𠄎(vop ggop)干圆根
 𠄎(zzit)砍(竹子)
 𠄎(bo)爆
 𠄎𠄎(yy mge)开水
 𠄎(mge)烧(开水)
 𠄎(jyr)脱落
 𠄎𠄎(pyp zzy)秃尾、半截尾巴
 𠄎𠄎(pup po)祖先、先祖
 𠄎𠄎(max juo)竹席
 𠄎(ggo)分化、迁移
 𠄎𠄎(lur bbop)石堆
 𠄎𠄎(mu sat)标记
 𠄎(zu)竖立
 𠄎𠄎(ry nzup)草丛
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ggu ci ggu hxo)高寒山区
 𠄎𠄎(syr ki)木桩
 𠄎(hlit)晒
 𠄎𠄎(hlat jjip)窄裤
 𠄎(vu)窄
 𠄎(jiy)宽
 𠄎𠄎(zy ly)铃铛
 𠄎𠄎(uo vie)头饰
 𠄎𠄎(bby ssy)邪魔

- 𠄎𠄎(bbu hlit)山之阳面
 𠄎𠄎(bbu si)山之阴面
 𠄎𠄎(ddut jy)落地金钱(毒草)
 𠄎(ddut)中毒
 𠄎(hxat)上、上方、上面
 𠄎(jjyp)下、下方、下面
 𠄎(ggut)中、中间
 𠄎𠄎(lep tup)猪槽
 𠄎𠄎(bbup rryr)蝉
 𠄎𠄎𠄎(pup kuo dit)安祖灵
 𠄎𠄎(jit lup)磨刀石
 𠄎(mgu)神枝
 𠄎𠄎(sse ssy)子辈
 𠄎𠄎(ly ssy)孙儿辈
 𠄎(tit)咬(虎豹)
 𠄎(mgur)逃
 𠄎𠄎(syr rep)砍柴
 𠄎𠄎(yy kit)舀水、背水、挑水
 𠄎(hlut)放牧
 𠄎(lyt)放、打猎
 𠄎𠄎(wep hmy)鞍肚带、后鞮
 𠄎(zzyt)山羊(古语)
 𠄎𠄎(ggu cyr)九把(数量词)
 𠄎𠄎(yit mop)宝剑
 𠄎𠄎(yi dde)屋基

㊟(nzyp)铲、平地基

㊟(ggo)分化

第 5 课 ㊟㊟

克智^①

(一)文献彝汉对译

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

㊟㊟㊟㊟㊟㊟,

㊟㊟㊟㊟㊟㊟㊟。

你我两个小不点儿，

春天三月，

若不是山巅狂风，

山坳很难有风起。

若不是山坳的风，

树叶和泥沙很难在一起。

秋天三月，

若不是狂风暴雨，

坪坝不会涨洪水，

若不是坪坝的洪水，

树墩和石块很难在一起。

若不是山中的溪水，

沙子泥石很难在一起。

若不是汉区的美酒，

绝妙的语言很难一起涌现。

① “克智”是彝族社会人们在聚会场合中经常吟诵的一种诗体群的唱词。

米口器口乎甘丰，
 器出器重了罕山罕至，
 片H到圣下，
 器口也水器下器，
 口手H下器，
 器只器器了罕那，
 器到器下器；
 器到器下器；
 器到器下器；
 器只器器器，
 器口手器器器器，
 器水器器器器器。
 器器口器器，
 器器器器器；
 器器口器器，
 器器器器器。
 器器器器器器器器器，
 器器器器器器器器器，
 器器Y口口器器器器，
 器器器器器器器器器器器器器，
 器器器器器器器器器器器器器，
 器器器器器器器器器器器器器。
 器器器器器器器器器器器，
 器器器器器器，
 器器器器器器器器器器器器器，

若不是妇道人家，
 精制的餐具很难在一起。
 聪慧的老表，
 你我两个小不点，
 两只相斗撞的鹿，
 眼睛鼻子虽长在一起，
 该见见不着；
 真的见着了；
 很难细攀谈；
 今晚这时候，
 家中有亲家就开玩笑，
 屋里有姻亲就比口才。
 只怕没空闲，
 不玩干什么；
 只怕没弄懂，
 不说干什么。
 优柔寡断不能杀敌取胜，
 斤斤计较不能圆满待客，
 我们不像“斯被谷洪”那样，
 等待着撒莽到莽绿，
 不像安宁河谷收了稻谷，
 那样等待大雁的到来。
 “拉哈以乌”虎豹如有肉块，
 就得吐肉块，
 “结查以乌”蛙类如有清水，

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

□井●●●。

就得吐清水。

你我两个小不点，

让我俩像美丽的黑颈鹤般

相互照应，

像勇士般争先恐后；

像智者般相互谦让；

像知己般你说我笑；

“兹兹蒲武”的骏马相互敬献；

“阿嘎地拖”的牯牛相互敬献。

我这个人啊，

我看屋后的大山，

各种树木数不尽，

别说做我犁头的料，

做木勺的料恐怕都没有，

我遥望山间竹林，

别说做我弓柄的料，

做口弦的料恐怕都没有。

我俯瞰山谷的河流，

山谷水流何其多，

别说一桶我的煮汤水，

连一碗泡茶水恐怕都没有。

我察看家里屋内，

坐的姻亲对象何其多，

𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	只要不损坏,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	翘首木船呢,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	还会水头水尾转三圈,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	还会载运三百彝汉渡过河,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	小孩木棍当马骑,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎,	长的一截在后面,
𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎.	我们就说到此打住吧。

(二)《克智》生词

𠄎𠄎𠄎𠄎(nit la ngap nyit)你我俩
 𠄎𠄎(nyi o)春天
 𠄎𠄎(si ggo)大、狂风
 𠄎(vur)进入
 𠄎𠄎(churx o)秋天
 𠄎𠄎(jjiep ggur)坪坝、低海拔地带
 𠄎𠄎(syr ddip)树桩
 𠄎(bbu)长
 𠄎𠄎(lip yix)家中
 𠄎𠄎(kep ggep)开玩笑、比智慧
 𠄎𠄎(hxa cha)耍嘴皮
 𠄎𠄎(ap lit)没空闲、忙
 𠄎𠄎(jji ryx)杀敌、斗敌
 𠄎𠄎(vip hlo)款待、招待
 𠄎𠄎𠄎𠄎(nrat la vie su)美丽漂亮的
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ne jo nga nuo)相互观看

- 𠄎𠄎𠄎𠄎(mu la kuo su)勇敢无畏者
 𠄎𠄎𠄎𠄎(syp la mo su)知识渊博者
 𠄎𠄎𠄎𠄎(mgu la dde su)两情相悦者
 𠄎(kut)赶、撵
 𠄎(bur)毛坯、模型
 𠄎𠄎(go lo)内心、膛内
 𠄎𠄎(zzupw)冰柱、冰块
 𠄎𠄎(njot yu)冰冻
 𠄎(buo)裂开
 𠄎𠄎𠄎𠄎(shut la hly got)杉树和樱树枝
 𠄎(njie)碎、打碎
 𠄎(va)刨
 𠄎(hla)魂
 𠄎(ddur)出
 𠄎𠄎(xy si)脚趾甲、爪
 𠄎(jit)磨
 𠄎(jy)发怒、生气
 𠄎𠄎𠄎𠄎(jy zzi mu)假装生气
 𠄎𠄎(sat yy)阴影、阴凉处
 𠄎(ngot)弯、扳
 𠄎𠄎𠄎𠄎(ap shy ax bo)豺狼
 𠄎𠄎𠄎𠄎(dat li a zot)骏马名
 𠄎𠄎𠄎𠄎(le shet fut yip)牛之名
 𠄎𠄎𠄎𠄎(bbu zze bbup hlup)吃昆虫的蝴蝶
 𠄎𠄎(le she)麝香

𑄎(nix)有味道

𑄎𑄎𑄎𑄎(mup mop six po)语言大师、文学大师

𑄎𑄎(yit mop)宝剑

𑄎𑄎(jiy hnox)追逐

𑄎𑄎(lur nbo)滚石

𑄎𑄎(yy qie)渡河